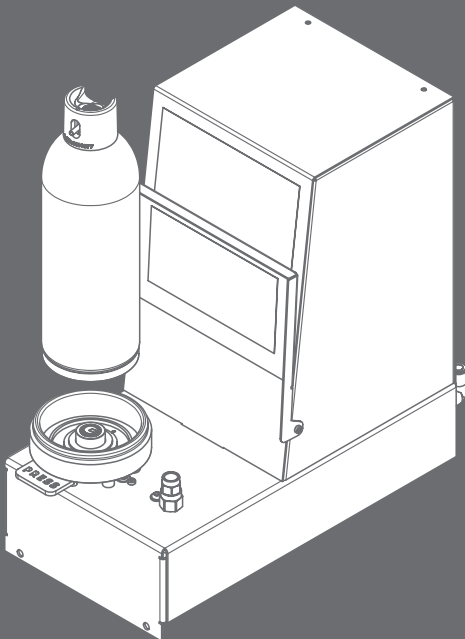


REFILLO[®] MAT

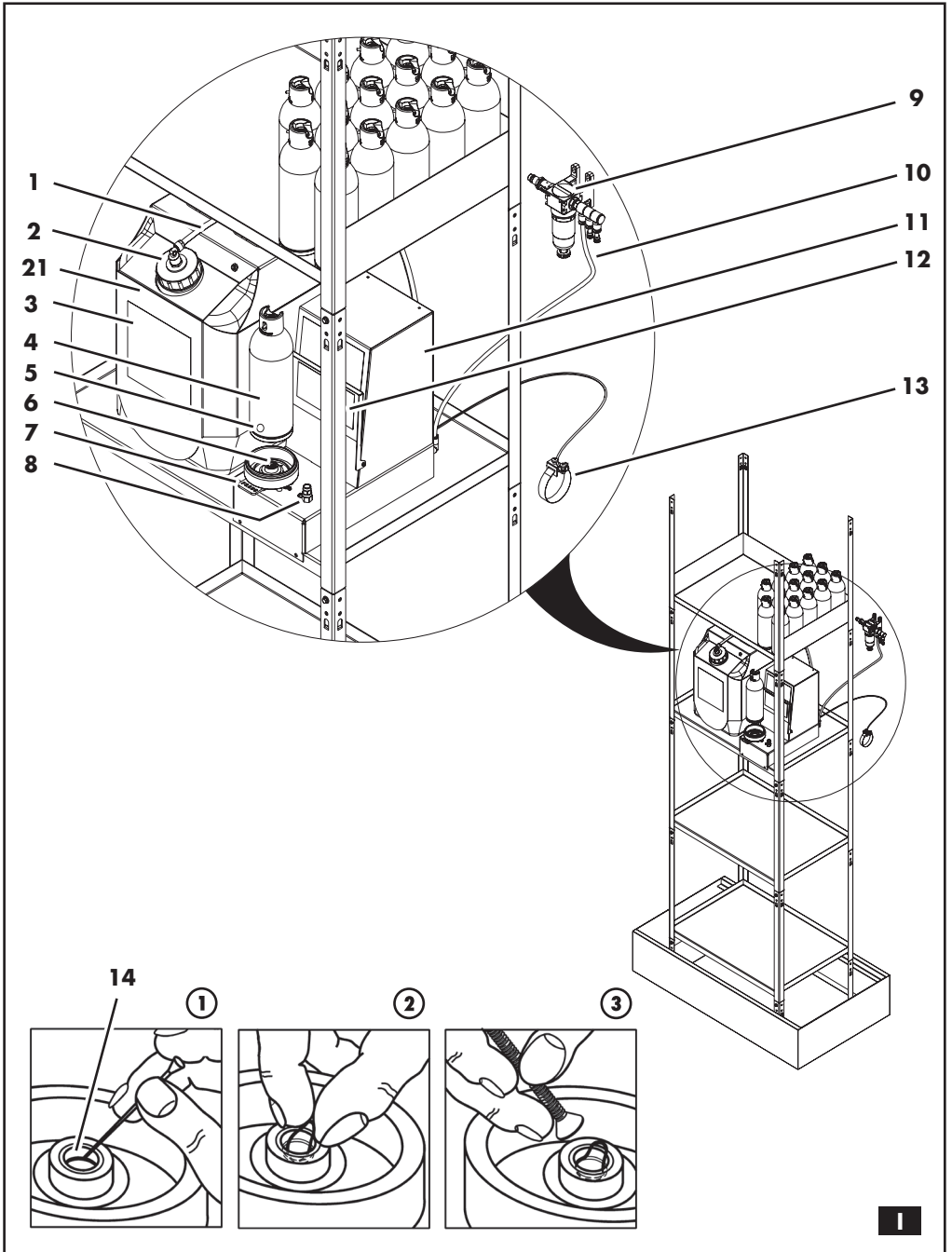
Art. 0961 891 XXX

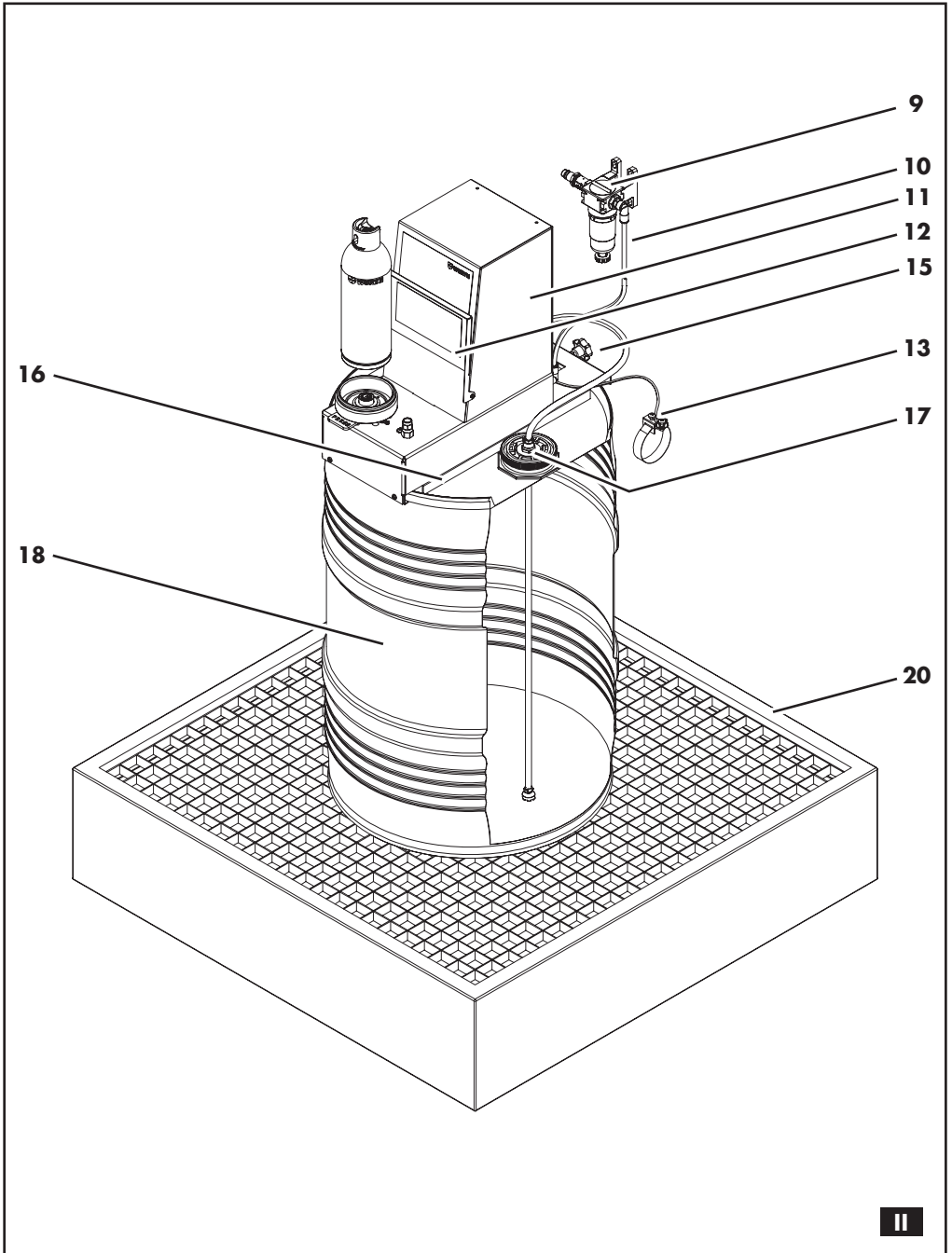


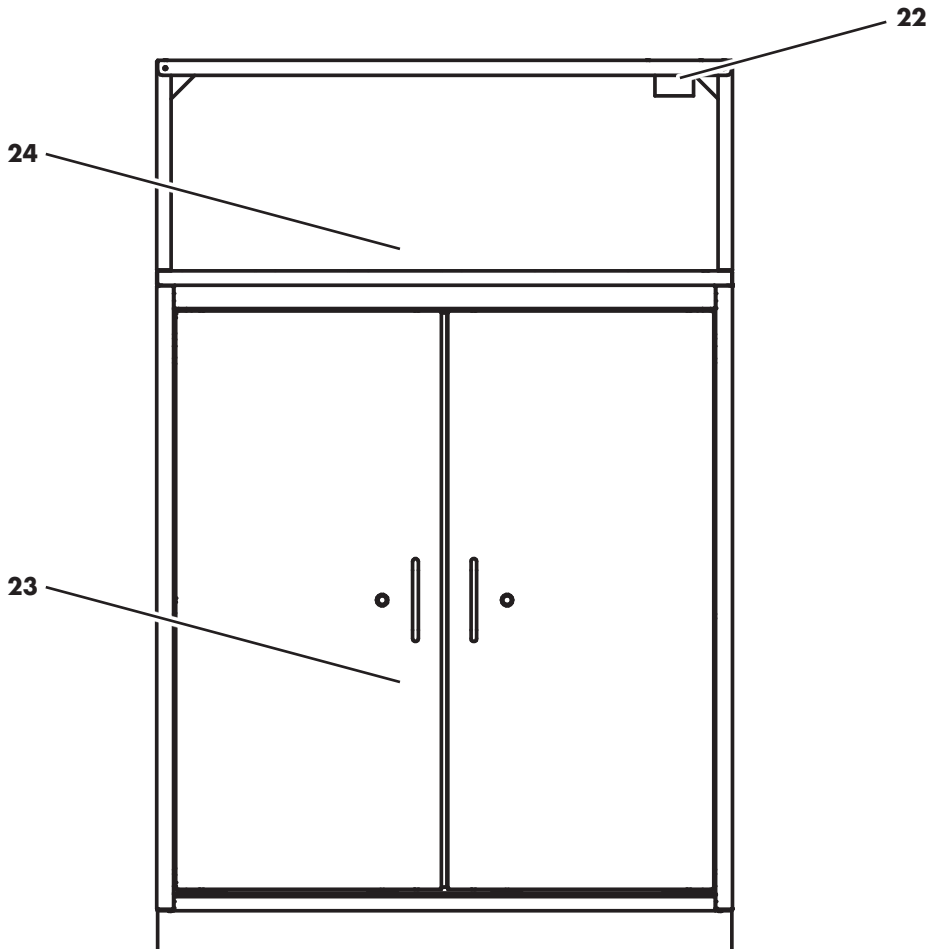
- DE Originalbetriebsanleitung
- GB Translation of the original operating instructions
- IT Informazioni per l'utente
- FR Traduction des instructions de service d'origine
- ES Traducción del manual de instrucciones de servicio original
- PT Tradução do original do manual de funcionamento
- NL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
- FI Alkuperäiskäyttöohjeen käännös
- SE Översättning av bruksanvisningens original
- HU Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása
- JP 組立説明書



DE	.....	5	-	12
GB	.....	13	-	19
IT	.....	20	-	26
FR	.....	27	-	33
ES	.....	34	-	40
PT	.....	41	-	47
NL	.....	48	-	54
FI	.....	55	-	61
SE	.....	62	-	68
HU	.....	69	-	75
JP	.....	76	-	82
€	.....	83	-	85









Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach.

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Vor erster Inbetriebnahme Sicherheitshinweise unbedingt lesen!
- Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Alle Personen, die mit der Inbetriebnahme, Bedienung, Wartung und Instandhaltung des Gerätes zu tun haben, müssen entsprechend qualifiziert sein.

Verpflichtungen des Betreibers

Der Betreiber verpflichtet sich, nur Personen am Gerät arbeiten zu lassen, die

- mit den grundlegenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut und in die Handhabung des Gerätes eingewiesen sind
- diese Betriebsanleitung, insbesondere das Kapitel „Sicherheitshinweise“ gelesen und verstanden haben
- entsprechend den Anforderungen an die Arbeitsergebnisse ausgebildet sind.

Das sicherheitsbewusste Arbeiten des Personals ist in regelmäßigen Abständen zu überprüfen.

Verpflichtungen des Personals

Alle Personen, die mit Arbeiten am Gerät beauftragt sind, verpflichten sich, vor Arbeitsbeginn

- die grundlegenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung zu befolgen
- Arbeitssicherheit ist sicherzustellen
- diese Betriebsanleitung, insbesondere das Kapitel „Sicherheitshinweise“ zu lesen.

Vor Verlassen des Arbeitsplatzes sicherstellen, dass auch in Abwesenheit keine Personen- oder Sachschäden auftreten können.

Verbot eigenmächtiger Veränderungen und Umbauten

Es ist verboten, Veränderungen am Gerät durchzuführen oder Zusatzgeräte herzustellen. Solche Änderungen können zu Personenschäden und Fehlfunktionen führen.

- Reparaturen am Gerät dürfen nur von hierzu beauftragten und geschulten Personen durchgeführt werden. Hierbei sind stets die Originalersatzteile von Würth zu verwenden. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Zeichen und Symbole dieser Anleitung

Die Zeichen und Symbole in dieser Anleitung sollen Ihnen helfen, die Anleitung und die Maschine schnell und sicher zu benutzen.



Hinweis

Informationen über die effektivste bzw. praktikabelste Nutzung des Gerätes.

■ **Handlungsschritte**

Die definierte Abfolge der Handlungsschritte erleichtert Ihnen den korrekten und sicheren Gebrauch.

✓ **Ergebnis**

Hier finden Sie das Ergebnis einer Abfolge von Handlungsschritten beschrieben.

[1] **Positionsnummer**

Positionsnummern sind im Text mit eckigen Klammern [] gekennzeichnet.



Sicherheitshinweise

Gefahrenstufen von Warnhinweisen

In dieser Betriebsanleitung werden die folgenden Gefahrenstufen verwendet, um auf potenzielle Gefahrensituationen und wichtige Sicherheitsvorschriften hinzuweisen:

GEFAHR !



Die gefährliche Situation steht unmittelbar bevor und führt, wenn die Maßnahmen nicht befolgt werden, zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod. Befolgen Sie unbedingt die Maßnahme.

WARNUNG !



Die gefährliche Situation kann eintreten und führt, wenn die Maßnahmen nicht befolgt werden, zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod. Arbeiten Sie äußerst vorsichtig.

VORSICHT !



Die gefährliche Situation kann eintreten und führt, wenn die Maßnahmen nicht befolgt werden, zu leichten oder geringfügigen Verletzungen.

Achtung !

Eine möglicherweise schädliche Situation kann eintreten und führt, wenn sie nicht gemieden wird zu Sachschäden.

Aufbau von Sicherheitshinweisen

GEFAHR !



- Art und Quelle der Gefahr!
- ➔ Folgen bei Nichtbeachtung
- Maßnahme zur Gefahrenabwehr

Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG !



Explosionsgefahr

- ➔ Elektrostatische Entladungen können zur Verpuffung lösungsmittelhaltiger Dämpfe führen.
- Achten Sie auf fachgerechte Erdung, mittels beiliegendem Erdungskabel

- Der maximale Anschlussdruck darf 15 bar nicht überschreiten! Durch die integrierte Druckregelung im Gerät wird der Betriebsdruck auf 6 bar reduziert.
- Die Zuleitungsschläuche nicht knicken und vor Hitze und scharfen Kanten schützen. Eine Unterbrechung der Versorgungsleitungen führt zu mangelhafter Befüllung der Dosen.
- Zur Kennzeichnung des Gerätes nicht in das Gehäuse bohren oder Nieten anbringen. Verwenden Sie Klebeschilder.
- Es dürfen nur original Würth REFILLO[®]mat-Dosen befüllt werden. Prüfen Sie vor der Befüllung, ob die Dose unbeschädigt und dicht ist. Beschädigte Dosen dürfen nicht befüllt werden.
- Verwenden Sie nur original Würth REFILLO[®]mat-Wirkstoffe.
- Beachten Sie die Anwendungs- und Gefahrenhinweise auf dem Etikett der REFILLO[®]mat-Dose. Falsche Anwendung kann zu Material- und Gesundheitsschäden führen.
- Entsorgen Sie nicht mehr gebrauchsfähige Dosen fachgerecht.
- Ausgelaufene Flüssigkeiten sofort mit Bindemittel o. ä. beseitigen.
- Gerät nur unter freiem Himmel oder in gut belüfteten Räumen entlüften.
- Flüssige Betriebsstoffe nicht in die Kanalisation gelangen lassen; Abfälle und Behälter müssen in gesicherter Weise beseitigt werden. Sicherheitsdatenblatt zu Rate ziehen.
- Tragen Sie bei Benutzung immer eine ausreichende PSA (Schutzbrille/Handschuhe)
- **Nur Original Würth Zubehör und Ersatzteile verwenden.**

Geräteelemente

Übersicht (Abb. I/II/III)

- 1** Ansaugschlauch für Wirkstoff
- 2** Verschlusskappe
- 3** Wirkstoffbehälter (20 l)*
- 4** REFILLO®mat-Dose*
- 5** Codierung
- 6** Ventil für Wirkstoffbefüllung
- 7** Entriegelung/Codierplatte
- 8** Ventil für Zusatzdruckluft
- 9** Wartungseinheit mit Druckminderer und Abscheider
- 10** Schlauch für Druckluftversorgung
- 11** Gehäuse
- 12** Abdeckung
- 13** Erdungskabel mit Bandschelle
- 14** O-Dichtring
- 15** Spannschraube*
- 16** Adapterplatte*
- 17** Ansaugset*
- 18** Wirkstoffbehälter (60 l)*
- 19** Auffangwanne*
- 20** Auffangwanne*
- 21** ORSY®protec Kanisterumhüllung*
- 22** Entlüftungswerkzeug eingebaut*
- 23** Stellplatz für Großbehälter
- 24** Stellplätze für REFILLO®mat

*Zubehör
Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zur Befüllung von Würth-REFILLO®mat-Dosen mit Druckluft und von Würth freigegebenen Wirkstoffen entsprechender Codierung bzw. Kennzeichnung.

Bei Verwendung fremder Wirkstoffe, Lösungsmittel oder Chemikalien sowie bei Befüllung von REFILLO®mat-Dosen mit anderen Wirkstoffen als angegeben ist jegliche Haftung ausgeschlossen. Das Gerät ist für die Verwendung mit Original Würth Systemzubehör bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet der Benutzer.

Technische Daten

Art.	0961 891 ...
Betriebsdruck	6,0 bar
Anschlußweite	1/2 "
Gewicht (ohne Zubehör)	ca. 4,5 kg
Gültig für folgende Stationen	
0961 891 011	Bremsenreiniger
0961 891 012	Montagekraftreiniger
0961 891 015	Rostlöser Rost Off Plus
0961 891 016	Wartungsöl Multi
0961 891 017	Silikon Spray
0961 891 018	Aktiv-Schreibenreiniger
0961 891 020	Lecksucher
0961 891 024	Schweißspray Plus
0961 891 022	Montage- und Teilereiniger 1A
0961 891 023	Industrie Clean

Bedienung

VORSICHT !



Das Gerät darf nicht an ein Druckluftsystem mit zentraler Ölschmierung angeschlossen werden!

Der Inhalt des Wirkstoffbehälters muss mit der Wirkstoffangabe am Gerät übereinstimmen.

Dadurch wird sichergestellt, dass die passende REFILLO®mat-Dose nur mit dem vorgesehenen Wirkstoff befüllt werden kann.

Gerät montieren / anschließen 20 l-Behälter (Regalsystem) (Abb. I)

- Das Gerät auf eine standfeste Unterlage oder in ein Würth-Systemregal (Zubehör) stellen.
- Die Wartungseinheit [9] an das Druckluftsystem anschließen.
- Den Ansaugschlauch [1] in den Wirkstoffbehälter [3] einführen und die Verschlusskappe [2] aufschrauben.
- Zum Schutz vor elektrostatischer Aufladung muss durch fachgerechte Erdung ein Potenzialausgleich zwischen Gerät und Gebäude (Erdungsanlage) hergestellt werden. Die Kanisterumhüllung (ORSY®protec)[21] muss an die Kanister angebracht werden und in den Potentialausgleich einbezogen werden bzw. an eine spezielle Erdungsleitung der Hauptpotentialausgleichsschiene.

60 l-Behälter (Abb. II)

- Deckel des Fasses bzw. des Kanisters öffnen.
- Das Gerät mit der Adapterplatte [16] auf das Fass bzw. den Kanister aufsetzen und mit Spannschraube [15] befestigen.
- Ansaugschlauch des Ansaugsets in das Fass bzw. den Kanister einführen.
- Ansaugset [17] in die Öffnung des Fasses bzw. des Kanisters schrauben.

Gefahrstoffschränk (Abb. III)

- Fass bzw. Kanister auf den Stellplatz [23] in den Schränk stellen. Gegebenenfalls ORSY®protec Kanisterumhüllung an 20 l-Behälter anbringen und mit Potentialausgleich verbinden.

Wichtig: Für eine sachgemäße Bedienung die beigelegte Betriebsanleitung vom Gefahrenstoffschränk beachten!

- Das Gerät auf die dafür vorgesehenen Stellplätze [24] stellen.
- Deckel des Fasses bzw. des Kanisters öffnen.
- Ansaugschlauch des Ansaugsets in das Fass bzw. den Kanister einführen.
- Ansaugset in die Öffnung des Fasses bzw. des Kanisters schrauben.
- REFILLO®mat an Druckluft anschließen

REFILLO®mat-Dose befüllen

Nur eine, der Codierung entsprechende, REFILLO®mat-Dose verwenden.

- Die leere REFILLO®mat-Dose [4] auf das Ventil [6] aufdrücken bis es spürbar einrastet.
- ✓ Die Dose wird mit deutlich vernehmbarem Geräusch in ca. 5 - 7 Sekunden befüllt.
- PRESS-Taster [7] nach unten drücken und die Dose abnehmen.

Nachfüllen / entlüften

- Sollte während des Gebrauchs der Druck in der Dose im Verhältnis zur befüllten Wirkstoffmenge zu gering sein, kann über das Ventil [8] Druckluft nachgefüllt werden.
- Bei der Erstbefüllung, nach Wartungsarbeiten am Gerät oder nach Wechsel des Wirkstoffbehälters kann die eingefüllte Wirkstoffmenge in der Dose zu gering sein. In diesem Falle kann die Dose entlüftet und erneut befüllt werden.
- Tragen Sie beim Entlüften stets ausreichende PSA (Schutzbrille/Handschuhe)
- Entlüften Sie die Dose mit Hilfe Entlüftungswerkzeuges (Zubehör, nicht im Lieferumfang enthalten 0891 870 956) über das Ventil.
 - Ventil in die Körper abgewandte Richtung halten und Werkzeug auf Befüllventil im Dosenboden drücken, bis keine Luft mehr austritt.
- Sollte der Gefahrstoffschränk vorhanden sein, so können Sie die REFILLO®mat-Dose in das oben eingebaute Entlüftungswerkzeug [22] drücken, um die Dose zu entlüften.

Achtung !

Abdeckung [12] nach dem Befüllen immer schließen. Staubpartikel gefährden die Funktion der Ventile.



Hinweis

Beim Erstbefüllungsvorgang die Dose zuvor entlüften.

Pflege

⚠️ WARNUNG !



Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden durch unsachgemäße Tätigkeiten.

- Gerät nicht öffnen.
- Das Gerät darf nur von einem Würth Servicetechniker geöffnet werden.
- Bei allen Pflege- und Wartungsarbeiten die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften beachten.
- Tragen Sie immer Ihre persönliche Schutzausrüstung.

Zur Vermeidung von Funktionsstörungen und zum Erhalt der Betriebssicherheit muss das Gerät regelmäßig gereinigt werden.

⚠️ **WARNUNG !**



Rutschgefahr

- ➔ Der Boden kann durch ausgelaufene Medien rutschig sein.
- Ausgetretene Medien sofort mit Bindemittel o.ä. beseitigen.

⚠️ **WARNUNG !**



Gefahr von Verletzungen durch schlagartige Druckluftentweichung.

- An der Pneumatikanlage nur im drucklosen Zustand arbeiten.

System entlüften

- Anlage von Druckluftschlauch trennen [9].
- Eine leere REFILLO®mat-Dose [4] auf das Ventil [8] solange aufdrücken, bis das deutlich vernehmbare Geräusch aufhört.
- ✓ Die restliche Luft im System wurde in die Dose abgelassen.

Reinigung

- Die Ventile [6] bzw. [8] sowie das Rückschlagventil an der REFILLO®mat-Dose [4] immer sauber halten. Verunreinigungen mit Druckluft ausblasen.
- Gehäuse [11], Druckluftschlauch [10] und Ansaugset [17] mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine Lösungsmittel verwenden.

Kondenswasser ablassen

- Von Zeit zu Zeit muss das in der Wartungseinheit [9] angesammelte Kondenswasser durch Betätigung des Ablassventiles abgelassen werden.

Dichtring [14] auswechseln (Abb. 1/A)

Nach häufigem Gebrauch kann das Ventil [6] undicht werden und etwas Wirkstoff austreten. In diesem Fall muss der Dichtring [14] erneuert werden.

1. Im System Drucklosigkeit herstellen
2. Dose entleeren
3. Dichtring mit Nadel aus der Nut herausziehen.
4. Neuen Dichtring zusammendrücken und schräg in die Nut einführen.
5. Dichtring von oben mittels Kunststoffschraube eindrücken.

⚠️ **VORSICHT !**



Der neue Dichtring kann beschädigt werden.

- Keine scharfkantigen Werkzeuge verwenden.
- Beim Einsetzen des Dichtrings die Entriegelung [7] nicht nach unten drücken.

⚠️ **WARNUNG !**



Explosionsgefahr

- ➔ Beim Entlüften der REFILLO®mat-Dose kann ein explosives Gemisch entstehen.
- Der Aufsteller ist dazu verpflichtet, das System in einem gesicherten Bereich aufzustellen, bzw. den Entlüftungsvorgang in einer dafür eingerichteten Ex-Zone durchzuführen.

- Dichtheit des Systems prüfen, indem eine REFILLO®mat-Dose befüllt wird.
- ✓ Der O-Dichtring ist ausgewechselt.

Hinweise zur Fehlersuche

Störung	Abhilfe
Unter dem Befüllteiler tritt Flüssigkeit aus / Gerät ist undicht	Dichtring wechseln (Serviceset Art.-Nr. 0891 870 100), mit unterschiedlichen Dosen nochmal testen
Dichtring verschleißt innerhalb kürzester Zeit	Ventil am Dosenboden prüfen! Durch scharfkantige Gratbildung könnte der O-Ring beschädigt werden Werden Fremdwirkstoffe abgefüllt?
Dose lässt sich nicht befüllen	Dose vor jedem Befüllvorgang entlüften. Bei Restdruck in der Dose kann kein Wirkstoff nachfließen. Prüfen ob noch Wirkstoff in Fass bzw. Kanister ist. Sicherstellen dass keine Schläuche geknickt/defekt sind. Stimmt die Codierung? Bremsenreiniger Dosen können nur mit der Bremsenreiniger Station befüllt werden. Wird versehentlich eine REFILLO Dose verwendet? Ist Druckluft angeschlossen?
Nach Anschluss eines neuen Kanisters/Fass werden die Dosen nicht mehr befüllt	Befüllvorgang mehrmals wiederholen, bis der Zylinder wieder mit Wirkstoff gefüllt ist. Dose jedes mal entlüften
Befüllvorgang wird nicht mehr ausgelöst	3-Wege-Ventil prüfen! Wartungsspray verwenden und Auslösestift von oben mehrmals betätigen. Geräusch muss hörbar sein! Druckluftzufuhr prüfen
Dose passt nicht auf die Station	Codierung beachten! Eingravierte Nummer auf Dosenboden und Befüllteiler vergleichen
Dose ist undicht	Ersatzdose beschaffen
Druck in der Dose ist zu gering	Druckluft über Druckluftnippel nachfüllen

Zubehör und Ersatzteile

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur ausschließlich bei der Adolf Würth GmbH & Co. KG ausführen zu lassen. Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

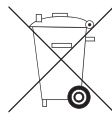
Zubehör

Nr.	Beschreibung	Art.
1	Druckluftladestation	0891 800 001
2	Druckreduzierstück für Druckluft (< 6 bar)	0891 870
3	Universalhalterung	0891 890 001
4	Ersatz-Sprühkopf VARIOCAP	0891 870 000
5	Verlängerungsrohr für Direktstrahl	0891 875
6	Sieb für REFILLO®mat-Befüllschlauch	0891 879
7	Düsenset	0891 870 001
8	REFILLO®mat-Service-Set	0891 870 100
19	Auffangwanne 3x 20l	0961 050 021
20	Auffangwanne 2x 60l	0961 050 022
21	ORSY®protec	0891 870 77
22	Entlüftungswerkzeug	0891 870 956
	Erdungskabel für ORSY®protec	0891 87075

Gewährleistung

Für dieses Würth Gerät bieten wir eine Gewährleistung gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt einer Würth Niederlassung, Ihrem Würth Außendienstmitarbeiter oder einer Würth autorisierten Kundendienststelle übergeben wird. Technische Änderungen vorbehalten. Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung.

Entsorgung



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.



Please read and comply with these operating instructions prior to initial operation of your device.

Keep these operating instructions for later use or for a subsequent owner.

- Read the safety warnings prior to first use!
 - Failure to observe these operating instructions and the safety warnings may result in damage to the device and dangers for the operator and other persons.
- All persons involved in the commissioning, operation, maintenance and upkeep of the device must be appropriately qualified.

Obligations of the operating company

The operating company is obligated to allow only those persons at the device who

- are fully conversant with the underlying regulations on health and safety and accident prevention, and who have been instructed on how to use the tool.
- have read and understood these operating instructions, in particular Section “Safety instructions”
- have been trained in accordance with the demands on the work results.

The working methods of personnel must be checked at regular intervals to ensure they are working safely.

Obligations of personnel

All persons employed to work with the device undertake that before starting work they will

- follow the underlying regulations on health and safety and accident prevention
- Health and safety must be ensured
- read these operating instructions, in particular Section “Safety instructions”.

Before leaving the work station ensure that even if they are not present, no personal injuries or property damage could occur.

Prohibition of unauthorised changes and conversions

Modification of the device or manufacturing of additional devices is not permitted. Such modifications can result in personal injury or malfunctions.

- Only appointed and trained personnel may carry out repairs to the device. Würth original spare parts must always be used. This will ensure the continuing safe operation of the device.

Signs and symbols in these instructions

The signs and symbols in these instructions should help you to use the instructions and the machine quickly and safely.



Note

Provides information on the most effective or most practical use of the tool.

■ **Handling steps**

The defined sequence of handling steps facilitates correct and safe use of the device.

✓ **Result**

This is where the result of a handling step sequence is described.

[1] Item number

Item numbers are indicated in the text with square brackets [].



Safety instructions

Warning instruction hazard levels

The following hazard levels are used in these operating instructions to indicate potentially hazardous situations and important safety rules:

DANGER!



The hazardous situation is about to occur and will lead to severe injuries or even death if the measures are not observed. Observe the measure without fail.

WARNING!



The hazardous situation could occur and will lead to severe injuries and even death if the measures are not observed. Work with extreme care.

CAUTION!



The hazardous situation could occur and will lead to slight or minor injuries if the measures are not observed.

Attention!

A possibly damaging situation can occur and lead to property damages if it is not avoided.

Format of safety warnings

DANGER!



- Type and source of the danger!
- Consequences of non-compliance
- Danger prevention measure

General safety instructions

WARNING!



Explosion hazard

- Electrostatic discharges can result in the explosion of solvent-containing vapours.
- Ensure proper earthing by use of the supplied earthing cable

- The maximum connection pressure must not exceed 15 bar! Thanks to the integrated pressure control in the device, the operating pressure is reduced to 6 bar.
- Do not kink the supply hoses and protect against heat and sharp edges. A break in the power supply cords will result in incorrect filling of the cans.
- To mark the appliance, do not drill holes into the casing and do not attach rivets. Use stickers.
- Only original Würth REFILLO®mat cans may be filled. Before filling, check whether the can is undamaged and leak-tight. Damaged cans must not be filled.
- Use only original Würth REFILLO®mat materials.
- Observe the application and hazard information on the label of the REFILLO®mat can. Incorrect use can result in property damage and harm to users' health.
- Correctly dispose of cans that are no longer useable.
- Immediately clear up any escaped liquids with binding agent or similar.
- Use the device only in the open air or well-ventilated rooms.
- Do not let liquid operating fluids escape into the sewage system; waste and containers must be safely disposed of. Refer to the safety data sheet.
- Always wear adequate PPE (safety glasses/gloves) during use
- **Use only genuine Würth accessories and spare parts.**

Device elements

Overview (fig. I/II/III)

- 1 Suction hose for material
 - 2 Sealing cap
 - 3 Material container (20 l)*
 - 4 REFILLO®mat can*
 - 5 Coding
 - 6 Valve for material filling
 - 7 Unlocking/coding plate
 - 8 Valve for additional compressed air
 - 9 Maintenance unit for pressure reducer and separator
 - 10 Hose for compressed air supply
 - 11 Housing
 - 12 Cover
 - 13 Earthing cable with clip
 - 14 O-ring seal
 - 15 Clamping screw*
 - 16 Adapter plate*
 - 17 Suction set*
 - 18 Material container (60 l)*
 - 19 Capture tray*
 - 20 Capture tray*
 - 21 ORSY®protec canister enclosure*
 - 22 Vent tool, installed*
 - 23 Storage location for large container
 - 24 Storage location for REFILLO®mat
- *Accessories

Not all of the accessories illustrated and described are included as standard.

Intended use

The device is intended for the filling of Würth-REFILLO®mat cans with compressed air and materials approved by Würth with corresponding coding or marking.

No liability will be accepted if REFILLO®mat cans are filled with materials other than those specified, or if third-party materials, solvents or chemical are used for filling.

The device is designed for use with genuine Würth system accessories.

Any other use or use beyond this scope is considered improper use.

The user is liable for any damage in the event of improper use.

Technical data

Item	0961 891 ...
Working pressure	6.0 bar
Connection width	1/2"
Weight (without accessories)	Approx. 4.5 kg

Valid for the following stations

0961 891 011	Brake cleaner
0961 891 012	Assembly power cleaner
0961 891 015	Rust remover, Rust Off Plus
0961 891 016	Maintenance oil Multi
0961 891 017	Silicone spray
0961 891 018	Active screen cleaner
0961 891 020	Leak detector
0961 891 024	Weld Spray Plus
0961 891 022	Assembly and part cleaner 1A
0961 891 023	Industry Clean

Operation

⚠ CAUTION!



The device must not be connected to a compressed air system with central oil lubrication!

The contents of the material container must match the material indication on the device. This ensures that the correct REFILLO[®]mat can only be filled with the intended material.

Installing/connecting the device 20 l container (rack system) (fig. I)

- Position the device on a solid surface or in a Würth system rack (accessory).
- Connect the compressed air system [9] to the compressed air system.
- Insert the suction hose [1] in the material container [3] and screw on the sealing cap [2].
- For protection against electrostatic charging, an equipotential bond must be created between the device and the building by correct earthing (earthing system). The canister enclosure (ORSY[®]protec)[21] must be attached to the canister and incorporated in the equipotential bonding circuit or connected to a special earthing cable of the main equipotential bonding busbar.

60 l container (fig. II)

- Open the drum or canister lid.
- Position the device on the drum or the canister using the adapter plate [16] and secure using the clamping screw [15].
- Insert the suction hose of the suction set into the drum or canister.
- Screw the suction set [17] into the opening of the drum or canister.

Hazardous substances cabinet (fig. III)

- Position the drum or canister on the storage location [23] in the cabinet. If necessary, attach the ORSY[®]protec canister casing on the 20 l container and connect to the potential equalisation circuit.

Important: To ensure proper operation, refer to and comply with the enclosed operating instructions for the hazardous substances cabinet!

- Position the device on the storage locations [24] provided for the purpose.
- Open the drum or canister lid.
- Insert the suction hose of the suction set into the drum or canister.

- Screw the suction set into the opening of the drum or canister.
- Connect the REFILLO[®]mat to the compressed air

Filling a REFILLO[®]mat can

Use only a REFILLO[®]mat can that corresponds to the coding.

- Press the empty REFILLO[®]mat can [4] on to the valve [6] until it audibly engages.
- ✓ The can fills, with a clearly noticeable noise, in about 5 - 7 seconds.
- Push the PRESS-button [7] down and remove the can.

Replenishing/venting

- If during use, the pressure in the can is too low relative to the filled material quantity, valve 8 can be used to top up the compressed air.
- Upon first filling, after maintenance work on the device or after changing the material container, the filled material quantity in the can may be too low. In this case, it is possible to vent and refill the can.
- Always wear adequate PPE (safety glasses/gloves) when venting.
- Using the venting tool (accessory, not supplied, 0891 870 956), vent the can via the valve.
 - Open the valve so it points away from your body and press the tool on the filling valve in the can bottom until no more air escapes.
- If the hazardous substances cabinet is present, you can press the REFILLO[®]mat into the top-fitted vent tool [22] in order to vent the can.

Attention!

Always close cover [12] after filling. Dust particles imperil the functioning of the valves.



Note

Vent the can prior to its first filling.

Care

WARNING!



Risk of injuries or property damage due to improper actions.

- Do not open the device.
- The device must only be opened by a Würth service technician.
- Observe the relevant safety and accident prevention regulations during all maintenance and servicing work.
- Always wear your personnel protective equipment.

The device must be regularly cleaned to prevent malfunctions and maintain operating safety.

WARNING!



Risk of slipping

- The floor may become slippery because of spilled media.
- Immediately clear away any spilled media using a binding agent or similar.

WARNING!



Risk of injuries due to a sudden release of compressed air.

- Only work on the compressed air system when it is depressurised.

Venting the system

- Disconnect the system from the compressed air hose [9].
- Press an empty REFILLO[®]mat can [4] on to the valve [8] until the clearly audible noise ceases.
- ✓ The remaining air in the system has been discharged into the can.

Cleaning

- Always keep the valves [6] and [8] as well as the non-return valve on the REFILLO[®]mat can [4] clean. Blow out dirt and impurities using compressed air.

- Clean the housing [11], compressed air hose [10] and suction set [17] using a damp cloth. Do not use solvents.

Draining the condensation water

- From time to time, the condensation that has collected in the maintenance unit [9] must be drained by activating the drain valve.

Replacing the seal ring [14] (fig. I/A)

After frequent use, the valve [6] can become leaky allowing material to escape. In this case, the sealing ring [14] must be replaced.

1. Depressurise the system
2. Empty the can
3. Pull the sealing ring out of the groove using a needle.
4. Press the new sealing ring together and insert into the groove at an angle.
5. Press in the sealing ring from above using a plastic screw.

CAUTION!



The new sealing ring can be damaged.

- Do not use any sharp-edged tools.
- When inserting the sealing ring, do not press the unlocking mechanism [7] down.

WARNING!



Explosion hazard

- When venting a REFILLO[®]mat can, an explosive mixture may be generated.
- The installer is legally required to set up the system in a secure area or to carry out the venting process in an ATEX classified zone set up for the purpose.

- Check the leak-tightness of the system by filling a REFILLO[®]mat can.
- ✓ The sealing O-ring has been replaced.

Troubleshooting Tips

Fault	Remedy
Liquid escapes out below the filling plate/device is leaky	Replace the sealing ring (Service set item no. 0891 870 100), test again with different cans
Sealing ring wears in a very short time	Check the valve at the can bottom! Sharp-edged burr formation can damage the O-ring. Have third-party materials been used for filling?
Can cannot be filled	Vent the can before each filling. Material cannot flow where there is still a residual pressure still in the can. Check whether there is still material in the drum or canister. Check that no hoses are kinked/defective. Is the coding correct? Brake cleaner cans can only be filled with the brake cleaner station. Has a REFILLO can been used inadvertently? Is the compressed air connected?
After connection of a new canister/drum, the cans are no longer filled	Repeat the filling process several times until the cylinder is full with material again. Vent the can each time
Filling processes is no longer triggered	Check the 3-way valve! Use maintenance spray and activate the release pin several times from above. The noise must be audible! Check the compressed air supply
Can is not suitable for the station	Observe the coding! Compare the engraved numbers of the can bottom and the filling plate
Can leaks	Procure a replacement can
The pressure in the can is too low	Add compressed air via the compressed air nipple

Accessories and spare parts

The device has been produced according to best practice and extensively tested in the factory. In the unlikely event of a failure or defect, arrange for inspection and repair by Adolf Würth GmbH & Co. KG. With any enquiries or spare parts orders, always quote the item number as given on the device type plate.

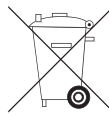
Accessories

No.	Description	Item
1	Compressed air charging station	0891 800 001
2	Pressure reducer for compressed air (< 6 bar)	0891 870
3	Universal bracket	0891 890 001
4	Replacement spray cap VARIOCAP	0891 870 000
5	Extension tube for direct jet	0891 875
6	Strainer for REFILLO [®] mat filling hose	0891 879
7	Nozzle set	0891 870 001
8	REFILLO [®] mat service set	0891 870 100
19	Capture tray 3x 20l	0961 050 021
20	Capture tray 2x 60l	0961 050 022
21	ORSY [®] protec	0891 870 77
22	Vent tool	0891 870 956
	Earthing cable for ORSY [®] protec	0891 87 075

Warranty

We provide a warranty for this Würth device from the date of purchase and in accordance with the legal/country-specific regulations (proof of purchase through invoice or delivery note). Damage that has occurred will be corrected either by replacement or by repair. Damage caused by improper handling is not covered by the warranty. Claims under warranty can only be accepted if the device is returned fully assembled to a Würth agency, your Würth sales representative or an authorised Würth customer service workshop. Subject to technical changes without prior notice. We accept no liability for printing errors.

Disposal



Do not dispose of this device with normal household waste. Dispose of the device via an approved waste disposal company or via your local authority waste disposal facility.

Observe the currently valid regulations. In case of doubt, contact your waste disposal facility. Dispose of all packaging in an environmentally compatible manner.



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso, in modo da poterle consultare o consegnare ai nuovi proprietari.

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta leggere attentamente le avvertenze di sicurezza!
 - La mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e delle avvertenze di sicurezza può comportare danni all'apparecchio e pericoli per l'operatore e terzi.
- Tutte le persone interessate dalla messa in funzione, dall'utilizzo e dalla manutenzione, ordinaria e straordinaria, dell'apparecchio devono essere adeguatamente qualificate.

Obblighi del gestore

Il gestore è tenuto a far sì che possano lavorare con l'apparecchio solo persone che

- conoscano le disposizioni fondamentali sulla sicurezza sul lavoro e la prevenzione degli infortuni e che siano state formate per l'utilizzo dell'apparecchio
- abbiano letto e compreso le presenti istruzioni per l'uso, in particolare il capitolo "Avvertenze di sicurezza"
- dispongano di una formazione conforme ai requisiti dei risultati del lavoro.

A intervalli regolari, controllare che il personale lavori nel rispetto delle avvertenze di sicurezza.

Obblighi del personale

Tutte le persone incaricate di svolgere lavori sull'apparecchio sono tenute, prima dell'inizio dei lavori,

- a seguire le disposizioni fondamentali circa la sicurezza sul lavoro e la prevenzione degli infortuni
- a garantire la sicurezza sul lavoro
- a leggere le presenti istruzioni per l'uso, in particolare il capitolo "Avvertenze di sicurezza".

Prima di lasciare il posto di lavoro accertarsi che anche durante la propria assenza non possano verificarsi danni a persone o cose.

Divieto di modifiche e conversioni arbitrarie

È vietato apportare modifiche all'apparecchio o installare dispositivi aggiuntivi. Tali modifiche possono portare a danni alle persone e ad anomalie di funzionamento.

- I lavori di riparazione sull'apparecchio possono essere eseguiti solo da personale incaricato e con adeguata formazione. Utilizzare sempre ricambi originali Würth. In questo modo si mantiene la sicurezza dell'apparecchio.

Segnali e simboli contenuti nelle istruzioni per l'uso

I segnali e i simboli contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso servono per poter utilizzare le istruzioni e la macchina in modo rapido e sicuro.



Nota

Informazioni sull'utilizzo più efficace e pratico dell'apparecchio.

■ **Fasi operative**

La sequenza definita delle fasi operative permette un utilizzo corretto e sicuro.

✓ **Risultato**

Qui viene descritto il risultato di una sequenza di fasi operative.

[1] Numero di posizione

I numeri di posizione nel testo sono inseriti in parentesi quadre [].



Avvertenze di sicurezza

Livelli di pericolo delle avvertenze

In queste istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti livelli di pericolo per segnalare potenziali situazioni di pericolo e disposizioni di sicurezza importanti:

PERICOLO!



La situazione pericolosa è imminente e, in caso di mancata osservanza delle disposizioni, causa lesioni gravi o mortali. Osservare assolutamente le disposizioni.

AVVERTENZA!



È possibile che si verifichi una situazione pericolosa che, in caso di mancata osservanza delle disposizioni, può causare lesioni gravi o mortali. Lavorare con la massima prudenza.

ATTENZIONE!



È possibile che si verifichi una situazione pericolosa che, in caso di mancata osservanza delle disposizioni, può causare lesioni lievi o limitate.

Avviso!

Può intervenire una situazione eventualmente dannosa e comportare, se non evitata, danni materiali.

Organizzazione delle avvertenze di sicurezza

PERICOLO!



Tipo e fonte di pericolo.

- Conseguenze in caso di mancata osservanza
- Disposizione per rafforzamento della sicurezza

Avvertenze di sicurezza generali

AVVERTENZA!



Pericolo di esplosione

- Le scariche elettrostatiche possono portare alla deflagrazione di vapori contenenti solventi.
- Controllare che la messa a terra sia realizzata correttamente per mezzo del cavo di messa a terra fornito in dotazione

- La pressione massima di collegamento non deve superare 15 bar. La regolazione della pressione integrata nell'apparecchio riduce la pressione di esercizio a 6 bar.
- Non piegare i tubi flessibili di alimentazione e proteggerli dal calore e dagli spigoli vivi. L'interruzione delle linee di alimentazione porta a errori di riempimento delle bombole.
- Per contrassegnare l'apparecchio, non effettuare fori né applicare chiodi alla carcassa. Utilizzare targhette adesive.
- Riempire solo bombole REFILLO®mat Würth originali. Prima di riempire, controllare che la bombola non sia danneggiata e sia a tenuta ermetica. Non riempire le bombole danneggiate.
- Utilizzare solo agenti originali REFILLO®mat Würth.
- Rispettare le avvertenze d'uso e di pericolo sull'etichetta della bombola REFILLO®mat. L'utilizzo errato può portare a danni materiali e danni per la salute.
- Smaltire correttamente le bombole non più utilizzabili.
- Rimuovere immediatamente i liquidi fuoriusciti con leganti o simili.
- Sfiatare l'apparecchio solo all'aperto o in ambienti ben aerati.
- I materiali di esercizio liquidi non devono finire nelle reti fognarie; eliminare i rifiuti e i contenitori in modo sicuro. Consultare la scheda dati di sicurezza.
- Durante l'uso indossare sempre adeguati DPI (occhiali protettivi/guanti)
- **Utilizzare solo accessori e pezzi di ricambio originali Würth.**

Parti dell'apparecchio

Panoramica (fig. I/II/III)

- 1** Tubo di aspirazione per l'agente
- 2** Cappuccio di chiusura
- 3** Contenitore dell'agente (20 l)*
- 4** Bombola REFILLO®mat*
- 5** Codifica
- 6** Valvola di riempimento dell'agente
- 7** Sblocco/piastrina di codifica
- 8** Valvola per aria compressa supplementare
- 9** Unità di manutenzione con riduttore di pressione e separatore
- 10** Tubo flessibile per alimentazione di aria compressa
- 11** Carcassa
- 12** Coperchio
- 13** Cavo di messa a terra con fascetta
- 14** Anello di tenuta a O
- 15** Vite di serraggio*
- 16** Piastra adattatrice*
- 17** Kit di aspirazione*
- 18** Contenitore dell'agente (60 l)*
- 19** Vasca di raccolta*
- 20** Vasca di raccolta*
- 21** Alloggiamento bidone ORSY®protec*
- 22** Attrezzo di sfiato integrato*
- 23** Deposito per grandi contenitori
- 24** Depositi per REFILLO®mat

*Accessori

Alcuni accessori raffigurati o descritti non rientrano nella fornitura.

Uso conforme

L'apparecchio è destinato al riempimento di bombole REFILLO®mat di Würth con aria compressa e con agenti approvati da Würth di adeguata codifica e/o marcatura.

Si esclude ogni responsabilità in caso di utilizzo di agenti, solventi o prodotti chimici di altri produttori o in caso di riempimento di bombole REFILLO®mat con agenti diversi da quelli indicati.

L'apparecchio è progettato per l'utilizzo con gli accessori del sistema originali Würth.

Qualsiasi utilizzo differente è da considerarsi non conforme.

La responsabilità per i danni dovuti a un utilizzo non conforme alle norme è esclusivamente dell'utente.

Dati tecnici

Art.	0961 891 ...
Pressione di esercizio	6,0 bar
Diametro dell'attacco	1/2"
Peso (senza accessori)	circa 4,5 kg
Vale per le seguenti stazioni	
0961 891 011	Detergente per freni
0961 891 012	Detergente forte per montaggio
0961 891 015	Solvente per ruggine Rost Off Plus
0961 891 016	Olio di manutenzione Multi
0961 891 017	Spray al silicone
0961 891 018	Detergente attivo per vetri
0961 891 020	Cercafughe
0961 891 024	Spray per saldatura Plus
0961 891 022	Detergente per montaggio e componenti 1A
0961 891 023	Detergente industriale

Uso

⚠ ATTENZIONE!



L'apparecchio non deve essere collegato ad un impianto pneumatico con lubrificazione a olio centralizzata.

Il contenuto del contenitore dell'agente deve corrispondere all'indicazione dell'agente sull'apparecchio.

In tal modo si garantisce che l'apposita bombola REFILLO[®]mat possa essere riempita solo con l'agente previsto.

Montaggio/collegamento dell'apparecchio Contenitore da 20 l (sistema a scaffale) (fig. I)

- Mettere l'apparecchio su una base stabile o in un sistema di scaffali Würth (accessori).
- Collegare l'unità di manutenzione [9] all'impianto pneumatico.
- Inserire il tubo di aspirazione [1] nel contenitore dell'agente [3] e avvitare il cappuccio di chiusura [2].
- Come protezione dalle cariche elettrostatiche è necessaria una corretta messa a terra per realizzare una compensazione di potenziale tra apparecchio ed edificio (impianto di messa a terra). L'alloggiamento bidone (ORSY[®]protec) [21] deve essere applicato ai bidoni e incluso nella compensazione di potenziale o collegato a un'apposita linea di messa a terra della barra di compensazione del potenziale principale.

Contenitore da 60 l (fig. II)

- Aprire il coperchio del fusto o del bidone.
- Appoggiare l'apparecchio sul fusto o sul bidone insieme alla piastra adattatrice [16] e fissare con la vite di serraggio [15].
- Inserire il tubo di aspirazione del kit di aspirazione nel fusto o nel bidone.
- Avvitare il kit di aspirazione [17] nell'apertura del fusto o del bidone.

Armadio per sostanze pericolose (fig. III)

- Mettere il fusto o il bidone sul deposito [23] nell'armadio. Se necessario, applicare l'alloggiamento del bidone ORSY[®]protec al serbatoio da 20 l e collegarlo alla compensazione di potenziale.

Importante: Per un uso corretto seguire le istruzioni per l'uso allegate dell'armadio per sostanze pericolose.

- Mettere l'apparecchio sugli appositi depositi [24].
- Aprire il coperchio del fusto o del bidone.
- Inserire il tubo di aspirazione del kit di aspirazione nel fusto o nel bidone.
- Avvitare il kit di aspirazione nell'apertura del fusto o del bidone.
- Collegare REFILLO[®]mat all'aria compressa

Riempimento della bombola REFILLO[®]mat

Utilizzare solo una bombola REFILLO[®]mat corrispondente alla codifica.

- Spingere la bombola REFILLO[®]mat vuota [4] sulla valvola [6] fino a sentire lo scatto.
- ✓ La bombola viene riempita con un rumore chiaramente percepibile in circa 5 - 7 secondi.
- Premere il pulsante PRESS [7] verso il basso e rimuovere la bombola.

Rabbocco/sfiato

- Se la pressione nella bombola dovesse essere troppo bassa durante l'uso rispetto alla quantità di agente introdotta, è possibile aggiungere aria compressa per mezzo della valvola [8].
- La quantità di agente introdotta nella bombola può essere insufficiente durante il primo riempimento, dopo le operazioni di manutenzione sull'apparecchio o dopo la sostituzione del contenitore dell'agente. In questo caso, è possibile sfiatare la bombola e riempirla nuovamente.
- Durante lo sfiato indossare sempre adeguati DPI (occhiali protettivi/guanti)
- Sfiatare la bombola per mezzo dell'attrezzo di sfiato (accessorio, non in dotazione 0891 870 956) attraverso la valvola.
 - Tenere la valvola nella direzione opposta al proprio corpo e spingere l'attrezzo sulla valvola di riempimento sul fondo della bombola fino a quando l'aria smette di uscire.
- Se è disponibile l'armadio per sostanze pericolose, è possibile spingere la bombola REFILLO[®]mat nell'attrezzo di sfiato montato in alto [22] per sfiatare la bombola.

Avviso!

Chiudere sempre il coperchio [12] dopo il riempimento. Le particelle di polvere sono un pericolo per il funzionamento delle valvole.



Nota

Sfiatare la valvola prima di eseguire la procedura di riempimento per la prima volta.

Cura

⚠ AVVERTENZA!



Pericolo di lesioni o danni materiali a causa di operazioni non corrette.

- Non aprire l'apparecchio.
- L'apparecchio può essere aperto esclusivamente da un tecnico incaricato dell'assistenza Würth.
- Per tutte le operazioni di cura e manutenzione, attenersi alle norme di sicurezza e prevenzione degli infortuni in vigore.
- Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale.

Pulire periodicamente l'apparecchio per evitare malfunzionamenti e per mantenere la sicurezza di esercizio.

⚠ AVVERTENZA!



Pericolo di scivolamento

- Le sostanze fuoriuscite possono rendere scivoloso il pavimento.
- Rimuovere immediatamente le sostanze fuoriuscite con del legante o simili.

⚠ AVVERTENZA!



Pericolo di lesioni a causa di scarico improvviso di aria compressa.

- Lavorare sull'impianto pneumatico solo in assenza di pressione.

Sfiato del sistema

- Scollegare l'impianto dal tubo dell'aria compressa [9].
- Tenere premuta una bombola REFILLO®mat vuota [4] sulla valvola [8] fino a quando non si sente più il rumore chiaramente percepibile.
- ✓ L'aria restante nel sistema è stata scaricata nella bombola.

Pulizia

- Tenere sempre pulite le valvole [6] o [8] e la valvola di non ritorno della bombola

REFILLO®mat [4]. Pulire le impurità soffiando con aria compressa.

- Pulire la carcassa [11], il tubo dell'aria compressa [10] e il kit di aspirazione [17] con un panno umido. Non utilizzare solventi.

Scarico della condensa

- La condensa accumulata nell'unità di manutenzione [9] deve essere scaricata periodicamente azionando la valvola di scarico.

Sostituzione dell'anello di tenuta [14] (fig. 1/A)

Dopo un uso frequente la valvola [6] può perdere tenuta e rilasciare una piccola quantità di agente. In questo caso è necessario sostituire l'anello di tenuta [14].

1. Depressurizzare il sistema
2. Svuotare la bombola
3. Estrarre l'anello di tenuta dalla scanalatura con un ago.
4. Inserire il nuovo anello di tenuta spingendolo inclinato nella scanalatura.
5. Inserire l'anello di tenuta spingendolo da sopra con una vite di plastica.

⚠ ATTENZIONE!



Il nuovo anello di tenuta può subire danni.

- Non utilizzare attrezzi con spigoli vivi.
- Non spingere lo sblocco [7] verso il basso mentre si inserisce l'anello di tenuta.

⚠ AVVERTENZA!



Pericolo di esplosione

- Durante lo sfiato della bombola REFILLO®mat può formarsi una miscela esplosiva.
- L'installatore è tenuto a installare il sistema in un ambiente protetto e ad eseguire la procedura di sfiato in una zona Ex appositamente allestita.

- Controllare la tenuta del sistema riempiendo una bombola REFILLO®mat.
- ✓ La sostituzione dell'anello di tenuta a O è completata.

Guida alla localizzazione dei guasti

Anomalia	Rimedio
Fuoriuscita di liquido sotto il piatto di riempimento / mancanza di tenuta dell'apparecchio	Sostituire l'anello di tenuta (kit di manutenzione, cod. art. 0891 870 100), provare nuovamente con bombole diverse
L'anello di tenuta si usura in pochissimo tempo	Controllare la valvola sul fondo della bombola. La formazione di bavature taglienti potrebbe danneggiare l'O-ring Si utilizzano agenti di altri produttori per il riempimento?
Impossibile riempire la bombola	Sfiatare la bombola prima di ogni procedura di riempimento. In presenza di pressione residua nella bombola, l'agente non può defluire. Controllare se rimane dell'agente nel fusto o nel bidone. Assicurarsi che nessun tubo sia piegato/difettoso. La codifica è giusta? Le bombole di detergente per freni possono essere riempite solo con la stazione per detergente per freni. Si sta utilizzando per errore una bombola REFILLO? L'aria compressa è collegata?
Dopo aver collegato un nuovo bidone/fusto, le bombole non vengono più riempite	Ripetere più volte la procedura di riempimento fino a quando la bombola è di nuovo piena di agente. Sfiatare la bombola ogni volta
La procedura di riempimento non viene più avviata	Controllare la valvola a 3 vie. Utilizzare lo spray per la manutenzione e premere più volte il perno di azionamento dall'alto. Il rumore deve essere udibile. Controllare l'alimentazione di aria compressa
La bombola non entra nella stazione	Rispettare la codifica. Confrontare il numero inciso sul fondo della bombola e sul piatto di riempimento
Mancanza di tenuta della bombola	Procurarsi una bombola di ricambio
La pressione nella bombola è troppo bassa	Aggiungere aria compressa attraverso il raccordo dell'aria compressa

Accessori e pezzi di ricambio

Se l'apparecchio, nonostante l'accuratezza adottata nel processo di produzione e controllo, non dovesse funzionare, fare eseguire la riparazione necessaria esclusivamente da Adolf Würth GmbH & Co. KG. Per qualsiasi chiarimento o per ordinare dei ricambi, indicare sempre il codice articolo riportato sulla targhetta identificativa dell'apparecchio.

Accessori

N.	Descrizione	Art.
1	Stazione di carica ad aria compressa	0891 800 001
2	Riduttore di pressione per aria compressa (< 6 bar)	0891 870
3	Supporto universale	0891 890 001
4	Testina spruzzatrice di ricambio VARIOCAP	0891 870 000
5	Tubo di prolunga per getto diretto	0891 875
6	Filtro per tubo di riempimento REFILLO®mat	0891 879
7	Set di ugelli	0891 870 001
8	Kit di manutenzione REFILLO®mat	0891 870 100
19	Vasca di raccolta 3x 20l	0961 050 021
20	Vasca di raccolta 2x 60l	0961 050 022
21	ORSY®protec	0891 870 77
22	Attrezzo di sfiato	0891 870 956
	Cavo di messa a terra per ORSY®protec	0891 87075

Garanzia

Per il presente apparecchio Würth, a partire dal momento dell'acquisto (da dimostrare con fattura o bolla d'accompagnamento) forniamo una garanzia secondo le disposizioni di legge/le disposizioni specifiche del Paese. In caso di danni, il prodotto verrà sostituito o riparato. I danni riconducibili a un uso improprio non sono coperti dalla garanzia. Eventuali reclami potranno essere riconosciuti soltanto se l'apparecchio verrà consegnato integro a una filiale Würth, a un rappresentante Würth o al servizio di assistenza clienti autorizzato da Würth. Con riserva di modifiche tecniche. Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali refusi.

Smaltimento



Non gettare in nessun caso l'apparecchio nei rifiuti domestici. Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere affidato a un'azienda di smaltimento autorizzata oppure agli enti pubblici preposti. Rispettare le disposizioni di legge attualmente in vigore. In caso di dubbi contattare l'ente pubblico addetto allo smaltimento. Smaltire i materiali d'imballaggio in base alle normative in materia di tutela dell'ambiente.



Veillez lire attentivement le présent mode d'emploi et le respecter à la lettre avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

Conservez le présent mode d'emploi en vue d'une utilisation ultérieure ou de sa remise à ses éventuels futurs propriétaires.

- Avant la première mise en service, lire impérativement les consignes de sécurité !
 - Un non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité risque non seulement d'endommager l'appareil, mais également de mettre en danger l'opérateur et d'autres personnes.
- Toutes les personnes impliquées dans la mise en service, l'utilisation, la maintenance et l'entretien de l'appareil doivent être qualifiées en conséquence.

Obligations de l'exploitant

L'exploitant s'engage à ne confier les travaux sur l'appareil qu'aux seules personnes

- connaissant les directives de base en matière de sécurité du travail et de prévention des accidents et ayant reçu une formation dans le maniement de l'appareil
- ayant lu et compris le présent mode d'emploi, notamment le chapitre « Consignes de sécurité »
- sont formés conformément aux exigences applicables aux résultats de travail.

Le travail du personnel dans le respect de la sécurité doit être contrôlé régulièrement.

Obligations du personnel

Toutes les personnes travaillant avec l'appareil s'engagent, avant le début des travaux, à :

- observer les directives de base en matière de sécurité du travail et de prévention des accidents
- garantir la sécurité du travail
- à lire le présent mode d'emploi, en particulier le chapitre « Consignes de sécurité ».

Avant de quitter le poste de travail, s'assurer que des dommages corporels ou matériels ne peuvent pas se produire, même en cas d'absence.

Interdiction de procéder à des modifications et transformations arbitraires

Il est interdit de procéder à des modifications sur l'appareil ou de fabriquer tout équipement additionnel. De telles modifications peuvent entraîner des dommages corporels et être à l'origine de dysfonctionnements.

- Les réparations sur l'appareil sont strictement réservées aux personnes dûment mandatées et formées. À cet effet, toujours employer les pièces de rechange d'origine de la marque Würth. Ceci permet de préserver la sécurité de l'appareil.

Signes et symboles dans le présent manuel

Les signes et symboles dans le présent manuel contribuent à une utilisation rapide et en toute sécurité du manuel et de la machine.



Remarque

Informations sur l'utilisation la plus efficace et la plus praticable de l'appareil.

■ **Actions**

L'ordre défini des actions permet une utilisation correcte et sûre.

✓ **Résultat**

Vous trouverez ici le résultat d'une suite d'actions.

[1] Numéro de position

Dans le texte, les numéros de position sont entre crochets [].



Consignes de sécurité

Niveaux de danger des avertissements

Le présent mode d'emploi utilise les niveaux de danger suivants afin d'attirer l'attention sur les situations potentiellement dangereuses et les directives de sécurité importantes :

DANGER !



La situation dangereuse est imminente et entraîne des blessures graves, voire mortelles, si les mesures ne sont pas observées. Veuillez impérativement observer la mesure.

AVERTISSEMENT !



La situation dangereuse peut survenir et entraîner des blessures graves, voire mortelles, si les mesures ne sont pas observées. Veuillez travailler avec le plus grand soin.

PRUDENCE !



La situation dangereuse peut survenir et entraîner des blessures légères ou mineures si les mesures ne sont pas observées.

Attention !

Une situation potentiellement préjudiciable peut survenir et entraîner des dommages matériels, si elle n'est pas évitée.

Structure des consignes de sécurité

DANGER !



Type et source du danger !
 ➔ Conséquences en cas de non-respect
 ➤ Mesure de prévention des risques

Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT !



Risque d'explosion

- ➔ Les décharges électrostatiques peuvent provoquer une déflagration des vapeurs qui contiennent des solvants.
- Veillez à une mise à la terre réglementaire au moyen du câble de mise à la terre fourni

- La pression de raccordement maximale ne doit pas être supérieure à 15 bars ! Le dispositif de régulation de pression intégré à l'appareil réduit la pression de service à 6 bars.
- Ne pas plier les flexibles d'alimentation et les protéger contre la chaleur et les arêtes vives. Une interruption des lignes de raccordement provoque un remplissage insuffisant des aérosols.
- Pour identifier l'appareil, ne percez pas dans le boîtier ou n'installez pas de rivets. Utilisez des panneaux autocollants.
- Seul le remplissage d'aérosols REFILLO®mat d'origine de la marque Würth est autorisé. Avant le remplissage, assurez-vous que l'aérosol est intact et étanche. Il est interdit de remplir les aérosols endommagés.
- Utilisez uniquement des substances actives REFILLO®mat d'origine de la marque Würth.
- Observez les remarques spécifiques à l'utilisation et aux dangers sur l'étiquette de l'aérosol REFILLO®mat. Une utilisation incorrecte peut provoquer des dommages matériels et des troubles de la santé.
- Éliminez les aérosols inutilisables de manière réglementaire.
- Immédiatement absorber les fuites de liquide avec un produit liant ou une substance similaire.
- Uniquement purger l'appareil en plein air ou dans des locaux bien aérés.
- Ne pas déverser les consommables liquides dans la canalisation ; éliminer les déchets et contenueurs de manière sécurisée. Consulter la fiche de données sécurité.
- Pendant l'utilisation, portez toujours un EPI suffisant (lunettes de protection / gants)
- **Utiliser uniquement des accessoires et pièces de rechange d'origine Würth.**

Éléments de l'appareil

Vue d'ensemble (fig. I/II/III)

- 1 Flexible d'aspiration pour substance active
- 2 Capuchon
- 3 Bidon de substance active (20 l)*
- 4 Aérosol REFILLO®mat*
- 5 Codage
- 6 Vanne pour le remplissage de la substance active
- 7 Déverrouillage / plaque de codage
- 8 Vanne pour l'air comprimé supplémentaire
- 9 Unité de maintenance avec réducteur de pression et séparateur
- 10 Flexible pour l'alimentation en air comprimé
- 11 Boîtier
- 12 Couvercle
- 13 Câble de mise à la terre avec collier de fixation
- 14 Joint torique d'étanchéité
- 15 Vis de serrage*
- 16 Plaque adaptateur*
- 17 Kit d'aspiration*
- 18 Bidon de substance active (60 l)*
- 19 Bac de récupération*
- 20 Bac de récupération*
- 21 Protection pour bidon ORSY®protec*
- 22 Outil de purge intégré*
- 23 Compartiment de rangement pour grand conteneur
- 24 Compartiments de rangement pour REFILLO®mat

* Accessoires

Une partie des accessoires représentés ou décrits n'est pas incluse dans la livraison.

Utilisation conforme

L'appareil est conçu en vue du remplissage d'aérosols REFILLO®mat de la marque Würth avec de l'air comprimé et des substances actives agréées par Würth avec un codage ou marquage compatible. En cas d'utilisation de substances actives étrangères, de solvants ou de produits chimiques ainsi qu'en cas de remplissage d'aérosols REFILLO®mat avec des substances actives autres que celles spécifiées, nous déclinons toute responsabilité. L'appareil est conçu pour une utilisation avec les accessoires système d'origine de la marque Würth. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

L'utilisateur assume l'entière responsabilité pour les dommages qui résulteraient d'une utilisation non conforme.

Caractéristiques techniques

Réf.	0961 891 ...
Pression de service	6,0 bar
Diamètre de raccordement	1/2 "
Poids (sans accessoires)	env. 4,5 kg
Valable pour les stations suivantes	
0961 891 011	Nettoyant pour freins
0961 891 012	Nettoyant surpuissant pour assemblage
0961 891 015	Antirouille Rost Off Plus
0961 891 016	Huile de maintenance Multi
0961 891 017	Silicone en spray
0961 891 018	Nettoyant actif pour vitres
0961 891 020	Détecteur de fuites
0961 891 024	Spray de soudage Plus
0961 891 022	Nettoyant pour assemblage et pièces 1A
0961 891 023	Industrie Clean

Utilisation

⚠ PRUDENCE !



Il est interdit de raccorder l'appareil à un système pneumatique à lubrification centralisée !

Le contenu du bidon de substance active doit correspondre à la substance active indiquée sur l'appareil. Cela permet de garantir que l'aérosol REFILLO®mat respectif soit uniquement rempli avec la substance active prévue à cette fin.

Montage / raccordement de l'appareil Bidon de 20 l (système d'étagères) (fig. I)

- Placer l'appareil sur un support stable ou dans une étagère modulaire Würth (accessoire).
- Raccorder l'unité de maintenance [9] au système pneumatique.
- Introduire le flexible d'aspiration [1] dans le bidon de substance active [3] puis visser le capuchon [2].
- En vue de la protection contre les charges électrostatiques, procéder à une compensation du potentiel entre l'appareil et le bâtiment (système de mise à la terre) par le biais d'une mise à la terre réglementaire. La protection pour bidon (ORSY®protec)[21] doit être fixée au bidon et incluse dans la liaison équipotentielle ou dans une ligne de terre spéciale de la barre d'équipotentialité spéciale.

Bidon de 60 l (fig. II)

- Ouvrir le couvercle du fût ou du bidon.
- Placer l'appareil avec la plaque adaptateur [16] sur le fût ou le bidon puis fixer à l'aide de la vis de serrage [15].
- Introduire le flexible d'aspiration du kit d'aspiration dans le fût ou le bidon.
- Visser le kit d'aspiration [17] dans l'orifice du fût ou du bidon.

Armoire pour substances dangereuses (fig. III)

- Placer le fût ou le bidon dans le compartiment de rangement [23] à l'intérieur de l'armoire. Si nécessaire, fixer la protection pour bidon ORSY®protec au bidon de 20 l et la raccorder à l'équipotentialité.

Important : Pour une utilisation conforme, respecter le mode d'emploi de l'armoire pour substances dangereuses joint !

- Placer l'appareil sur les compartiments de rangement [24] prévus à cet effet.

- Ouvrir le couvercle du fût ou du bidon.
- Introduire le flexible d'aspiration du kit d'aspiration dans le fût ou le bidon.
- Visser le kit d'aspiration dans l'ouverture du fût ou du bidon.
- Raccorder le REFILLO®mat à l'air comprimé

Remplissage d'aérosols REFILLO®mat

Uniquement employer un aérosol REFILLO®mat avec un codage approprié.

- Enfoncer l'aérosol REFILLO®mat [4] vide sur la vanne [6] jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière perceptible.
- ✓ L'aérosol est rempli en l'espace d'env. 5 à 7 secondes de manière nettement audible.
- Enfoncer le levier PRESS [7] vers le bas puis retirer l'aérosol.

Appoint / purge

- Si, au cours de l'utilisation, la pression à l'intérieur de l'aérosol devait s'avérer trop faible par rapport à la quantité de substance active remplie, il est possible de procéder à l'appoint d'air comprimé par le biais de la vanne [8].
- Lors du premier remplissage, après les travaux de maintenance sur l'appareil ou après un changement du bidon de substance active, la quantité de substance active remplie dans l'aérosol peut être trop faible. Dans ce cas, l'aérosol peut être purgé puis rempli à nouveau.
- Pendant la purge, portez toujours l'EPI approprié (lunettes de protection / gants)
- Purgez l'aérosol à l'aide de l'outil de purge (accessoire, non inclus dans la livraison 0891 870 956) via la valve.
 - Tenez la valve dans le sens opposé au corps et appuyez l'outil sur la valve de remplissage située au fond de la bombe aérosol jusqu'à ce que plus aucun air ne s'échappe.
- Si vous possédez l'armoire pour substances dangereuses, vous pouvez enfoncer l'aérosol REFILLO®mat dans l'outil de purge intégré supérieur [22] pour purger l'aérosol.

Attention !

Toujours refermer le couvercle [12] après le remplissage. Les particules de poussière peuvent provoquer un dysfonctionnement des vannes.



Remarque

Avant le premier remplissage, purger l'aérosol.

Entretien

⚠️ AVERTISSEMENT !



Danger de blessures ou de dommages matériels en cas de réalisation d'activités non conformes.

- Ne pas ouvrir l'appareil.
- L'appareil doit uniquement être ouvert par un technicien de service Würth.
- Pour tous les travaux d'entretien ou de maintenance, appliquer les directives de sécurité et de prévention des accidents applicables.
- Portez toujours votre équipement de protection individuelle.

Afin d'éviter tout dysfonctionnement et de préserver la sécurité d'exploitation, l'appareil doit régulièrement être nettoyé.

⚠️ AVERTISSEMENT !



Danger de glissement

- En cas d'écoulement de fluides, le sol peut être glissant.
- Immédiatement absorber les fuites de fluide avec un produit liant ou une substance similaire.

⚠️ AVERTISSEMENT !



Danger de blessures en cas de libération brusque d'air comprimé.

- Toujours dépressuriser le système pneumatique avant d'y réaliser des travaux.

Purge du système

- Débrancher le flexible d'alimentation en air comprimé [9] du système.
- Enfoncer un aérosol REFILLO®mat [4] vide sur la vanne [8] jusqu'à ce que le bruit nettement perceptible s'arrête.
- ✓ Le reste d'air contenu dans le système a été vidangé dans l'aérosol.

Nettoyage

- Veiller à ce que la vanne [6] ou [8] ainsi que le clapet anti-retour sur l'aérosol REFILLO®mat [4] restent toujours propres. Souffler les impuretés à l'air comprimé.
- Nettoyer le boîtier [11], le flexible d'alimentation en air comprimé [10] et le kit d'aspiration [17] à l'aide d'un chiffon humide. Ne pas employer de solvants.

Vidange de l'eau de condensation

- De temps en temps, l'eau de condensation accumulée dans l'unité de maintenance [9] doit être vidangée en actionnant la vanne de purge.

Remplacement du joint torique [14] (fig. 1/A)

Après de nombreuses utilisations, la vanne [6] peut perdre son étanchéité et une petite quantité de substance active s'écouler. En tel cas, le joint torique [14] doit être remplacé.

1. Dépressuriser le système
2. Purger l'aérosol
3. Retirer le joint torique de la rainure à l'aide d'une aiguille.
4. Écraser un joint torique neuf et l'introduire en biais dans la rainure.
5. Enfoncer le joint torique par le haut à l'aide d'une vis en plastique.

⚠️ PRUDENCE !



Le joint torique neuf risque d'être endommagé.

- Ne pas employer d'outils à arêtes vives.
- Pendant la mise en place du joint torique, ne pas enfoncer le déverrouillage [7] vers le bas.

⚠️ AVERTISSEMENT !



Risque d'explosion

- Un mélange explosif peut se former pendant la purge de l'aérosol REFILLO®mat.
- L'installateur est tenu de procéder à l'installation du système dans une zone sécurisée ou de réaliser la purge dans une zone ATEX aménagée à cet effet.

- Contrôler l'étanchéité du système en remplissant un aérosol REFILLO®mat.
- ✓ Le remplacement du joint torique d'étanchéité est terminé.

Remarques relatives au dépannage

Défaut	Remède
Du liquide s'écoule au-dessous du plateau de remplissage / l'appareil n'est plus étanche	Remplacer le joint torique (kit d'entretien, référence 0891 870 100), tester encore une fois avec différents aérosols
Le joint torique s'use très rapidement	Contrôler la vanne au fond de l'aérosol ! La formation de bavures à arêtes vives pourrait endommager le joint torique Des substances actives étrangères sont-elles soutirées ?
Impossible de remplir l'aérosol	Purger l'aérosol avant chaque opération de remplissage. En présence de pression résiduelle dans l'aérosol, il est impossible de procéder à un appoint de substance active. S'assurer que le fût ou le bidon contiennent toujours de la substance active. S'assurer que les flexibles ne sont pas pliés ou défectueux. Le codage est-il correct ? Les aérosols de nettoyage pour freins peuvent uniquement être remplis avec la station de nettoyage pour freins. Un aérosol REFILLO est-il employé par inadvertance ? L'alimentation en air comprimé est-elle raccordée ?
Après le raccordement d'un nouveau bidon ou fût, les aérosols ne sont plus remplis	Répéter plusieurs fois l'opération de remplissage jusqu'à ce que le cylindre soit à nouveau rempli de substance active. Purger chaque fois l'aérosol
L'opération de remplissage n'est plus déclenchée	Contrôler la vanne à 3 voies ! Utiliser le spray d'entretien et actionner la goupille de déclenchement plusieurs fois de suite par le haut. Un bruit doit être audible ! Contrôler l'alimentation en air comprimé
Impossible d'insérer l'aérosol sur la station	Contrôler le codage ! Comparer les numéros gravés sur le fond de l'aérosol et le plateau de remplissage
L'aérosol n'est pas étanche	Se procurer un aérosol de rechange

Accessoires et pièces de rechange

Si l'appareil venait à tomber en panne malgré des procédés de production et de contrôle minutieux, veuillez confier sa réparation à la société Adolf Würth GmbH & Co. KG exclusivement. Pour toute question complémentaire et pour toute commande de pièces de rechange, veuillez impérativement indiquer la référence figurant sur la plaque signalétique de l'appareil.

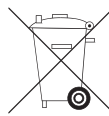
Accessoires

N°	Description	Réf.
1	Station de remplissage à air comprimé	0891 800 001
2	Réducteur de pression pour air comprimé (< 6 bar)	0891 870
3	Support universel	0891 890 001
4	Tête de pulvérisation de rechange VARIOCAP	0891 870 000
5	Tuyau de rallonge pour jet direct	0891 875
6	Tamis pour flexible de remplissage REFILLO®mat	0891 879
7	Kit de buses	0891 870 001
8	Kit d'entretien REFILLO®mat	0891 870 100
19	3 bacs de récupération de 20 l	0961 050 021
20	2 bacs de récupération de 60 l	0961 050 022
21	ORSY®protec	0891 870 77
22	Outil de purge	0891 870 956
	Câble de mise à la terre pour ORSY®protec	0891 87075

Garantie

Pour cet appareil Würth, nous accordons une garantie conformément aux dispositions légales / nationales du pays à compter de la date d'achat (sur présentation d'un justificatif tel qu'une facture ou un bon de livraison). Les éventuels dommages sont éliminés soit par livraison d'un produit de remplacement, soit par réparation. Les dommages survenus suite à une manipulation non adéquate sont exclus de la garantie. Les réclamations ne pourront être acceptées que si l'appareil est remis à une succursale Würth, à votre représentant Würth ou à un service après-vente agréé Würth à l'état non démonté. Sous réserve de modifications techniques. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs d'impression.

Élimination



Il est strictement interdit de jeter l'appareil avec les ordures ménagères. Confiez l'élimination de l'appareil à une entreprise d'élimination des déchets agréée ou à votre service communal de gestion des déchets. Respectez les prescriptions actuellement en vigueur. En cas de doute, contactez votre service communal de gestion des déchets. Éliminez tout le matériel d'emballage de façon écologique.



Antes de la primera utilización de su aparato, lea estas instrucciones de servicio y actúe en consecuencia.

Guardé estas instrucciones de servicio para uso o propietario posterior.

- ¡Antes de la primera puesta en servicio, leer necesariamente las indicaciones de seguridad!
- En caso de inobservancia de las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad pueden producirse daños en el aparato y riesgos para el usuario y otras personas.
- Todas las personas implicadas en la puesta en servicio, manejo, mantenimiento y conservación del aparato han de estar debidamente calificadas.

Obligaciones del explotador

El explotador sólo debe permitir el uso del aparato a personas que:

- estén familiarizadas con las normas básicas de seguridad laboral y prevención de accidentes, e instruidas para el manejo del aparato
- hayan leído y comprendido estas instrucciones de servicio, sobre todo el capítulo "Indicaciones de seguridad"
- se hayan formado de acuerdo con los requisitos exigidos a los resultados de trabajo.

El personal ha de trabajar siendo consciente de la seguridad, y ello ha de verificarse a intervalos regulares.

Obligaciones del personal

Todas las personas encargadas con trabajos en el aparato, antes de empezar a trabajar han de comprometerse a:

- cumplir las normas básicas de seguridad laboral y prevención de accidentes
- garantizar la seguridad laboral
- leer estas instrucciones de servicio, sobre todo el capítulo "Indicaciones de seguridad"

Antes de abandonar el lugar de trabajo ha de garantizarse que no se produzcan daños personales o materiales aunque se esté ausente.

Prohibición de cambios y modificaciones arbitrarias

Se prohíbe realizar modificaciones en el aparato o elaborar aparatos adicionales. Tales modificaciones pueden provocar daños personales y funciones erróneas.

- Las reparaciones en el aparato deben hacerse solo por personas formadas a las que se encomiende esa tarea. En este caso han de utilizarse siempre las piezas de repuesto originales de Würth. Con ello se garantiza que se mantenga la seguridad del aparato.

Señales y símbolos en estas instrucciones

Las señales y los símbolos reflejados en estas instrucciones le ayudarán a utilizar las mismas y la máquina de forma rápida y segura.



Indicación

Información sobre el uso más eficaz o viable del aparato.

■ **Pasos de acción**

La secuencia definida de los pasos de acción le facilita el uso correcto y seguro.

✓ **Resultado**

Aquí puede encontrar la descripción del resultado de una secuencia de pasos de acción.

[1] Número de posición

Los números de posición se identifican en el texto mediante corchetes [].



Indicaciones de seguridad

Niveles de riesgo de indicaciones de advertencia

En estas instrucciones de servicio se utilizan los siguientes niveles de riesgo para advertir sobre situaciones potencialmente peligrosas y prescripciones de seguridad importantes:

¡PELIGRO!



La situación peligrosa es inminente, y si no se siguen las medidas adecuadas se producen lesiones graves o incluso la muerte. Siga necesariamente las medidas adecuadas.

¡ADVERTENCIA!



La situación peligrosa es posible que ocurra, y si no se siguen las medidas adecuadas pueden producirse lesiones graves o incluso la muerte. Trabaje con sumo cuidado.

¡PRECAUCIÓN!



La situación peligrosa es posible que ocurra, y si no se siguen las medidas adecuadas pueden producirse lesiones leves o irrelevantes.

¡ATENCIÓN!

Es posible que se produzca una situación potencialmente dañina, y si no se evita pueden originarse daños materiales.

Estructura de indicaciones de seguridad

¡PELIGRO!



- Tipo y fuente de riesgo
- ➔ Consecuencias de la inobservancia
- Medida de protección contra riesgo

Indicaciones de seguridad generales

¡ADVERTENCIA!



Riesgo de explosión

- ➔ Las descargas electrostáticas pueden provocar la deflagración de vapores que contengan disolventes.
- Controle la puesta a tierra adecuada mediante el cable de tierra adjunto.

- ¡La máxima presión de conexión no debe superar 15 bar! La presión de servicio se reduce a 6 bar mediante la regulación de presión integrada en el aparato.
- No doblar las mangueras de alimentación, y protegerlas contra el calor y bordes afilados. Las interrupciones de los conductores de conexión de red provocan el llenado deficiente de los botes.
- Para la identificación del aparato, no taladrar o remachar en la carcasa. Utilice etiquetas adhesivas.
- Sólo deben llenarse botes Würth REFILLO® mat originales. Antes del llenado, compruebe si el bote está intacto y es estanco. No deben llenarse botes dañados.
- Utilice exclusivamente sustancias activas Würth REFILLO® mat originales.
- Respete las indicaciones de uso y riesgo reflejadas en la etiqueta del bote REFILLO® mat. El uso erróneo puede provocar daños en materiales y la salud.
- Elimine adecuadamente los botes que ya no sean utilizables.
- Retirar inmediatamente los líquidos derramados con aglutinante o algo similar.
- El aparato sólo debe ventilarse al aire libre o en lugares bien aireados.
- Los materiales de servicio líquidos no deben llegar al alcantarillado; los residuos y envases tienen que eliminarse de forma segura. Consultar la hoja de datos de seguridad.
- Utilice siempre un EPI adecuado (gafas de protección/guantes) mientras use el aparato.
- **Utilizar solamente accesorios y piezas de repuesto originales de Würth.**

Elementos del aparato

Vista general (fig. I/II/III)

- 1** Manguera de aspiración para sustancia activa
 - 2** Capuchón de cierre
 - 3** Envase de sustancia activa (20 l)*
 - 4** Bote REFILLO®mat*
 - 5** Codificación
 - 6** Válvula para llenado de sustancia activa
 - 7** Desbloqueo/placa de codificación
 - 8** Válvula para aire comprimido adicional
 - 9** Unidad de mantenimiento con reductor de presión y separador
 - 10** Manguera para alimentación de aire comprimido
 - 11** Carcasa
 - 12** Cubierta
 - 13** Cable de tierra con abrazadera de banda
 - 14** Anillo de obturación en O*
 - 15** Tornillo tensor*
 - 16** Placa adaptadora*
 - 17** Kit de aspiración*
 - 18** Envase de sustancia activa (60 l)*
 - 19** Cuba colectora*
 - 20** Cuba colectora*
 - 21** Envoltura de bidón ORSY®protec*
 - 22** Herramienta de ventilación montada*
 - 23** Lugar de colocación para envases grandes
 - 24** Lugares de colocación para botes REFILLO®mat
- *Accesorios

Los accesorios ilustrados o descritos no se incluyen parcialmente en el volumen de suministro.

Uso previsto

El aparato está concebido para el llenado de botes Würth REFILLO®mat con aire comprimido y sustancias activas autorizadas por Würth con la codificación o marca correspondiente.

Se excluye cualquier responsabilidad si se utilizan sustancias activas, disolventes o productos químicos externos, así como si se realiza el llenado de botes REFILLO®mat con sustancias activas distintas a las indicadas.

El aparato está concebido para uso con accesorios de sistema originales Würth.

Cualquier otro uso se considera inadecuado.

El usuario se hace responsable de daños originados por uso inadecuado.

Datos técnicos

Art.	0961 891...
Presión de servicio	6,0 bar
Anchura de conexión	1/2 "
Peso (sin accesorios)	aprox. 4,5 kg
Válido para las siguientes estaciones	
0961 891 011	Limpiador de frenos
0961 891 012	Limpiador extra fuerte para montaje
0961 891 015	Eliminador de óxido Rost Off Plus
0961 891 016	Aceite de mantenimiento Multi
0961 891 017	Spray de silicona
0961 891 018	Limpiacristales activo
0961 891 020	Detector de fugas
0961 891 024	Spray de soldadura Plus
0961 891 022	Limpiador de montaje y piezas 1A
0961 891 023	Industrie Clean

Manejo

⚠ ¡PRECAUCIÓN!



¡El aparato no debe conectarse en un sistema de aire comprimido con lubricación de aceite central!

El contenido del envase de sustancia activa tiene que coincidir con la indicación de dicha sustancia en el aparato.

Con ello se garantiza que el bote REFILLO®mat adecuado sólo puede llenarse con la sustancia activa prevista.

Montar / conectar el aparato Envase de 20 l (sistema de estanterías) (fig. I)

- Colocar el aparato sobre una base estable o en un sistema de estanterías Würth (accesorio).
- Conectar la unidad de mantenimiento [9] en el sistema de aire comprimido.
- Introducir la manguera de aspiración [1] en el envase de sustancia activa [3] y enroscar el capuchón de cierre [2].
- Para la protección contra cargas electrostáticas, entre el aparato y el edificio (instalación de puesta a tierra adecuada. La envoltura del bidón (ORSY®protec)[21] se debe poner en el bidón e integrarse en la conexión equipotencial o en un conductor especial de puesta a tierra de la barra de conexión equipotencial principal.

Envase de 60 l (fig. II)

- Abrir la tapa del barril o bidón.
- Colocar el aparato con la placa adaptadora [16] encima del barril o bidón y sujetarlo con el tornillo tensor [15].
- Introducir la manguera de aspiración del kit de aspiración en el barril o bidón.
- Enroscar el kit de aspiración [17] en la abertura del barril o bidón.

Armario de sustancias peligrosas (fig. III)

- Poner el barril o bidón en el lugar de colocación [23] en el armario. En su caso, poner la envoltura de bidón ORSY®protec en el recipiente de 20 litros y conectar con la conexión equipotencial.

Importante: ¡Para un manejo correcto, respetar las instrucciones de servicio adjuntas del armario de sustancias peligrosas!

- Colocar el aparato en los lugares de colocación previstos [24].
- Abrir la tapa del barril o bidón.
- Introducir la manguera de aspiración del kit de aspiración en el barril o bidón.
- Enroscar el kit de aspiración en la abertura del barril o bidón.
- Conectar el bote REFILLO®mat en el aire comprimido

Llenar el bote REFILLO®

Utilizar solamente un bote REFILLO®mat que se corresponda con la codificación.

- Presionar el bote REFILLO®mat vacío [4] contra la válvula [6] hasta que encaje de forma perceptible.
- ✓ El bote se llena en aprox. 5 - 7 segundos con un sonido claramente perceptible.
- Presionar el pulsador PRESS [7] hacia abajo y retirar el bote.

Rellenar / ventilar

- Si la presión en el bote fuera demasiado baja en comparación con la cantidad de sustancia activa echada durante el uso, mediante la válvula [8] puede rellenarse aire comprimido.
- Durante el primer llenado, tras la realización de trabajos de mantenimiento en el aparato o el cambio del envase de sustancia activa, la cantidad de sustancia activa echada en el bote puede ser demasiado pequeña. En este caso, el bote puede ventilarse y llenarse de nuevo.
- Durante la ventilación, use siempre un EPI adecuado (gafas de protección/guantes).
- Ventile el bote con la herramienta de ventilación (accesorios, no incluida en suministro 0891 870 956) mediante la válvula.
 - Poner la válvula apuntando en dirección opuesta al cuerpo y presionar la herramienta en la válvula de llenado en la base del bote, hasta que no salga más aire.
- Si hay un armario de sustancias peligrosas, puede presionar el bote REFILLO®mat en la herramienta de ventilación montada arriba [22] para ventilar el bote.

¡ATENCIÓN!

Cerrar siempre la cubierta [12] tras el llenado. Las partículas de polvo perjudican la función de las válvulas.



Indicación

Para el primer proceso de llenado, ventilar el bote con anterioridad.

Conservación

⚠ ¡ADVERTENCIA!



Peligro de lesiones o daños materiales por actuaciones incorrectas.

- No abrir el aparato.
- El aparato sólo debe abrirse por un técnico de servicio postventa de Würth.
- Para todos los trabajos de conservación y mantenimiento, respetar las prescripciones de seguridad y las normas de prevención de accidentes.
- Use siempre su equipamiento de protección personal.

Para evitar fallos de funcionamiento y mantener la seguridad funcional, el aparato tiene que limpiarse regularmente.

⚠ ¡ADVERTENCIA!



Riesgo de resbalamiento

- El suelo puede estar resbaladizo por medios derramados.
- Los medios derramados han de retirarse inmediatamente con aglutinante o productos similares.

⚠ ¡ADVERTENCIA!



Riesgo de lesiones por escape repentino de aire comprimido.

- En la instalación neumática sólo debe trabajarse sin presión.

Ventilar el sistema

- Desconectar la manguera de aire comprimido [9] de la instalación.
- Presionar un bote REFILLO®mat vacío [4] contra la válvula [8] hasta que cese el sonido claramente perceptible.
- ✓ El aire restante en el sistema se ha vaciado en el bote.

Limpieza

- Mantener siempre limpias las válvulas [6] y [8], así como la válvula de retención en el bote REFILLO®mat [4]. Eliminar las impurezas mediante soplado con aire comprimido.
- Limpiar la carcasa [11], la manguera de aire comprimido [10] y el kit de aspiración [17] con un paño húmedo. No utilizar disolventes.

Evacuar agua condensada

- De vez en cuando, el agua condensada acumulada en la unidad de mantenimiento [9] tiene que evacuarse accionando la válvula de drenaje.

Sustituir el anillo de obturación [14] (fig. 1/A)

Tras un uso frecuente, la válvula [6] puede perder su estanqueidad y escaparse algo de sustancia activa. En ese caso, el anillo de obturación [14] tiene que sustituirse.

1. Despresurizar el sistema.
2. Vaciar el bote
3. Extraer el anillo de obturación de la ranura con la aguja.
4. Comprimir el nuevo anillo de obturación e introducirlo inclinado en la ranura.
5. Introducir a presión el anillo de obturación desde arriba mediante el tornillo de plástico.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!



El nuevo anillo de obturación puede sufrir daños.

- No utilizar herramientas con bordes afilados.
- Al colocar el anillo de obturación, no presionar el desbloqueo [7] hacia abajo.

⚠ ¡ADVERTENCIA!



Riesgo de explosión

- Al ventilar el bote REFILLO®mat puede originarse una mezcla explosiva.
- El instalador está obligado a instalar el sistema en una zona segura, o realizar el proceso de ventilación en una zona explosiva preparada para ello.

- Comprobar la estanqueidad del sistema llenando un bote REFILLO®mat.
- ✓ El anillo de obturación en O se ha sustituido.

Indicaciones para la búsqueda de fallos

Avería	Solución
Debajo del plato de llenado se escapa líquido / el aparato no es estanco	Cambiar el anillo de obturación (kit de servicio, n° de art.: 0891 870 100) y comprobar nuevamente con botes diferentes.
El anillo de obturación se desgasta muy rápidamente	Comprobar la válvula en la base del bote La junta tórica podría sufrir daños por la formación de rebabas con bordes afilados. ¿Se introducen sustancias activas extrañas?
El bote no puede llenarse	Ventilar el bote antes de cada proceso de llenado. Si hay presión residual en el bote, no puede seguir introduciéndose ninguna sustancia activa. Comprobar si aún hay sustancia activa en el barril o bidón. Garantizar que ninguna manguera esté doblada/defectuosa. ¿Es correcta la codificación? Los botes de limpiadores de frenos sólo pueden llenarse con la estación de dichos limpiadores. ¿Se utiliza accidentalmente un bote REFILLO? ¿Está conectado el aire comprimido?
Tras la conexión de un nuevo barril/bidón, los botes ya no se llenan	Repetir varias veces el proceso de llenado hasta que el cilindro se haya vuelto a llenar con sustancia activa. Ventilar el bote cada vez.
El proceso de llenado ya no se activa	Comprobar la válvula de 3 vías. Utilizar spray de mantenimiento y accionar el pasador de disparo varias veces desde arriba. El sonido tiene que ser audible. Comprobar la alimentación de aire comprimido.
El bote no encaja en la estación	Controlar la codificación. Comparar el número grabado en la base del bote con el plato de llenado.
El bote no es estanco	Obtener un bote de repuesto.
La presión en el bote es demasiado baja	Rellenar aire comprimido mediante la boquilla correspondiente.

Accesorios y piezas de repuesto

Si a pesar de los cuidadosos procedimientos de fabricación y comprobación fallara el aparato, solo Adolf Würth GmbH & Co. KG podrá realizar su reparación. Para cualquier consulta y pedidos de piezas de repuesto es imprescindible indicar el número de artículo que figura en la placa de características del aparato.

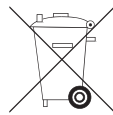
Accesorios

Nº	Descripción	Art.
1	Estación de carga de aire comprimido	0891 800 001
2	Pieza reductora de presión para aire comprimido (< 6 bar)	0891 870
3	Soporte universal	0891 890 001
4	Cabezal de pulverización de repuesto VARIOCAP	0891 870 000
5	Tubo de prolongación para chorro directo	0891 875
6	Tamiz para manguera de llenado REFILLO®mat	0891 879
7	Kit de boquillas	0891 870 001
8	Kit de servicio REFILLO®mat	0891 870 100
19	Cuba colectora 3x 20l	0961 050 021
20	Cuba colectora 2x 60l	0961 050 022
21	ORSY®protec	0891 870 77
22	Herramienta de ventilación	0891 870 956
	Cable de puesta a tierra para ORSY®protec	0891 87075

Garantía

Para este aparato Würth ofrecemos una garantía de acuerdo con las disposiciones legales/nacionales a partir de la fecha de compra (justificante mediante factura o albarán de entrega). Los daños producidos se subsanan mediante suministro sustitutivo o reparación. Los daños derivados de una manipulación inadecuada no están cubiertos por la garantía. Las reclamaciones sólo pueden aceptarse si el aparato se entrega sin desmontar a una sucursal Würth, a un empleado de servicio externo Würth o a un centro de servicio técnico autorizado Würth. Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas. No asumimos ninguna responsabilidad por errores de impresión.

Eliminación



El aparato no debe tirarse en ningún caso a la basura doméstica. Elimine el aparato a través de una empresa autorizada o de su centro municipal para la eliminación de residuos. Respete las prescripciones válidas actualmente. En caso de duda, contacte con su centro de eliminación de residuos. Lleve todos los materiales de embalaje a un centro de eliminación de residuos respetuoso con el medio ambiente.

**Antes da primeira utilização do seu aparelho, leia o presente manual de instruções e proceda em conformidade.**

Guarde o presente manual de instruções para utilização posterior ou para o proprietário seguinte.

- Ler impreterivelmente as instruções de segurança antes da primeira colocação em funcionamento!
 - A inobservância do presente manual de instruções e das instruções de segurança pode levar à ocorrência de danos no aparelho e a perigos tanto para o operador como para terceiros.
- Todas as pessoas encarregues da colocação em funcionamento, operação, manutenção e reparação do aparelho devem estar devidamente qualificadas.

Obrigações do operador

O operador compromete-se a só permitir que trabalhem com o aparelho pessoas que

- estejam familiarizadas com os regulamentos essenciais sobre a segurança no trabalho e a prevenção de acidentes e tenham recebido instrução devida para manusear o aparelho
- tenham lido e compreendido o presente manual de instruções, especialmente o capítulo «Instruções de Segurança»
- possuam instrução adequada aos requisitos dos resultados pretendidos.

A intervalos regulares dever-se-á verificar se o pessoal executa os trabalhos com atitude responsável no que concerne à segurança.

Obrigações do pessoal

Antes do início dos trabalhos, todas as pessoas encarregadas de trabalhar com o aparelho comprometem-se a

- observar os regulamentos essenciais sobre a segurança no trabalho e a prevenção de acidentes
- garantir a segurança no trabalho
- ler o presente manual de instruções, especialmente o capítulo «Instruções de Segurança».

Antes de deixar o local de trabalho, garantir que mesmo durante sua ausência não é possível a ocorrência de qualquer dano em pessoas ou materiais.

Proibição relativa a modificações e remodelações arbitrárias

É proibido fazer modificações no aparelho ou fabricar aparelhos adicionais. Estas alterações podem causar danos a pessoas e falhas de funcionamento.

- Reparações no aparelho só podem ser realizadas por pessoal devidamente qualificado e autorizado. Para tal, utilizar sempre peças de reposição originais da Würth. Deste modo, garante-se que a segurança do aparelho é preservada.

Sinais e símbolos do presente manual

Os sinais e símbolos do presente manual deverão auxiliá-lo a utilizar o manual e a máquina de forma rápida e segura.

**Nota**

Informações sobre a utilização mais eficiente e prática do aparelho.

Passos operacionais

A sequência definida dos passos operacionais permite uma utilização correta e segura.

Resultado

Aqui encontra descrito o resultado de uma sequência de passos operacionais.

[1] Número de item

Os números de item estão identificados com parêntesis retos [] no texto.



Instruções de segurança

Níveis de perigo das advertências

No presente manual de instruções são utilizados os seguintes níveis de perigo para indicar situações potenciais de perigo e normas de segurança importantes:

PERIGO!



Situação de perigo eminente que, caso as medidas não sejam cumpridas, resultará em ferimentos graves ou morte. Observe a medida impreterivelmente.

ADVERTÊNCIA!



Situação potencialmente perigosa que, caso as medidas não sejam cumpridas, resultará em ferimentos graves ou morte. Trabalhe com cuidado extremo.

CUIDADO!



Situação potencialmente perigosa que, caso as medidas não sejam cumpridas, resultará em ferimentos ligeiros ou moderados.

Atenção!

Situação potencialmente prejudicial que, caso não seja evitada, resultará em danos materiais.

Estrutura das instruções de segurança

PERIGO!



- Tipo e fonte do perigo!
- ↻ Consequências em caso de incumprimento
- Medidas de segurança

Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA!



Perigo de explosão

- ↻ As descargas electrostáticas podem provocar a deflagração de vapores que contém solventes.
- Assegure que a ligação à terra é realizada corretamente, mediante o cabo de ligação à terra fornecido

- A pressão de conexão máxima não pode exceder 15 bar! A regulação de pressão integrada no aparelho reduz a pressão operacional para 6 bar.
- Não dobrar as mangueiras de alimentação e proteger do calor e arestas vivas. Uma interrupção dos condutos de alimentação provoca o enchimento deficiente das latas.
- Para afixar uma identificação no aparelho, não fure a caixa nem instale rebites. Utilize placas adesivas.
- Encher exclusivamente latas REFILLO®mat originais da Würth. Antes de encher, verifique se a lata se encontra intacta e estanque. Não é permitido encher latas danificadas.
- Utilize exclusivamente substâncias ativas REFILLO®mat originais da Würth.
- Observe as instruções de utilização e de perigo na etiqueta da lata REFILLO®mat. A utilização incorreta pode provocar danos materiais e ser prejudicial à saúde.
- Elimine corretamente latas obsoletas.
- Remova imediatamente líquidos derramados com aglutinante ou similar.
- Purgar o aparelho somente ao ar livre ou em locais bem ventilados.
- Os consumíveis líquidos não podem atingir a canalização; os resíduos e recipientes têm de ser eliminados de maneira segura. Consultar a ficha de dados de segurança.
- Durante a utilização do aparelho, use sempre um EPI adequado (óculos de proteção/luas).
- **Utilizar somente acessórios e peças de reposição originais da Würth .**

Elementos do aparelho

Vista de conjunto (fig. I/II/III)

- 1 Mangueira de aspiração para substância ativa
 - 2 Tampa de fecho
 - 3 Recipiente de substância ativa (20 l)*
 - 4 Lata REFILLO®mat*
 - 5 Codificação
 - 6 Válvula para enchimento de substância ativa
 - 7 Desbloqueio/placa de codificação
 - 8 Válvula para ar comprimido suplementar
 - 9 Unidade de manutenção com redutor de pressão e separador
 - 10 Mangueira para alimentação de ar comprimido
 - 11 Carcaça
 - 12 Cobertura
 - 13 Cabo de ligação à terra com braçadeira
 - 14 Anel de vedação em O
 - 15 Parafuso de fixação*
 - 16 Placa adaptadora*
 - 17 Kit de aspiração*
 - 18 Recipiente de substância ativa (60 l)*
 - 19 Cuba coletora*
 - 20 Cuba coletora*
 - 21 Revestimento para bidão ORSY®protec*
 - 22 Ferramenta de purga incorporada*
 - 23 Local de colocação para recipiente grande
 - 24 Locais de colocação para REFILLO®mat
- *Acessórios

Nem todos os acessórios ilustrados ou descritos estão incluídos no lote de fornecimento.

Dados técnicos

Art.º	0961 891 ...
Pressão de serviço	6,0 bar
Diâmetro de conexão	1/2 "
Peso (sem acessórios)	aprox. 4,5 kg
Válido para as estações seguintes	
0961 891 011	Produto de limpeza para travões
0961 891 012	Produto de limpeza forte para montagens
0961 891 015	Removedor de ferrugem Rost Off Plus
0961 891 016	Óleo de manutenção Multi
0961 891 017	Spray de silicone
0961 891 018	Limpa-vidros Aktiv
0961 891 020	Detetor de fugas
0961 891 024	Spray de soldadura Plus
0961 891 022	Produto de limpeza para montagem e peças 1A
0961 891 023	Industrie Clean

Utilização correta

O aparelho destina-se ao enchimento de latas REFILLO®mat Würth com ar comprimido e substâncias ativas autorizadas pela Würth com codificação ou identificação correspondente.

Exclui-se qualquer responsabilidade por utilização de substâncias ativas estranhas, solventes ou produtos químicos, bem como o enchimento de latas REFILLO®mat com outras substâncias ativas que não as indicadas.

O aparelho foi concebido para a utilização com acessórios de sistema originais da Würth. Qualquer outra utilização é considerada incorreta.

O utilizador é responsável por eventuais danos causados por uma utilização incorreta.

Operação

⚠ CUIDADO!



O aparelho não pode ser conectado a um sistema de ar comprimido com lubrificação de óleo central!

O conteúdo do recipiente de substância ativa tem de corresponder à substância ativa indicada no aparelho.

Desta maneira, garante-se que a lata REFILLO®mat adequada só pode ser enchida com a substância ativa prevista para o efeito.

Montar / conectar o aparelho Recipiente de 20 l (sistema de prateleiras) (fig. I)

- Colocar o aparelho sobre uma superfície estável ou numa prateleira de sistema Würth (acessório).
- Conectar a unidade de manutenção [9] ao sistema de ar comprimido.
- Introduzir a mangueira de aspiração [1] no recipiente de substância ativa [3] e atarraxar a tampa de fecho [2].
- Para proteção contra carga eletrostática, é necessário estabelecer uma compensação de potencial entre o aparelho e o edifício (instalação de ligação à terra) mediante ligação à terra correta. O revestimento para bidão (ORSY®protec)[21] tem de ser colocado no bidão e incluído na ligação equipotencial ou num condutor de terra especial da barra principal de compensação de potencial.

Recipiente de 60 l (fig. II)

- Abrir a tampa do barril ou bidão.
- Colocar o aparelho com a placa adaptadora [16] sobre o barril ou bidão e fixar com o parafuso de fixação [15].
- Introduzir a mangueira de aspiração do kit de aspiração no barril ou bidão.
- Atarraxar o kit de aspiração [17] na abertura do barril ou bidão.

Armário de substâncias perigosas (fig. III)

- Colocar o barril ou bidão no local de colocação [23] no armário. Se necessário, colocar o revestimento para bidão ORSY®protec no recipiente de 20 litros e ligar à ligação equipotencial.

Importante: Para uma operação adequada, observar o manual de instruções fornecido para o armário de materiais perigosos!

- Colocar o aparelho nos locais de colocação [24] previstos para o efeito.
- Abrir a tampa do barril ou bidão.
- Introduzir a mangueira de aspiração do kit de aspiração no barril ou bidão.
- Atarraxar o kit de aspiração na abertura do barril ou bidão.
- Conectar o REFILLO®mat ao ar comprimido

Encher lata REFILLO®mat

Utilizar unicamente uma lata REFILLO®mat correspondente à codificação.

- Pressionar a lata REFILLO®mat vazia [4] na válvula [6] até encaixar de forma perceptível.
- ✓ A lata é enchida em aprox. 5 - 7 de maneira claramente audível.
- Pressionar PRESS [7] para baixo e retirar a lata.

Abastecer / purgar

- Se, durante a utilização, a pressão na lata for demasiado baixa em relação à quantidade de substância ativa enchida, é possível abastecer ar comprimido através da válvula [8].
- Em caso de primeiro enchimento, após trabalhos de manutenção no aparelho ou mudança do recipiente de substância ativa, a quantidade de substância ativa enchida na lata pode ser demasiado pequena. Neste caso, é possível purgar e encher a lata novamente.
- Durante a purga, use sempre EPI adequado (óculos de proteção/luvas).
- Purgar com a ferramenta de purga (acessório, não incluído no lote de fornecimento 0891 870 956) através da válvula.
 - Segurar a válvula na direção oposta ao corpo e pressionar a ferramenta na válvula de enchimento no fundo da lata até deixar de sair ar.
- Se existir armário de substâncias perigosas, pode pressionar a lata REFILLO®mat na ferramenta de purga montada em cima [22] para purgar a lata.

Atenção!

Fechar sempre a cobertura [12] após o enchimento. As partículas de pó comprometem o funcionamento das válvulas.



Nota

No primeiro processo de enchimento, purgar a lata previamente.

Conservação

⚠️ ADVERTÊNCIA!



Perigo de ferimentos ou danos materiais devido a utilização incorreta.

- Não abra o aparelho.
- O aparelho só pode ser aberto por um técnico de assistência da Würth.
- Em todos os trabalhos de conservação e manutenção, observar os regulamentos de segurança e de prevenção de acidentes vigentes.
- Use sempre o seu equipamento de proteção individual.

Para evitar perturbações do funcionamento e manter a segurança funcional, o aparelho tem de ser limpo regularmente.

⚠️ ADVERTÊNCIA!



Perigo de escorregamento

- O solo pode estar escorregadio devido a meios derramados.
- Remova imediatamente líquidos derramados com aglutinante ou similar.

⚠️ ADVERTÊNCIA!



Perigo de ferimentos devido a evacuação repentina de ar comprimido.

- Trabalhar na instalação pneumática somente em estado despressurizado.

Purgar o sistema

- Desconectar a instalação da mangueira de ar comprimido [9].
- Pressionar uma lata REFILLO®mat vazia [4] na válvula [8] até que o som claramente perceptível se extinga.
- ✓ O ar restante no sistema foi purgado na lata.

Limpeza

- Manter sempre limpas as válvulas [6] e [8] bem como a válvula de retenção na lata REFILLO®mat [4]. Soprar impurezas com ar comprimido.
- Limpar a carcaça [11], mangueira de ar comprimido [10] e o kit de aspiração [17] com um pano húmido. Não utilizar solventes.

Escoar água condensada

- De vez em quando, a água condensada acumulada na unidade de manutenção [9] tem de ser escoada mediante acionamento da válvula de descarga.

Substituir anel de vedação [14] (fig. 1/A)

Após utilização frequente, a válvula [6] pode perder estanqueidade, ocorrendo derramamento ligeiro de substância ativa. Neste caso, o anel de vedação [14] tem de ser substituído.

1. Despressurizar o sistema
2. Esvaziar a lata
3. Com agulha, extrair o anel de vedação da ranhura.
4. Apertar o anel de vedação novo e introduzir em posição diagonal na ranhura.
5. Pressionar o anel de vedação a partir de cima com um parafuso de plástico.

⚠️ CUIDADO!



O anel de vedação novo pode ser danificado.

- Não utilizar ferramentas com arestas vivas.
- Ao colocar o anel de vedação, não pressionar o desbloqueio [7] para baixo.

⚠️ ADVERTÊNCIA!



Perigo de explosão

- Durante a purga da lata REFILLO®mat pode-se formar uma mistura explosiva.
- O instalador é obrigado a instalar o sistema numa área segura ou a realizar o processo de purga numa zona explosiva preparada para o efeito.

- Encher uma lata REFILLO®mat para verificar a estanqueidade do sistema.
- ✓ O anel de vedação em O foi substituído.

Instruções para a deteção de erros

Falha	Solução
Derramamento de líquido por baixo do prato de enchimento / aparelho não estanque	Substituir o anel de vedação (kit de serviço, n.º de art.º 0891 870 100), testar novamente com latas diferentes
O anel de vedação desgasta-se muito rapidamente	Verificar a válvula na base da lata! A formação de rebarbas com arestas vivas pode danificar o O-ring. Estão a ser enchidas substâncias ativas estranhas?
Não é possível encher a lata	Purgar a lata antes de cada processo de enchimento. Em caso de pressão residual no interior da lata, a substância ativa não pode fluir. Verificar se ainda há substância ativa no barril ou bidão. Garantir que não há mangueiras dobradas/com defeito. A codificação coincide? As latas para limpeza de travões só podem ser enchidas com a estação de limpeza de travões. Por lapso, está a ser utilizada uma lata REFILLO? O ar comprimido está conectado?
Após conexão de um bidão/ barril novo, as latas deixam de ser enchidas	Repetir o processo de enchimento várias vezes até o cilindro encher novamente com substância ativa. Purgar a lata cada vez que o processo é repetido
O processo de enchimento deixou de ser acionado	Verificar a válvula de 3 vias! Utilizar spray de manutenção e acionar várias vezes o pino de acionamento a partir de cima. O som tem de ser audível! Verificar a alimentação de ar comprimido
A lata não se adapta à estação	Observar a codificação! Comparar o número gravado na base da lata e no prato de enchimento
Lata não estanque	Recorrer a lata de reposição
A pressão na lata é muito baixa	Abastecer ar comprimido através do bocal de ar comprimido

Acessórios e peças de reposição

Se, apesar dos processos de fabricação e controlo cuidadosos, o aparelho deixar de funcionar, a reparação terá de ser executada exclusivamente pela Adolf Würth GmbH & Co. KG. Em todos os pedidos de informação e encomendas de peças de reposição, indicar o número de artigo conforme a placa de características do aparelho.

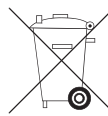
Acessórios

N.º	Descrição	Art.º
1	Estação de carga de ar comprimido	0891 800 001
2	Redutor de pressão para ar comprimido (< 6 bar)	0891 870
3	Suporte universal	0891 890 001
4	Bocal de pulverização de reposição VARIOCAP	0891 870 000
5	Tubo de extensão para jato direto	0891 875
6	Crivo para mangueira de enchimento RE-FILLO®mat	0891 879
7	Kit de bocais	0891 870 001
8	Kit de serviço REFILLO®mat	0891 870 100
19	Cuba coletora 3x 20l	0961 050 021
20	Cuba coletora 2x 60l	0961 050 022
21	ORSY®protec	0891 870 77
22	Ferramenta de purga	0891 870 956
	Cabo de ligação à terra para ORSY®protec	0891 87075

Garantia

Para este aparelho Würth oferecemos uma garantia, em conformidade com as disposições legais/locais, a contar da data da compra (comprovação através da fatura ou da nota de entrega). Eventuais danos serão eliminados mediante substituição ou reparação. Os danos causados por utilização incorreta do material estão excluídos da garantia. Eventuais reclamações só poderão ser aceites se o aparelho for entregue inteiro numa sucursal da Würth, ao seu revendedor Würth ou num centro de assistência técnica autorizado da Würth. Reservado o direito a alterações técnicas. Não nos responsabilizamos por erros de impressão.

Eliminação



O aparelho não deve de forma alguma ser eliminado com o lixo doméstico. Entregue o aparelho num Ponto Eletrão autorizado ou num Centro de Receção de REEE do seu município. Cumpra os regulamentos aplicáveis em vigor. Em caso de dúvida, entre em contacto com o Centro de Receção de REEE do seu município. Proceda à eliminação ambientalmente correta de todo o material da embalagem.


Vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing lezen en opvolgen.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor de volgende eigenaar.

- Lees vóór het voor het eerst in gebruik nemen altijd de veiligheidsaanwijzingen!
- Bij veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsaanwijzingen kunnen beschadigingen aan het apparaat en gevaren voor de bediener en andere personen ontstaan.
- Alle personen, die betrokken zijn bij de ingebruikneming, de bediening, het onderhoud en de instandhouding van het apparaat, moeten daartoe voldoende gekwalificeerd zijn.

Verplichtingen van de exploitant

- De exploitant verplicht zich, alleen personen met het apparaat te laten werken, die
- met de fundamentele voorschriften voor arbeidsveiligheid en preventie van ongevallen vertrouwd zijn en in het gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd
 - deze gebruiksaanwijzing, in het bijzonder het hoofdstuk "Veiligheidsaanwijzingen", gelezen en begrepen hebben
 - overeenkomstig de eisen voor de werkzaamheden opgeleid zijn.

Het veiligheidsbewust werken van het personeel moet regelmatig worden gecontroleerd.

Verplichtingen van het personeel

- Iedereen die met het apparaat werkt, is verplicht om vóór het werken met het apparaat
- de fundamentele voorschriften voor arbeidsveiligheid en preventie van ongevallen op te volgen
 - De arbeidsveiligheid moet worden gewaarborgd.
 - deze gebruiksaanwijzing, in het bijzonder het hoofdstuk "Veiligheidsaanwijzingen" te lezen.
- Zorg vóór het verlaten van de werkplek, dat ook bij afwezigheid geen persoonlijk letsel of materiele schade kan ontstaan.

Verbod op eigenhandige wijzigingen en ombouwwerkzaamheden

Het is verboden, wijzigingen aan het apparaat aan te brengen of extra apparaten te monteren. Dergelijke veranderingen kunnen leiden tot persoonlijk letsel en storingen.

- Reparaties aan het apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door personen die daar opdracht voor hebben gekregen en hiervoor zijn opgeleid. Gebruik hierbij altijd de originele reserveonderdelen van Würth. Daarmee is gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat gehandhaafd blijft.

Tekens en symbolen in deze handleiding

De tekens en symbolen in deze gebruiksaanwijzing helpen u de gebruiksaanwijzing en de machine snel en veilig te gebruiken.


Opmerking

Informatie over het meest effectieve, resp. meest praktische gebruik van het apparaat.

■ Werkstappen

De gedefinieerde volgorde van werkstappen vergemakkelijkt het correcte en veilige gebruik.

✓ Resultaat

Hier wordt het resultaat van een reeks werkstappen beschreven.

[1] Positienummer

Positienummers worden in de tekst met hoekige haakjes [] gemarkeerd.



Veiligheidsaanwijzingen

Gevarenniveaus van de waarschuwingen

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende gevarenniveaus gebruikt, om op potentieel gevaarlijke situaties en belangrijke veiligheidsvoorwaarden te wijzen:

GEVAAR !



De gevaarlijke situatie doet zich onmiddellijk voor en leidt, wanneer de opgegeven maatregelen niet worden genomen, tot ernstig letsel of zelfs de dood. De betreffende maatregelen altijd nemen.

WAARSCHUWING !



De gevaarlijke situatie kan ontstaan en leidt, indien de maatregelen niet worden opgevolgd, tot ernstig letsel of de dood. Ga uiterst voorzichtig te werk.

VOORZICHTIG !



De gevaarlijke situatie kan optreden en leidt, wanneer de maatregelen niet worden opgevolgd, tot matig of licht letsel.

Let op !

Er kan een mogelijk schadelijke situatie optreden die tot materiële schade kan leiden.

Opbouw van de veiligheidsaanwijzingen

GEVAAR !



Aard en bron van het gevaar!
 ➤ Gevolgen bij veronachtzaming
 ➤ Maatregelen voor het voorkomen van gevaar

Algemene veiligheidsaanwijzingen

WAARSCHUWING !



Explosiegevaar

- Elektrostatische ontladingen kunnen tot ontploffing van dampen op basis van oplosmiddelen leiden.
- Let op vakkundige aarding, door middel van het bijgevoegde aardingskabel

- De maximale ingangsdruk mag niet meer dan 15 bar bedragen! Door de geïntegreerde drukregeling in het apparaat wordt de werkdruk tot 6 bar gereduceerd.
- Knik de toevoerslangen niet en bescherm deze tegen hitte en scherpe randen. Een onderbreking van de voedingsleidingen leidt tot gebrekkige vulling van de blikken.
- Boor niet in de behuizing of breng geen nietjes aan om het apparaat te markeren. Gebruik kleefplaatjes.
- Alleen originele Würth REFILLO®-mat-blikken worden gevuld. Controleer voor het vullen, of het blik onbeschadigd en dicht is. Beschadigde blikken mogen niet worden gevuld.
- Gebruik alleen originele Würth REFILLO®-mat-werkzame stoffen.
- Volg de toepassings- en gevareninstructies op het etiket van het REFILLO®-mat-blik. Onjuist gebruik kan leiden tot materiële schade en gezondheidsletsels.
- Voer de blikken die niet meer bruikbaar zijn op de juiste manier af.
- Verwijder gelekte vloeistoffen onmiddellijk met een bindmiddel of iets dergelijks.
- Ontlucht het apparaat alleen buiten of in goed geventileerde ruimtes.
- Vloeibare bedrijfsstoffen niet in de gootsteen werpen; stof en verpakking op veilige wijze afvoeren. Raadpleeg het veiligheidsinformatieblad.
- Draag bij het gebruik altijd voldoende PBM (veiligheidsbril/handschoenen)
- **Gebruik alleen originele accessoires en originele reserveonderdelen van Würth .**

Apparaatonderdelen

Overzicht (afb. I/II/III)

- 1** Zuigslang voor werkzame stof
- 2** Afsluitkap
- 3** Vat voor werkzame stof (20 l)*
- 4** REFILLO®mat-blik*
- 5** Codering
- 6** Ventiel voor het vullen van werkzame stof
- 7** Ontgrendeling/codeerplaat
- 8** Ventiel voor extra perslucht
- 9** Onderhoudseenheid met drukregelaar en afscheider
- 10** Slang voor persluchttoevoer
- 11** Behuizing
- 12** Afdekking
- 13** Aardingskabel met bandklem
- 14** O-afdichtring
- 15** Spanschroef*
- 16** Adapterplaat*
- 17** Aanzuigset*
- 18** Vat voor werkzame stof (60 l)*
- 19** Opvangbak*
- 20** Opvangbak*
- 21** ORSY®protect-busverpakking*
- 22** Ontluchttingsgereedschap gemonteerd*
- 23** Opstellingsplaats voor grote containers
- 24** Opstellingsplaatsen voor REFILLO®mat

*Toebehoren
Afgebeelde of beschreven accessoires maken soms geen deel uit van de leveromvang.

Bedoeld gebruik

Het apparaat is bedoeld voor het vullen van Würth-REFILLO®mat-blikken met perslucht en werkzame stoffen die door Würth zijn vrijgegeven met de juiste codering of markering.

Elke aansprakelijkheid is uitgesloten als er vreemde werkzame stoffen, oplosmiddelen of chemicaliën worden gebruikt of als REFILLO®mat-blikken worden gevuld met andere werkzame stoffen dan die welke zijn gespecificeerd.

Het apparaat is voor gebruik met originele Würth systeemaccessoires bestemd.

Een ander of daarvan afwijkend gebruik geldt als niet bedoeld.

Voor schade door niet goedgekeurd gebruik is de gebruiker verantwoordelijk.

Technische gegevens

Art.	0961 891 ...
Bedrijfsdruk	6,0 bar
Aansluitbreedte	1/2 "
Gewicht (zonder toebehoren)	ca. 4,5 kg
Geldig voor de volgende stations	
0961 891 011	Remmenreiniger
0961 891 012	Montagekrachtreiniger
0961 891 015	Roestverwijderaar Rost Off Plus
0961 891 016	Onderhoudsolie Multi
0961 891 017	Siliconenspray
0961 891 018	Actieve ruitenreiniger
0961 891 020	Lekzoeker
0961 891 024	Lasspray Plus
0961 891 022	Montage- en onderdelenreiniger 1A
0961 891 023	Industrie Clean

Bediening

VOORZICHTIG !



Het apparaat mag niet op een persluchtsysteem met centrale oliesmering worden aangesloten!

De inhoud van het vat voor de werkzame stof moet overeenkomen met de informatie over de werkzame stof op het apparaat.

Daardoor wordt gegarandeerd, dat de passende REFILLO®mat-blik alleen met de daarvoor bestemde werkzame stof kan worden gevuld.

Apparaat monteren / aansluiten 20 l-reservoir (stellingsysteem) (afb. I)

- Plaats het apparaat op een stabiele ondergrond of in een Würth-systeemstelling (toebehoren).
- Sluit de onderhoudseenheid [9] aan op het persluchtsysteem.
- Steek de zuigslang [1] in het vat voor werkzame stoffen [3] en schroef de dop [2] erop.
- Ter afscherming tegen elektrostatische oplading moet er een potentiaalvereffening tussen het apparaat en het gebouw (aardingssysteem) tot stand worden gebracht door middel van een goede aarding. De busomhulling (ORSY®protec)[21] moet op de bus worden bevestigd en worden opgenomen in de potentiaalvereffening of worden verbonden met een speciale aardgeleider van de hoofdgroep van de potentiaalvereffeningsstaaf.

60 l-reservoir (afb. II)

- Deksel van het vat of het blik openen.
- Plaats het apparaat met de adapterplaat [16] op het vat of de bus en bevestig het met de spanschroef [15].
- Zuigslang van de aanzuigset in het vat of de bus voeren.
- Aanzuigset [17] in de opening van het vat of het blik schroeven.

Kast voor gevaarlijke stoffen (afb. III)

- Het vat of de bus op de opstellingsplaats [23] in de kast plaatsen. Indien nodig ORSY®protec busomhulling op het 20 l reservoir aanbrengen en met potentiaalvereffening verbinden.
Belangrijk: Neem voor correcte bediening de bijgevoegde gebruiksaanwijzing van de kast voor gevaarlijke stoffen in acht!
- Plaats het apparaat op de daarvoor bestemde opstellingsplaatsen [24].
- Deksel van het vat of het blik openen.
- Zuigslang van de aanzuigset in het vat of de bus voeren.
- Aanzuigset in de opening van het vat of het blik schroeven.
- REFILLO®mat op de perslucht aansluiten

REFILLO®mat-blik vullen

Gebruik alleen een, met de codering overeenkomend, REFILLO®mat-blik.

- Druk het lege REFILLO®mat-blik [4] op het ventiel [6], totdat het merkbaar vastklikt.
- ✓ Het blik is in ca. 5 - 7 seconden gevuld met een duidelijk hoorbaar geluid.
- Druk de PRESS-drukknop [7] in en verwijder het blik.

Bijvullen / ontluchten

- Als tijdens het gebruik de druk in het blik te laag is in verhouding tot de hoeveelheid gevulde werkzame stof, kan de perslucht via het ventiel [8] worden bijgevoerd.
- Bij het voor de eerste keer vullen van het blik, na onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat of na het vervangen van het vat voor werkzame stof, kan de hoeveelheid werkzame stof in het blik te klein zijn. In dit geval kan het blik worden ontlucht en opnieuw worden gevuld.
- Draag bij het ontluchten altijd voldoende PBM (veiligheidsbril/handschoenen)
- Ontlucht het blik met behulp van het ontluchttingsgereedschap (accessoires, niet bij de levering inbegrepen 0891 870 956) via het ventiel.
 - Houd het ventiel in de richting weg van het lichaam en druk met het gereedschap op de vulklep in de bodem van het blik tot er geen lucht meer ontsnapt.
- Als de kast voor gevaarlijke stoffen aanwezig is, kunt u de REFILLO®mat-Dose in het boven gemonteerde ontluchttingsgereedschap [22] drukken om het blik te ontluchten.

Let op !

Sluit altijd de afdekking [12] na het vullen. Stofdeeltjes brengen de functie van de kleppen in gevaar.



Opmerking

Bij het vullen van het blikje voor de eerste keer, moet het blik eerst worden ontlucht.

Verzorging

⚠ WAARSCHUWING !



Gevaar van letsel of materiële schade door ondeskundige activiteiten.

- Apparaat niet openen.
- Het apparaat mag alleen worden geopend door een Würth-servicetechnicus.
- Bij alle verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden de geldende veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften opvolgen.
- Draag altijd uw persoonlijke veiligheidsuitrusting.

- Reinig de behuizing [11], de persluuchtlang [10] en de aanzuigzeef [17] met een vochtige doek. Geen oplosmiddelen gebruiken.

Condenswater aftappen

- Van tijd tot tijd moet het condenswater dat zich in de onderhoudsunit [9] verzamelt, worden afgetapt door de aftapkraan te bedienen.

Om storingen te voorkomen en de bedrijfsveiligheid te waarborgen, moet het apparaat regelmatig worden gereinigd.

⚠ WAARSCHUWING !



Gevaar voor uitglijden

- De vloer kan door lekkende media glad zijn.
- Verwijder gelekte media onmiddellijk met bindmiddel of iets dergelijks.

⚠ WAARSCHUWING !



Gevaar voor letsel door plotselinge ontsnapping van perslucht.

- Werk alleen aan het pneumatische systeem als het drukloos is.

Systeme ontluichten

- Koppel het systeem los van de persluuchtlang [9].
- Druk zolang een leeg REFILLO®mat-blik [4] op het ventiel [8], totdat het duidelijk hoorbaar geluid stopt.
- ✓ De resterende lucht in het systeem is in het blik afgetapt.

Reiniging

- Houd de ventielen [6] of [8] alsmede de terugslagklep van het REFILLO®mat-blik [4] altijd schoon. Verontreinigingen met perslucht uitblazen.

Aanwijzingen bij storingzoekten

Storing	Oplossing
Vloeistof lekt onder de vulplaat / apparaat lekt	Vervang de afdichtring (serviceset artikelnummer 0891 870 100), test opnieuw met verschillende blikken
De afdichtring verslijt in zeer korte tijd	Controleer het ventiel aan de onderkant van het blik! Scherpe bramen kunnen de O-ring beschadigen Worden vreemde werkzame stoffen gevuld?
Het blik kan niet worden gevuld	Ontlucht het blik voor elk vulproces. Als er restdruk in het blik aanwezig is, kan geen werkzame stof naar binnen stromen. Controleren of er nog werkzame stof in het vat of de bus zit. Zorg ervoor dat geen slangen geknikt/defect zijn. Klopt de codering? De remreinigingsblikken kunnen alleen worden gevuld met het remreinigingsstation. Wordt per ongeluk een REFILLO-blik gebruikt? Is de perslucht aangesloten?
Na aansluiting van een nieuwe bus of een nieuw vat worden de blikken niet meer gevuld	Herhaal het vulproces een aantal keren totdat de cilinder weer gevuld is met de werkzame stof. Ontlucht het blik elke keer
Het vullen wordt niet meer geactiveerd	Controleer de 3-wegklep! Gebruik onderhoudsspray en bedien de vrijgavepin van bovenaf meerdere keren. Het geluid moet hoorbaar zijn! Controleer de persluchttoevoer
Het blik past niet op het station	Let op de codering! Vergelijk het ingegraveerde nummer op de bodem van het blik en op de vulplaat
Het blik is lek	Schaf een reserveblik aan
De druk in het blik is te laag	Vul perslucht bij via de persluchtneppel

Vervang de afdichtring [14] (afb. 1/A)

Na veelvuldig gebruik kan het ventiel [6] gaan lekken en kan een deel van de werkzame stof ontsnappen. In dit geval moet de afdichtring [14] worden vernieuwd.

1. Drukloosheid in het systeem tot stand brengen
2. Blik legen
3. Trek de afdichtring met een naald uit de groef.
4. Druk de nieuwe afdichtring in elkaar en steek deze schuin in de groef.
5. Druk de afdichtring van bovenaf erin met een kunststof schroef.

VOORZICHTIG !



De nieuwe afdichtring kan worden beschadigd.

- Gebruik geen gereedschap met scherpe randen.
- Druk bij het plaatsen van de afdichtring de ontgrendeling [7] niet omlaag.

WAARSCHUWING !



Explosiegevaar

- Bij het ontluchten van het REFILLO[®]mat-blik kan een explosief mengsel ontstaan.
- De installateur is verplicht het systeem op te stellen in een veilige ruimte of het ontluchtingsproces uit te voeren in een daartoe ingerichte Ex-zone.

- Controleer de dichtheid van het systeem door een REFILLO[®]mat-blik te vullen.

- ✓ De O-afdichtring is vervangen.


Lue tämä käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttöönotto kertaa ja toimi näiden ohjeiden mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje myöhempiä tarvetta tai seuraavaa omistajaa varten.

- Lue turvallisuusohjeet ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa!
 - Käyttöohjeen ja turvaohjeiden huomiotta jättäminen voi vaurioittaa laitetta ja vaarantaa käyttäjän ja muut henkilöt.
- Kaikkien tätä laitetta käyttävien, huoltavien ja korjaavien henkilöiden tulee olla tehtävänsä koulutettuja.

Toiminnanharjoittajan velvollisuudet

Koneen haltija sitoutuu antamaan laitteella työskentelyluvan vain henkilöille, jotka:

- tuntevat työturvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräykset ja jotka on opastettu laitteen käyttöön ja
- jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet tämän käyttöohjeen ja erityisesti luvun Turvallisuusohjeet.
- on koulutettu työtulosten vaatimusten mukaisesti.

Yrityksen on aika ajoin tarkastettava, että käyttäjät noudattavat turvallisuusohjeita.

Käyttäjien velvollisuudet

Kaikkien laitetta käyttävien henkilöiden on ennen työskentelyä aloittamista

- noudatettava työturvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräyksiä
- varmistuttava työturvallisuudesta
- luettava ja ymmärrettävä tämä käyttöohje, erityisesti luku Turvaohjeet.

Varmista ennen työpisteestä poistumista, että poissa ollessasi ei pääse tapahtumaan henkilö- eikä esinevahinkoja.

Muutokset ja lisälaitteet kielletään

Älä tee laitteeseen muutoksia äläkä valmista sitä varten lisälaitteita. Muutokset voisivat aiheuttaa tapaturmia ja laitevikoja.

- Laitteen saa korjata vain siihen tehtävään koulutettu ja valtuutettu henkilö. Korjauksissa tulee käyttää vain Würth-alkuperäisvaraosia. Siten varmistat laitteen käyttöturvallisuuden.

Merkinnät ja kuvakkeet

Tämän käyttöohjeen merkinnät ja kuvakkeet auttavat aloittamaan laitteen käytön nopeasti ja turvallisesti.


Ohje

Ohjeet selittävät tehokkaimman ja kätevimmän tavan käyttää laitetta.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheita seuraamalla laitteen käsittely on turvallista ja helppoa.

Tulos

Tässä kohdassa selostetaan toimintavaiheesta aiheutuva tulos.

[1] Paikkanumero

Paikkanumerot on merkitty tekstissä hakasu- luilla [].



Turvaohjeet

Varoitusten luokittelu

Tässä käyttöohjeessa osoitetaan mahdolliset vaaratilanteet ja tärkeät turvallisuusohjeet seuraavasti:

VAARA!



Vaara uhkaa välittömästi. Ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa vakavan tapaturman tai jopa kuoleman. Noudata ohjeita.

VAROITUS!



Vaara saattaa olla uhkaamassa. Ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa tapaturman tai jopa kuoleman. Työskentele erittäin varovasti.

VARO!



Vaara saattaa olla uhkaamassa. Ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa lievän tapaturman.

Huomio!

Mahdollisesti vahingollinen tilanne saattaa tapahtua ja johtaa, ellei sitä vältetä esinevahinkoihin.

Turvallisuusohjeet

VAARA!



Vaaran aiheuttaja ja tyyppi!
 ➤ Huomiotta jättämisen seuraukset
 ➤ Toimet vaaran välttämiseksi

Yleiset turvaohjeet

VAROITUS!



Räjähdyksivaara

- Sähköstaattiset varaukset saattavat aiheuttaa liuotainainepitoisten höyryjen kaasu- ja räjähdysten.
- Huolehdi asianmukaisen maadoituksen toteuttamisesta tuotteen mukana toimitettavalla maadoituskapeilla

- Suurinta sallittua liitäntäpainetta 15 bar ei saa ylittää! Laitteen oma painesäädin alentaa käyttöpaineksi 6 bar.
- Tuloletkuja ei saa taistaa. Suojaa tuloletkut kuumuudelta ja teräviltä reunoilta. Katko syöttöjohdoissa aiheuttaa pullojen vajaatäytön.
- Laitemerkintää ei saa porata eikä niitata koneen koteloon. Käytä tarrakilpiä.
- Täytä vain Würth REFILLO®-mat-alkuperäispulloja. Tarkista ennen täyttöä, että pullo on vaurioitumaton ja tiivis. Vaurioituneita pulloja ei saa täyttää.
- Käytä vain Würth REFILLO®-mat-alkuperäis-ahoaineita.
- Noudata REFILLO®-mat-pullon etiketissä annettuja käyttö- ja turvaohjeita. Virheellinen käyttötapa saattaa aiheuttaa materiaali- ja terveyshaittoja.
- Hävitä käyttöön kelpaamattomat pullo asianmukaisesti.
- Korjaa vuotanut neste talteen imeytysaineella tms. tuotteella.
- Ilmaa laite vain ulkona tai hyvin tuulettavassa sisätilassa.
- Älä päästä nestemäisiä käyttöaineita viemäriin; jätteet ja asiat tulee hävittää turvallisella tavalla. Katso lisäohjeita käyttöturvallisuustiedotteesta.
- Käytä asianmukaisia henkilösuojaimia (suojalaseja/-käsineitä).
- **Käytä vain Würth-alkuperäistarvikkeita ja -alkuperäisvaraosia.**

Laitteen osat

Yleiskuva (kuva I/II/III)

- 1 tehoaineen imuletku
- 2 suojatulppa
- 3 tehoainekanisteri (20 l)*
- 4 REFILLO®-mat-pullo*
- 5 koodi
- 6 tehoaineen täyttöventtiili
- 7 lukituksen vapautus/koodilevy
- 8 lisäpaineilman venttiili
- 9 huoltoyksikkö, jossa paineenalennin ja erotin
- 10 paineilmansyötön letku
- 11 kotelo
- 12 suojakansi
- 13 maadoituskaapeli ja kaapelipinne
- 14 O-rengastiiviste
- 15 kiristinruuvi*
- 16 sovitinlevy*
- 17 imusarja*
- 18 tehoainetynnyri (60 l)*
- 19 keruuallas*
- 20 keruuallas*
- 21 ORSY®-protec -kanisterinsuoja*
- 22 ilmaustyökalan sijoituspaikka*
- 23 tynnyrin säilytyspaikka
- 24 REFILLO®-mat -säilytyspaikat

*lisävaruste

Kuvassa oleva tai selostettu tarvike ei kokonaisuudessaan kuulu toimitussisältöön.

Tekniset tiedot

Tuote	0961 891 ...
Käyttöpain	6,0 bar
liitäntä	1/2 "
paino (ilman lisävarusteita)	n. 4,5 kg
Voimassa seuraaville täyttöasemille	
0961 891 011	Jarrujenpuhdistusaine
0961 891 012	Assembly Cleaner
0961 891 015	Ruosteenpoistaja Rost Off Plus
0961 891 016	Huoltoöljy Multi
0961 891 017	Silikonispray
0961 891 018	Lasinpesuspray
0961 891 020	Vuodonilmaisuaine
0961 891 024	Hitsausspray Plus
0961 891 022	Asennus- ja osien puhdistusaine 1A
0961 891 023	Industrie Clean

Määräystenmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu Würth-REFILLO®-mat-pullojen täyttämiseen paineilmalla ja Würthin hyväksymällä tehoaineella koodimerkinnän tai muun tunnisteen mukaisesti.

Vetäydymme kaikista vastuista, mikäli käytetään muiden valmistajien tehoaineita, liuottimia tai kemikaaleja tai REFILLO®-mat-pullo täytetään muulla kuin sille tarkoitetulla tehoaineella.

Laite on tarkoitettu käytettäväksi Original Würth-järjestelmän tarvikkeiden kanssa.

Kaikki muu käyttö on määräysten vastaista.

Määräysten vastaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista vastaa laitteen käyttäjä.

Käyttö

VARO!



Laitetta ei saa liittää keskitetyllä öljyvoitelulaitteella varustettuun paineilmajärjestelmään!

Tehoainetyynyriin sisällön tulee vastata laitteessa mainittuja tehoainetta koskevia tietoja. Siten varmistetaan, että asianomainen REFILLO[®]mat-pullo täytetään vain juuri oikeanlaisella tehoaineella.

Laitteen asentaminen ja liittäminen 20 l kanisteri (kaappijärjestelmä) (kuva I)

- Pystytä laite tukevalle alustalle tai Würth-järjestelmän kaappiin (lisävaruste).
- Liitä huoltoyksikkö [9] paineilmaan.
- Johda imuletku [1] tehoainekanisteriin [3] ja kierrä suojatulppa [2] auki.
- Asianmukaisella maadoituksella tulee luoda potentiaalintasaus laitteen ja rakennuksen (maadoitusjärjestelmän) välille sähköstaattiselta purkautumiselta suojautumiseksi. Kanisterin suojus (ORSY[®]protec)[21] on kiinnitettävä kanisteriin ja kytkettävä potentiaalintasaukseen tai erityiseen potentiaalintasauskiskon maadoituskaapeliin.

60 l tynnyri (kuva II)

- Avaa tynnyriin tai kanisterin kansi.
- Aseta laite ja sovitinlevy [16] tynnyriin tai kanisterin päälle ja kiinnitä ne kiristinruuvilla [15].
- Johda imusarjan imuletku tynnyriin tai kanisteriin.
- Kierrä imusarja [17] tynnyriin tai kanisterin aukkoon.

Vaarallisten aineiden kaappi (kuva III)

- Sijoita tynnyri tai kanisteri kaappiin säilytyspaikkaan [23]. Tarvittaessa asenna ORSY[®]protec -kanisterinsuojus 20 l säiliöön ja liitä se potentiaalintasaukseen.

Tärkeää: Noudata vaarallisten aineiden säilytyskaapin mukana tulevaa käyttöohjetta!

- Sijoita laite sille tarkoitettuun paikkaan [24].
- Avaa tynnyriin tai kanisterin kansi.
- Johda imusarjan imuletku tynnyriin tai kanisteriin.
- Kierrä imusarja tynnyriin tai kanisterin aukkoon.
- Liitä REFILLO[®]mat paineilmaan

REFILLO[®]mat-pullon täyttö

Käytä vain yhtä, koodia vastaavaa REFILLO[®]mat-pulloa.

- Paina tyhjää REFILLO[®]mat-pulloa [4] venttiiliin [6], kunnes se lukkiutuu kuuluvasti.
- ✓ Kuuluu selvästi havaittavaa ääntä ja pullo täyttyy n. 5 - 7 sekunnissa.
- Paina PRESS-painike [7] alas ja ota pullo pois.

Lisääminen / ilmaaminen

- Jos käytön aikana pullon paine laskee liian pieneksi suhteessa käytettävään tehoaineeseen, voi paineilmaa lisätä venttiilistä [8].
- Ensimmäisellä täyttökerralla, laitteen huollon jälkeen tai tehoainetyynyriin vaihtamisen jälkeen saattaa pullon tehoainemäärä olla liian pieni. Siinä tapauksessa pullon voi ilmata ja täyttää uudelleen.
- Käytä ilmatessasi asianmukaisia henkilösuojaimia (suojalaseja ja suojakäsineitä).
- Ilmaa pullo venttiilistä ilmaustyökälulla (lisätarvike, ei kuulu toimitussisältöön 0891 870 956).
 - Pidä venttiili kehosta poispäin suunnattuna ja paina ilmaustyökälu pullon pohjan täyttöventtiiliin ja paina työkalua, kunnes ilmaa ei enää tule ulos.
- Jos käytössä on vaarallisten aineiden kaappi, voit ilmata REFILLO[®]mat-Dose -pullon painamalla sen kaappiin ylös asennettuun ilmaustyökäluun [22].

Huomio!

Sulje suojakansi [12] täytön jälkeen. Pienhiukkaset haittaavat venttiilin toimintaa.



Ohje

Ilmaa pullo ennen pullon ensimmäistä täyttökertaa.

Hoito

⚠ VAROITUS!



Virheelliset käyttötavat aiheuttavat tapaturmia ja esinevahinkoja.

- Älä avaa laitetta.
- Laitteen saa avata vain Würth-huoltoteknikko.
- Noudata kaikkia työturvallisuus- ja tapaturmantorjuntaohjeita, kun huollat ja hoidat laitetta.
- Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita.

Puhdista laite säännöllisesti toimintahäiriöiden välttämiseksi ja käyttöturvallisuuden ylläpitämiseksi.

⚠ VAROITUS!



Liukastumisvaara

- Ulosvuotaneiden nesteiden vuoksi lattia saattaa olla liukas.
- Poista vuotaneet nesteet heti, esim. imeytysaineen avulla.

⚠ VAROITUS!



Äkillinen paineen aleneminen aiheuttaa tapaturmavaaran.

- Tee paineilmalaitteeseen kohdistuvat työt vain paine purettuna.

Järjestelmän ilmaaminen

- Kytke laitteisto irti paineilmaletkusta [9].
- Paina tyhjää REFILLO®-mat-pulloa [4] venttiiliin [8], kunnes selvästi erottuva ääni loppuu.
- ✓ Järjestelmään jäänyt ilma on ilmattu pulloon.

Puhdistaminen

- Pidä REFILLO®-mat-pullon [4] lähellä olevat venttiilit [6] ja [8] sekä takaiskuventtiili puhtaina. Puhalla lika pois paineilamalla.
- Puhdista kotelo [11], paineilmaletku [10] ja imusarja [17] kostealla kankaalla. Älä käytä liuottimia.

Kondensoituneen veden tyhjentäminen

- Huoltoyksikköön [9] tiivistynyt vesi tulee aika ajoin poistaa tyhjennysventtiilin kautta.

Rengastiivisteiden [14] vaihtaminen (kuva I/A)

Paljon laitetta käytettäessä saattaa venttiili [6] alkaa vuotamaan ja tehoainetta saattaa päästä silloin ulos. Rengastiiviste [14] on silloin vaihdettava.

1. Pura järjestelmän paine
2. Tyhjennä pullo
3. Irrota rengastiiviste urasta neulalla.
4. Liitä uusi rengastiiviste ja asenna se vinosti uraan.
5. Paina rengastiiviste paikalleen muoviruuvien avulla.

⚠ VARO!



Uusi rengastiiviste saattaa vaurioitua.

- Älä käytä teräväreunaista työkalua.
- Kun asennat rengastiivistettä paikalleen, älä paina lukituksen vapautusta [7] alaspäin.

⚠ VAROITUS!



Räjähdysvaara

- REFILLO®-mat-pulloa ilmatessasi saattaa muodostua räjähtävä seos.
- Käyttäjän velvollisuus on huolehtia, että järjestelmä on pystytetty turvalliseen paikkaan tai ilmaaminen on suoritettava siihen tarkoitukseen erityisesti suunnitellulla Ex-alueella.

- Tarkista järjestelmän tiiviys täyttämällä REFILLO®-mat-pullo.
- ✓ O-rengastiiviste on vaihdettu.

Vianetsintä

Häiriö	Toimi näin
Täyttölautasen alta tulee nestettä / laite vuotaa	Vaihda rengastiiviste (huoltosarjan tuotenro 0891 870 100) ja testaa erikokoisilla suuttimilla vielä kerran
Rengastiiviste kuluu erittäin nopeasti	Tarkista suuttimen pohjan venttiili! Teräväreunaiset purseet ovat saattaneet vaurioittaa rengastiivistettä Onko pulloja täytetty muiden valmistajien tuotteilla?
Pulloa ei voi täyttää	Ilmaa pullo joka kerta ennen täyttöä. Jos pulloon on jäänyt painetta, sitä ei voi täyttää tehoaineella. Tarkista, onko kanisterissa tai tynnyrissä vielä tehoainetta. Varmista, että mikään letkuista ei ole taittunut tai vahingoittunut. Täsmääkö koodi? Jarrujenpuhdistusaineen pulloja voi täyttää vain jarrujenpuhdistusaineen täyttöasemassa. Onko vahingossa käytetty REFILLO-pulloa? Onko paineilma liitettynä?
Pullot eivät enää täyty uuden kanisterin tai tynnyrin liittämisen jälkeen	Toista täyttömenettely useita kertoja, kunnes sylinteri on jälleen täynnä tehoainetta. Ilmaa pullo joka kerta
Täyttö ei käynnisty	Tarkasta 3-tieventtiili! Käytä huoltospraytä ja paina lukituksenavaustappia yläpuolelta useita kertoja. Äänen pitää kuulua! Tarkista paineilman syöttö
Suutin ei ole asemaan sopiva	Huomioi koodi! Vertaa pullon pohjaan ja täyttölautaseen merkittyjä numerosarjoja
Suutin vuotaa	Hanki varasuutin
Pullossa on liian vähän painetta	Lisää paineilmaa paineilmanipan kautta

Tarvikkeet ja varaosat

Jos laite huolellisista valmistus- ja testausmenetelmistä huolimatta lakkaa toimimasta, se on toimitettava Adolf Würth GmbH & Co. KG:lle korjattavaksi. Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa laitteen tyyppikilpeen merkitty tuotenumero.

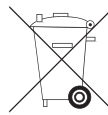
Lisävarusteet

Nro	Kuvaus	Tuote
1	Paineilman syöttöasema	0891 800 001
2	Paineilman paineenalennin (< 6 bar)	0891 870
3	Yleispidike	0891 890 001
4	Varasuihkutuspää VARIOCAP	0891 870 000
5	Jatkoputki suorasuihkutukselle	0891 875
6	Sihti REFILLO®-mat-täyttöletkuun	0891 879
7	Suufinsarja	0891 870 001
8	REFILLO®-mat-huoltosarja	0891 870 100
19	Keruuallas 3 x 20 l	0961 050 021
20	Keruuallas 2 x 60 l	0961 050 022
21	ORSY®protec	0891 870 77
22	Ilmaustyökalu	0891 870 956
	Maadoituskaapeli tuotteelle ORSY®protec	0891 87075

Takuu

Annamme tälle Würth-laitteelle lakimääräisen tai maakohtaisten säädösten mukaisen takuun ostopäivästä alkaen (tositteena lasku tai rahtikirja). Vahingot korvataan joko varaosatoimituksin tai laite korjaamalla. Laitteen taitamattomasta käsittelystä aiheutuneet vahingot eivät kuulu takuun piiriin. Hyväksymme takuuvaateet vain, jos toimitat laitteen purkamattomana Würth-toimipisteeseen, Würth-asiakaspalvelun edustajalle tai valtuutettuun Würth-huoltoon. Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään. Emme vastaa painovirheistä.

Hävittäminen



Älä hävitä tuotetta sekajätteen mukana. Anna ympäristöhuoltoyrityksen hävittää laite tai hävitä laite viemällä se keräyspisteeseen. Noudata voimassa olevia ympäristömääräyksiä. Kysy tarvittaessa lisätietoja ympäristökeskuksesta. Hävitä pakkausmateriaali kierrätysohjeiden mukaisesti.



Läs denna bruksanvisning innan du börjar använda produkten och följ anvisningarna.

Spara bruksanvisningen för senare användning eller för en senare ägare.

- Läs säkerhetsanvisningarna innan du börjar använda produkten!
- Om bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna inte följs kan produkten skadas och användaren och andra kan utsättas för risker.
- Alla som har att göra med idrifttagning, användning, underhåll och reparation av produkten måste ha tillräcklig kompetens för detta.

Ägarens åligganden

Ägaren förpliktigar sig att endast sysselsätta personer med produkten, vilka

- är förtrogna med de grundläggande föreskrifterna för arbetssäkerhet och förebyggande av olyckor och har fått instruktion i handhavande av produkten
- har läst och förstått denna bruksanvisning, särskilt kapitlet "Säkerhetsanvisningar"
- vara utbildad i enlighet med kraven på arbetsresultaten.

Kontrollera regelbundet att personalen arbetar säkerhetsmedvetet.

Personalens åligganden

Alla personer som arbetar vid apparaten förbinder sig innan arbetet påbörjas att:

- följa de grundläggande föreskrifterna för arbetssäkerhet och förebyggande av olyckor
- säkerställa arbetssäkerheten
- läsa denna bruksanvisning, särskilt kapitlet "Säkerhetsanvisningar".

Innan arbetsplatsen lämnas måste säkerställas att inga person- eller saksador kan inträffa medan personalen är frånvarande.

Förbud mot egenmäktiga ändringar och ombyggnader

Det är förbjudet att göra ändringar på produkten eller montera tillsatsanordningar. Sådana ändringar kan leda till personskador och funktionsfel.

- Reparationer får endast utföras av härför bemyndigad och utbildad personal. Använd alltid originalreservdelar från Würth. Därmed säkerställs att säkerheten bibehålls.

Tecken och symboler i denna bruksanvisning

Tecknen och symbolerna i det här dokumentet är avsedda att hjälpa dig att använda bruksanvisningen och snabbt komma igång med produkten.



Observera

Information om hur du använder utrustningen effektivast och mest praktiskt.

■ Åtgärdssteg

Den definierade ordningsföljden mellan åtgärdsstegen underlättar korrekt och säker användning.

✓ Resultat

Här beskrivs resultatet av en serie åtgärdssteg.

[1] Positionsnummer

kännetecknas i texten med en hakparentes [].



Säkerhetsanvisningar

Riskenivåer i varningsanvisningarna

I bruksanvisningen används följande beteckningar för riskenivåer för att uppmärksamma potentiella risksituationer och viktiga säkerhetsföreskrifter:

FARA !



En farlig situation hotar som leder till svåra kroppsskador eller dödsolyckor, om inga åtgärder vidtas. Åtgärden måste ovillkorligen utföras.

VARNING!



En farlig situation kan uppkomma och kan, om inga åtgärder vidtas, leda till svåra kroppsskador eller dödsolyckor. Arbeta ytterst försiktigt.

FÖRSIKTIGT!



En farlig situation kan uppkomma och kan, om inga åtgärder vidtas, leda till lätta eller obetydliga skador.

Obs !

En potentiellt skadlig situation kan uppstå och skador på egendom om den inte undviks.

Säkerhetsanvisningarnas uppbyggnad

FARA!



Farans art och dess källa!
 ➤ Följder om faran inte beaktas
 ➤ Åtgärder för avvärjande av faran

Allmänna säkerhetsanvisningar

VARNING!



Explosionsrisk

- Elektrostatiska urladdningar kan leda till deflagration av ångor som innehåller lösningsmedel.
- Jorda korrekt med medföljande jordkabel

- Det maximala anslutningsstrycket får inte vara högre än 15 bar! Maskinen har en integrerad tryckvakt som sänker trycket till 6 bar.
- Försörjningsslangarna får inte bockas och ska skyddas mot värme och vassa kanter. Om det blir ett avbrott i nätanslutningsledningarna kommer burkarna inte att fyllas korrekt.
- Borra inte och sätt inte fast nitar i höljet för att märka utrustningen. Använd självhäftande etiketter.
- Maskinen får uteslutande användas för att fylla original Würth REFILLO[®]mat-burkar. Kontrollera att burken är tät och att den inte har några skador innan påfyllningen. Skadade burkar får inte fyllas.
- Använd uteslutande original Würth REFILLO[®]mat-substanser.
- Följ användnings- och riskanvisningarna på REFILLO[®]mat-burkens etikett. En felaktig användning kan orsaka material- och hälsoskador.
- Bukar som inte kan användas längre ska avfallshanteras enligt gällande bestämmelser.
- Torka genast upp utspild vätska med hjälp av bindemedel eller liknande.
- Maskinen får endast avluftas utomhus eller i väl ventilerade utrymmen.
- Flytande driftmedel får inte rinna ut i avloppssystemet, avfall och behållare måste avfallshanteras på ett säkert sätt. Följ anvisningarna i säkerhetsdatabladet.
- Använd alltid adekvat personlig skyddsutrustning (skyddsglasögon/handskar) när maskinen används.
- **Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar från Würth.**

Maskinens delar

Översikt (bild I/II/III)

- 1** Sugslang för substanser
- 2** Lock
- 3** Substansbehållare (20 l)*
- 4** REFILLO®mat-burk*
- 5** Kod
- 6** Ventil för att fylla på substans
- 7** Upplåsning/kodskiva
- 8** Ventil för att tillsätta tryckluft
- 9** Serviceenhet med tryckvakt och separator
- 10** Slang för tryckluftsförsörjning
- 11** Kapsling
- 12** Skydd
- 13** Jordkabel med kabelklämma
- 14** O-packning
- 15** Spännskruv*
- 16** Adapterplatta*
- 17** Sugset*
- 18** Substansbehållare (60 l)*
- 19** Uppsamlingsstråg*
- 20** Uppsamlingsstråg*
- 21** ORSY®protec dunkfodral*
- 22** Inbyggt avluftningsverktyg*
- 23** Avställningsplats för stora behållare
- 24** Avställningsplatser för REFILLO®mat

*Tillbehör

De avbildade eller beskrivna tillbehören ingår i vissa fall inte i leveransen.

Tekniska data

Art.	0961 891 ...
Arbetstryck	6,0 bar
Anslutningens bredd	1/2"
Vikt (utan tillbehör)	Ca 4,5 kg
Gäller följande stationer	
0961 891 011	Bromsrengöringsmedel
0961 891 012	Kraftrengöring för montering
0961 891 015	Rostlösare Rost Off Plus
0961 891 016	Underhållsolja Multi
0961 891 017	Silikonspray
0961 891 018	Aktiv-fönsterputs
0961 891 020	Läcksökare
0961 891 024	Svetspray Plus
0961 891 022	Monterings- och delrengörare 1A
0961 891 023	Industrirengöring

Avsedd användning

Maskinen är avsedd för att fylla Würth-REFILLO®mat-burkar med tryckluft och substanser som har frigivits av Würth med passande kodning eller märkning.

Vi övertar inget ansvar om maskinen används för att fylla andra substanser, lösningsmedel eller kemikalier, eller om REFILLO®mat-burkarna fylls med andra substanser än de som har angivits.

Produkten är avsedd för användning tillsammans med Würth originalsystemtillbehör.

All annan användning betraktas som felaktig.

För skador på grund av felaktig användning ansvarar användaren.

Användning

⚠ FÖRSIKTIGT!



Maskinen får inte anslutas till ett tryckluftssystem som har en central oljesmörjning!

Substansbehållarens innehåll måste stämma överens med maskinens substansinformation. Det säkerställer att REFILLO®mat-burken bara fylls med den avsedda substansen.

Ansluta/montera maskinen 20 l-behållare (hyllsystem) bild I)

- Ställ maskinen på ett stabilt underlag eller i en Würth-systemhylla (tillbehör).
- Anslut serviceenheten [9] till tryckluftssystemet.
- Stick ner sugslangen [1] i substansbehållaren [3] och skruva fast locket [2].
- En potentialutjämning mellan maskinen och byggnaden måste ombesörjas med hjälp av korrekt utförd jordning (jordinstallation) för att skydda mot statisk elektricitet. Dunkfodralet (ORSY®protec)[21] måste sättas på dunken och integreras i potentialutjämningen el. i en särskild jordningsledning på huvudpotentialutjämnings-skenan.

60 l-behållare (bild II)

- Öppna fatets el. dunkens lock.
- Ställ maskinen med adapterplattan [16] på fatet el. dunken och fixera med spänskruven [15].
- Stick ner sugsetets sugslang i fatet el. dunken.
- Skruva fast sugsetet [17] i fatets el. dunkens öppning.

Skåp för farliga ämnen (bild III)

- Ställ fatet el. dunken på avställningsplatsen [23] i skåpet. Sätt i förekommade fall ORSY®protec dunkfodralet på 20 l-behållaren och anslut till potentialutjämningen.

Viktigt: Observera informationen i bruksanvisningen som medföljer skåpet för farliga ämnen för att säkerställa en korrekt användning!

- Ställ maskinen på därför avsedda avställningsplatser [24].
- Öppna fatets el. dunkens lock.
- Stick ner sugsetets sugslang i fatet el. dunken.
- Skruva fast sugsetet i fatets el. dunkens öppning.
- Anslut REFILLO®mat till tryckluften.

Fylla REFILLO®mat-burken

Använd bara en REFILLO®mat-burk som har rätt kod.

- Tryck fast den tomma REFILLO®mat-burken [4] på ventilen [6] tills du märker att den har hakat fast.
- ✓ Burken fylls inom ca 5–7 sekunder under ett tydligt hörbart ljud.
- Tryck ner PRESS-knappen [7] och avlägsna burken.

Fylla på mer/avlufva

- Om trycket i burken i förhållande till den fyllda mängden substans är för lågt under användningen kan mer tryckluft fyllas på genom ventilen [8].
- Mängden substans som fylls i burken kan vara för liten under den första fyllningen, efter maskinunderhåll eller när substansbehållaren har bytts. I så fall kan burken avluftas och fyllas på nytt.
- Använd alltid adekvat personlig skyddsutrustning (skyddsglasögon/handskar) under avluftningen.
- Avlufta burken genom ventilen med avluftningsverktyget (tillbehör, ingår inte i leveransen 0891 870 956).
 - Håll så att ventilen är riktad bort från dig och tryck verktyget i påfyllningsventilen som sitter i burkens botten tills luft slutar komma ut.
- Om det finns ett skåp för farliga ämnen kan du trycka REFILLO®mat-burken i det upptill inbyggda avluftningsverktyget [22] för att avlufta burken.

Obs !

Stäng alltid skyddet [12] efter fyllningen. Dammpartiklar äventyrar ventilernas funktion.



Observera

Avlufta burken innan den fylls första gången.

Skötsel

VARNING!



Risk för kroppsskador och saksador på grund av felaktigt handhavande.

- Öppna aldrig produkten.
- Produkten får endast öppnas av en Würth servicetekniker.
- Vid alla skötsel- och underhållsarbeten måste gällande föreskrifter om säkerhet och olycksförebyggande åtgärder beaktas.
- Använd personlig skyddsutrustning.

Maskinen måste rengöras regelbundet för att förebygga funktionsstörningar och för att bibehålla säkerheten.

VARNING!



Halkrisk

- Golvet kan vara halt på grund av utspillt medium.
- Torka genast upp utspillt medium med hjälp av bindemedel eller liknande.

VARNING!



Risk för kroppsskador på grund av plötsligt utströmmande tryckluft.

- Pneumatikanläggningen måste vara trycklös under arbete på den.

Avlufta systemet

- Skilj anläggningen från tryckluftsslagen [9].
- Tryck fast en tom REFILLO[®]mat-burk [4] på ventilen [8] tills det tydligt hörbara ljudet upphör.
- ✓ Kvarvarande luft i systemet har tömts ut i burken.

Rengöring

- Ventilerna [6] resp. [8] samt REFILLO[®]mat-burkens [4] backventil ska alltid hållas rena. Blås bort smuts med tryckluft.
- Rengör kapslingen [11], tryckluftsslagen [10] och sugsetet [17] med en fuktig duk. Använd inte lösningsmedel.

Tappa ur kondensvatten

- Kondensvatten som samlas i serviceenheten [9] ska tömmas ut med jämna mellanrum med hjälp av tömningsventilen.

Byta tätningarring [14] (bild I/A)

Efter frekvent användning kan ventilen [6] bli otät och lite substans kan rinna ut. I så fall måste ventilen [14] bytas ut.

1. Töm systemets tryck.
2. Töm burken.
3. Dra ut tätningringen ur spåret med en nål.
4. Tryck hop en ny tätningarring och sätt in den snett i spåret.
5. Tryck in tätningringen uppifrån med plastskruven.

FÖRSIKTIGT!



Den nya tätningringen kan skadas.

- Använd inte vassa verktyg.
- Tryck inte upplåsningen [7] neråt när du sätter in tätningringen.

VARNING!



Explosionsrisk

- En explosiv blandning kan bildas när REFILLO[®]mat-burken avluftas.
- Operatören är skyldig att installera systemet i ett säkert område eller att genomföra avluftningen i en speciellt inrättad ex-zon.

- Kontrollera att systemet är tätt genom att fylla en REFILLO[®]mat-burk.
- ✓ O-ringen är bytt.

Anvisningar för felsökning

Fel	Åtgärd
Det rinner ut vätska under påfyllningstratten/maskinen är inte tät	Byt tätningsring (serviceset artikelnummer 0891 870 100), testa igen med olika burkar
Tätningsringen slits mycket fort	Kontrollera ventilen i burkens botten! O-ringen kan skadas om det har bildats vassa kanter Har burken fyllts med andra substanser än avsedda?
Burken kan inte fyllas	Avlufta burken före varje fyllning. Substanser kan inte fyllas på om det finns kvar tryck i burken. Kontrollera om det finns substans kvar i fatet eller dunken. Säkerställ att slangar inte är bockade/defekta. Stämmer koden? Burkar med bromsrengöringsmedel kan bara fyllas i bromsrengöringsmedel-stationen. Har du en råkat använda en REFILLO-burk av misstag? Är tryckluften ansluten?
Burkarna fylls inte längre sedan en ny dunk/ett nytt fat har anslutits.	Upprepa fyllningen till cylindern är fylld med substans igen. Avlufta burken varje gång
Fyllningen har slutat sätta igång	Kontrollera 3-vägsventilen! Använd underhållsspray och tryck på utlösningssiftet flera gånger uppifrån. Ljudet måste höras! Kontrollera tryckluftstillförseln
Burken passar inte till stationen	Var observant på koden! Jämför det graverade numret i burkens botten med numret på fyllningsplattan
Burken är inte tät	Anskaffa en reservburk
Trycket i burken är för lågt	Fyll på tryckluft genom tryckluftsnippeln

Tillbehör och reservdelar

Om maskinen, trots noggrant tillverkar- och kontrollförfarande, någon gång inte skulle fungera korrekt, får reparationen endast utföras av Adolf Würth GmbH & Co. KG. Vid alla förfrågningar och reservdelsbeställningar måste artikelnumret enligt produktens typskylt anges.

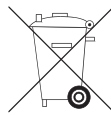
Tillbehör

Nr	Beskrivning	Art.
1	Tryckluftsladdstation	0891 800 001
2	Tryckreduceringsstycke för tryckluft (< 6 bar)	0891 870
3	Universallhållare	0891 890 001
4	Reserv-sprayhuvud VARIOCAP	0891 870 000
5	Förlängningsrör för direktstråle	0891 875
6	Sil till REFILLO®-mat-fyllningsslang	0891 879
7	Munstycksset	0891 870 001
8	REFILLO®-mat-service-set	0891 870 100
19	Uppsamlingsstråg 3x 20 l	0961 050 021
20	Uppsamlingsstråg 2x 60 l	0961 050 022
21	ORSY®-protec	0891 870 77
22	Avluftningsverktyg	0891 870 956
	Jordningskabel för ORSY®-protec	0891 87075

Garanti

För denna Würth-produkt lämnar vi garanti enligt lagstadgade nationella regler från inköpsdatum (styrkt genom faktura eller följesedel). Uppkomna skador åtgärdas genom ersättningsleverans eller reparation. Skador som beror på felaktig användning omfattas inte av garantin. Anspråk kan bara göras gällande om produkten i odemonterat skick lämnas till en Würth-filial, din Würth-representant eller ett av Würth godkänt kundserviceställe. Rätten till tekniska ändringar förbehålls. Vi reserverar oss för eventuella tryckfel.

Avfallshantering



Kasta aldrig produkten bland hushållsavfallet. Lämnas in produkten till din kommunala återvinningsstation eller ett auktoriserat återvinningsföretag. Följ aktuellt gällande bestämmelser. Kontakta den lokala återvinningsstationen om du är tveksam. Lämnas in allt förpackningsmaterial till miljöriktig återvinning.



A készülék első használata előtt olvassa el ezt az üzemeltetési útmutatót, és ez alapján járjon el.

Őrizze meg a jelen üzemeltetési útmutatót későbbi használat céljából vagy a későbbi tulajdonos számára.

- Az első üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a biztonsági tudnivalókat!
 - Az üzemeltetési útmutató és a biztonsági tudnivalók be nem tartása esetén a készülék károsodhat, és a kezelőt, valamint más személyeket fenyegető veszélyek keletkezhetnek.
- A készülék üzembe helyezésével, kezelésével, karbantartásával és javításával megbízott valamennyi személynek megfelelő képzéssel kell rendelkeznie.

Az üzemeltető kötelezettségei

Az üzemeltető kötelezettséget vállal arra, hogy kizárólag olyan személyeket enged dolgozni a készülékkel, akik

- ismerik az alapvető munkabiztonsági és a baleset-megelőzési előírásokat, és be lettek tanítva a készülék kezelésére.
- elolvasták és megértették ezt az üzemeltetési útmutatót, különösen annak „Biztonsági tudnivalók” című fejezetét.
- a munkaeredmények követelményeinek megfelelően lettek kiképezve.

Rendszeres időközönként ellenőrizni kell a személyzet biztonság tudatos munkavégzését.

A személyzet kötelezettségei

A készüléken való munkavégzéssel megbízott valamennyi személy kötelezettséget vállal arra, hogy a munka megkezdése előtt

- betartja az alapvető munkabiztonsági és a baleset-megelőzési előírásokat.
- gondoskodik a munkavédelmi intézkedésekről
- elolvassa ezt az üzemeltetési útmutatót, különösen annak „Biztonsági tudnivalók” című fejezetét.

A munkahely elhagyása előtt győződjön meg róla, hogy a távollétében sem következhetnek be személyi sérülések vagy anyagi károk.

Önhatalmú változtatások vagy átépítések tilalma

Tilos a készüléken változtatásokat végezni vagy kiegészítő készülékeket létrehozni. Ezek a módosítások személyi sérülésekhez és hibás működéshez vezethetnek.

- A készüléken csak az ezzel megbízott és képzett személyek végezhetnek javításokat. Ennek során mindig eredeti Würth pótalkatrészeket használjon. Ezzel biztosított, hogy a készülék biztonságos maradjon.

Az útmutatóban használt jelzések és szimbólumok

Az ebben az útmutatóban található jelzések és szimbólumok célja, hogy segítségükkel hamar és biztonságosan használhassa az útmutatót és a gépet.



Tudnivaló

Információk a készülék leghatékonyabb, illetve legpraktikusabb használatáról.

■ **Lépések**

A meghatározott sorrendben megadott lépések megkönnyítik a készülék helyes és biztonságos használatát.

✓ **Eredmény**

Itt olvashatja el a lépések sorozatának eredményét.

[1] **Tételszám**

A szövegben a tételszámok szögletes zárójellel [] vannak jelölve.



Biztonsági tudnivalók

Figyelmeztetések veszélyfokozatai

Ebben az üzemeltetési útmutatóban a következő veszélyfokozatok használatosak a lehetséges veszélyes helyzetekre és fontos biztonsági előírásokra való figyelemfelhívás céljából.

VESZÉLY!



Közvetlenül fennálló veszélyes helyzet, amely az intézkedések be nem tartása esetén súlyos, sőt halálos sérülésekhez vezet. Az intézkedést feltétlenül tartsa be.

FIGYELMEZTETÉS!



Esetlegesen fennálló veszélyes helyzet, amely az intézkedések be nem tartása esetén súlyos, sőt halálos sérülésekhez vezet. Igen óvatosan dolgozzon.

VIGYÁZAT!



Esetlegesen fennálló veszélyes helyzet, amely az intézkedések be nem tartása esetén könnyű vagy kisebb sérülésekhez vezet.

Figyelem!

Esetlegesen bekövetkező káros helyzet, amely anyagi károkhhoz vezet, ha nem kerül el.

A biztonsági tudnivalók felépítése

VESZÉLY!



A veszély típusa és forrása!
 ➔ A be nem tartás következményei
 ➤ Intézkedés a veszély elhárítására

Általános biztonsági tudnivalók

FIGYELMEZTETÉS!



Robbanásveszély

- ➔ Az elektrosztatikus kisülések az oldószertartalmú gőzök ellobbanásához vezethetnek.
- Ügyeljen a szakszerű földelésre a mellékelt földelőkábelrel.

- A maximális csatlakozási nyomás nem haladhatja meg a 15 bart! A készülékbe beépített nyomásszabályozó 6 barra csökkenti az üzemi nyomást.
- Ne törje meg a bemenő tömlőket, továbbá óvja őket a hőtől és az éles peremektől. Az ellátóvezetékek megszakítása a palackok elégtelen feltöltéséhez vezet.
- A készülék megjelölése céljából ne fúrjon bele a házba vagy és ne helyezzen bele szegecsket. Használjon felragasztható táblákat.
- Kizárólag eredeti Würth REFILLO[®] mat palackokat szabad feltölteni. A feltöltés előtt ellenőrizze, hogy séretlen és légtömör-e a palack. Sérült palackokat feltölteni tilos.
- Kizárólag eredeti Würth REFILLO[®] mat hatóanyagokat használjon.
- Vegye figyelembe a REFILLO[®] mat palack címkéjén feltüntetett alkalmazási tudnivalókat és veszélyfigyelmeztetéseket. A helytelen használat anyagkárokhöz és egészségkárosodáshoz vezethet.
- A már nem használható palackokat szakszerűen ártalmatlanítsa.
- A kifolyt folyadékokat azonnal távolítsa el megkötő anyaggal vagy hasonlóval.
- A készüléket kizárólag szabad ég alatt vagy jól szellőző helyiségekben légtelenítse.
- A folyékony üzemi segédanyagokat ne engedje a csatornába; a hulladékokat és tartályokat biztonságos módon kell ártalmatlanítani. Olvassa el a biztonsági adatlapot.
- Használat közben mindig viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést (védőszemüveget/kesztyűt)
- **Kizárólag eredeti Würth tartozékokat és pótalkatrészeket használjon.**

A készülék alkotóelemei

Áttekintés (I/II/III. ábra)

- 1 hatóanyag szívótömlője
- 2 védőkupak
- 3 hatóanyagtartály (20 l)*
- 4 REFILLO®mat palack*
- 5 kód
- 6 szelep a hatóanyag feltöltéséhez
- 7 reteszoldó/kód tábla
- 8 kiegészítő sűrített levegő szelepe
- 9 levegő-előkészítő egység nyomáscsökkentővel és leválasztóval
- 10 sűrített levegő-ellátás tömlője
- 11 ház
- 12 burkolat
- 13 földelőkábel szalagbilinccsel
- 14 O-tömítőgyűrű
- 15 szorítócsavar*
- 16 adapterlemez*
- 17 szivógarnitúra*
- 18 hatóanyagtartály (60 l)*
- 19 kármentő tálca*
- 20 kármentő tálca*
- 21 ORSY®protec kannaburkolat*
- 22 beépített légtelenítő szerszám*
- 23 tároló nagy tartályok számára
- 24 tároló a REFILLO®mat számára

*tartozék
A szállítási terjedelem nem tartalmazza az ábrázolt vagy ismertetett tartozék egy részét.

Rendeltetésszerű használat

A készülék Würth REFILLO®mat palackok sűrített levegővel és a Würth által engedélyezett, megfelelő kóddal, illetve jelöléssel ellátott hatóanyagokkal való feltöltésére használható.

Idegen hatóanyagok, oldószerek vagy vegyi anyagok használata, valamint a REFILLO®mat palackoknak a megadottaktól eltérő hatóanyagokkal való feltöltése esetén semmilyen felelősséget nem vállalunk.

A készüléket eredeti Würth rendszertartozékokkal kell használni.

Az ettől eltérő vagy ezen túlmenő használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a felhasználót terheli a felelősség.

Műszaki adatok

Cikksz.	0961 891 ...
Üzemi nyomás	6,0 bar
Csatlakozóméret	1/2"
Súly (tartozékok nélkül)	kb. 4,5 kg
A következő állomásokra érvényes	
0961 891 011	Féktisztító
0961 891 012	Erőtéljes tisztítószer
0961 891 015	Rozsdaoldó Rost Off Plus
0961 891 016	Többcélú karbantartó olaj
0961 891 017	Szilikon spray
0961 891 018	Aktív üvegtisztító
0961 891 020	Szivárgáskereső
0961 891 024	Hegesztő spray Plus
0961 891 022	Szerelő- és alkatrész tisztító 1A
0961 891 023	Ipari tisztítószer

Kezelés

⚠ VIGYÁZAT!



A készüléket központi olajkenéssel rendelkező sűrített levegős rendszerhez csatlakoztatni tilos!

A hatóanyagtartály tartalmának meg kell egyeznie a készüléken megadott hatóanyaggal. Ezzel biztosítható, hogy az adott REFILLO®-mat palackot csak a megfelelő hatóanyaggal lehessen feltölteni.

A készülék összeszerelése / csatlakoztatása

20 l-es tartály (polcos rendszer) (I. ábra)

- A készüléket csak stabil felületen vagy Würth rendszerpolcon (tartozék) állítsa fel.
- Csatlakoztassa a levegő-előkészítő egységet [9] a sűrített levegős rendszerhez.
- Tolja be a szívótmömlőt [1] a hatóanyagtartályba [3], majd csavarozza fel a zárókupakot [2].
- Az elektrosztatikus feltöltődés elleni védelem érdekében szakszerű földeléssel kell potenciálkiegyenlítést létrehozni a készülék és az épület (földelőhálózat) között. A kannaburkolatot (ORSY®protec)[21] fel kell helyezni a kannákra, és be kell kötni a potenciálkiegyenlítésbe, illetve csatlakoztatni kell a fő potenciálkiegyenlítő sín speciális földelő vezetékére.

60 l-es tartály (II. ábra)

- Nyissa ki a hordó, illetve kanna fedelét.
- Helyezze fel a készüléket az adapterlap [16] segítségével a hordóra, illetve a kannára, majd rögzítse a szorítócsavarral [15].
- Tolja be a csatlakozógarnitúra szívótmömlőjét a hordóba, illetve a kannába.
- Csavarozza be a csatlakozógarnitúrát [17] a hordó, illetve a kanna nyílásába.

Veszélyes anyagok szekrénye (III. ábra)

- Helyezze a hordót, illetve a kannát a szekrényben lévő tárolóba [23]. Szükség esetén helyezze fel az ORSY®protec kannaburkolatot a 20 l-es tartályra, majd kösse be azt a potenciálkiegyenlítésbe.

Fontos: A szakszerű használathoz vegye figyelembe a veszélyes anyagok szekrényéhez mellékelt üzemeltetési útmutatót!

- Helyezze a készüléket az erre szolgáló tárolóra [24].
- Nyissa ki a hordó, illetve kanna fedelét.

- Tolja be a csatlakozógarnitúra szívótmömlőjét a hordóba, illetve a kannába.
- Csavarozza be a csatlakozógarnitúrát a hordó, illetve a kanna nyílásába.
- Csatlakoztassa a REFILLO®-mat készüléket a sűrített levegőhöz.

A REFILLO®-mat palack feltöltése

Csak megfelelő kóddal rendelkező REFILLO®-mat palackot használjon.

- Tolja fel az üres REFILLO®-mat palackot [4] a szelepre [6], amíg érezhetően be nem pattan.
- ✓ A palack jól hallható zajjal kb. 5 - 7 másodperc alatt feltöltődik.
- Nyomja lefelé a PRESS gombot [7], majd vegye el a palackot.

Utántöltés / légtelenítés

- Ha használat közben a palackban lévő nyomás túl alacsony a betöltött hatóanyag-mennyiséghez képest, akkor a szelepen [8] keresztül sűrített levegőt lehet utántölteni.
- Az első feltöltés során, a készüléken végzett karbantartási munkák után vagy a hatóanyagtartály cseréjét követően csekély lehet a palackba betöltött hatóanyag-mennyiség. Ebben az esetben légtelenítheti, majd ismét feltöltheti a palackot.
- Légtelenítés közben mindig viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést (védőszemüveget/kesztyűt).
- Légtelenítse a palackot a légtelenítő szerszám (tartozék, nem része a szállítási terjedelemlnek: 0891 870 956) segítségével a szelepen keresztül.
 - Irányítsa úgy a szelepet, hogy ne a teste felé nézzen, majd nyomja a szerszámot a palack fenekén lévő töltőszelepre addig, amíg már nem távozik belőle levegő.
- Ha van veszélyes anyagok szekrénye, akkor a REFILLO®-mat palack légtelenítéséhez rányomhatja a palackot a fent beépített légtelenítő szerszámra [22].

Figyelem!

A feltöltést követően mindig zárja le a burkolatot [12]. A porrészcscék eldugthatják a szelepeket.



Tudnivaló

Az első feltöltési művelet előtt mindig légtelenítse a palackot.

Ápolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Sérülések vagy anyagi károk veszélye szakszerűtlen műveletek miatt.

- Ne nyissa ki a készüléket.
- A készüléket kizárólag a Würth szerviztechnikusa nyithatja ki.
- Minden ápolási és karbantartási munkánál tartsa be az érvényes biztonsági és baleset-megelőzési előírásokat.
- Mindig viseljen személyi védőfelszerelést.

A működési zavarok elkerülése és az üzembiztonság megőrzése érdekében rendszeresen meg kell tisztítani a készüléket.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Elcsúszás veszélye

- A kifolyó közegek csúszóssá tehetik a padlót.
- A kifolyt közegeket azonnal távolítsa el megkötő anyaggal vagy hasonlóval.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Sérülések veszélye a sűrített levegő hirtelen kiáramlása miatt.

- A pneumatikus rendszeren csak nyomásmentes állapotban végezzen munkát.

A rendszer légtelenítése

- Válassza le a berendezést a sűrített levegős tömlőről [9].
- Toljon fel egy üres REFILLO®-mat palackot [4] a szelepre [8] addig, amíg meg nem szűnik a jól hallható zaj.
- ✓ A rendszerben lévő maradék levegő a palackba áramlott.

Tisztítás

- Mindig tartsa tisztán a [6], illetve [8] jelű szelepet, valamint a REFILLO®-mat palackon [4]

lévő visszacsapó szelepet. Fújja le a sűrített levegővel a szennyeződéseket.

- Tisztítsa meg a házat [11], a sűrített levegős tömlőt [10] és a szívógarnitúrát [17] egy nedves kendővel. Ne használjon oldószereket.

A kondenzvíz leürítése

- Időről időre le kell üríteni a levegő-előkészítő egységben [9] összegyűlt kondenzvizet a leürítő szelep működtetésével.

A tömítőgyűrű [14] cseréje (I/A. ábra)

Gyakori használat után tömítetlenné válhat a szelep [6], ami hatóanyag-szivárgáshoz vezethet. Ebben az esetben ki kell cserélni a tömítőgyűrűt [14].

1. Nyomásmentesítse a rendszert.
2. Ürítse le a palackot.
3. Húzza ki a tömítőgyűrűt a horonyból egy tű segítségével.
4. Nyomja össze a tömítőgyűrűt, majd helyezze be ferden a horonyba.
5. Nyomja be a tömítőgyűrűt felülről egy műanyag csavar segítségével.

⚠ VIGYÁZAT!



Az új tömítőgyűrű megsérülhet.

- Ne használjon éles peremű szerszámokat.
- A tömítőgyűrű behelyezésekor ne nyomja le lefelé a reteszoldót [7].

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Robbanásveszély

- A REFILLO®-mat palack légtelenítésekor robbanásveszélyes elegy jöhet létre.
- A készülék felállítója köteles a rendszert biztonságos területen felállítani, illetve a légtelenítési műveletet egy erre felkészített nem robbanásveszélyes zónában elvégezni.

- Ellenőrizze a rendszer tömörségét egy REFILLO®-mat palack feltöltésével.
- ✓ Ezzel kicserélte az O-tömítőgyűrűt.

Útmutatások a hibakereséshez

Üzemzavar	Elhárítás
Folyadék szívórog a feltöltő tányér alól / tömítetlen a készülék	Cserélje ki a tömítőgyűrűt (0891 870 100 cikksz. szervizkészlet), ellenőrizze még egyszer különböző palackokkal.
Igen rövid idő alatt elkopik a tömítőgyűrű	Ellenőrizze a palackfenéken lévő szelepet! Az éles sorjáék károsíthatják az O-gyűrűt. Idegen hatóanyagot töltenek fel vele?
Nem lehet feltölteni a palackot	Minden feltöltési művelet előtt légtelenítse a palackot. Ha nyomás alatt marad a palack, nem tud beáramlani a hatóanyag. Ellenőrizze, hogy van-e még hatóanyag a hordóban, illetve a kannában. Győződjön meg róla, hogy nem törtek/hibásodtak meg a tömlők. Egyezik a kód? A féktisztító palackok csak a féktisztító állomással tölthetők fel. Nem használ véletlenül REFILLO palackot? Van csatlakoztatva sűrített levegő?
Nem lehet feltölteni a palackokat egy új kanna/hordó csatlakoztatását követően	Ismételje meg többször a feltöltési műveletet, amíg a henger újra meg nem telik hatóanyaggal. Minden alkalommal légtelenítse a palackot.
Nem lehet elindítani a feltöltési műveletet	Ellenőrizze a háromjáratú szelepet! Használjon karbantartó sprayt, és nyomja le többször a kioldótűt. Zajt kell hallania! Ellenőrizze a sűrítettlevegő-ellátást.
A palack nem az állomáshoz való	Vegye figyelembe a kódot! Vesse össze a palackfenékre és a feltöltőtányérra gravírozott kódot.
Tömítetlen a palack	Szerezzen be cserepalackot.
Túl alacsony a nyomás a palackban	Töltsön után sűrített levegőt a sűrített levegős csonkon keresztül.

Tartozékok és pótalkatrészek

Amennyiben a készülék a gondos gyártási és ellenőrzési eljárások ellenére meghibásodik, akkor a javítást kizárólag a Adolf Würth GmbH & Co. KG vállalatnál szabad elvégezteni. Bármilyen kérdés és pótalkatrészek rendelése esetén, kérjük, feltétlenül adja meg a készülék adattábláján szereplő cikkszámot.

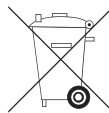
Tartozékok

Sz.	Megnevezés	Cikksz.
1	Sűrített levegő töltőállomás	0891 800 001
2	Nyomáscsökkentő idom sűrített levegőhöz (< 6 bar)	0891 870
3	Univerzális tartó	0891 890 001
4	Tartalék VARIOCAP szűrőfej	0891 870 000
5	Hosszabbító cső közvetlen szóráshoz	0891 875
6	Szűrő REFILLO®-mat töltőtömlőhöz	0891 879
7	Fúvókakészlet	0891 870 001
8	Szervizkészlet REFILLO®-mat készülékhez	0891 870 100
19	Kármentő tálca 3x20 l	0961 050 021
20	Kármentő tálca 2x60 l	0961 050 022
21	ORSY®protec	0891 870 77
22	Légtelenítő szerszám	0891 870 956
	Földelő kábel az ORSY®protec burkolathoz	0891 87075

Garancia

Erre a Würth készülékre a vásárlás dátumától számítva a törvényben előírt, illetve az adott országban hatályos rendelkezéseknek megfelelő garanciát vállalunk (számlával vagy szállítólevéllel történő igazolás alapján). A keletkezett károkat pótszállítás vagy javítás útján szüntetjük meg. A garancia nem terjed ki azokra a károokra, amelyek szakszerűtlen kezelésre vezethetők vissza. Reklamációt csak akkor áll módunkban elfogadni, ha a készüléket szétszedetlen állapotban eljuttatják valamelyik Würth kirendeltséghez, illetve leadják a Würth külső képviseleti munkatársánál vagy a Würth által felhatalmazott vevőszolgálatnál. Műszaki változtatások joga fenntartva. A nyomtatási hibákért nem vállalunk felelősséget.

Ártalmatlanítás



A készüléket semmi esetre se dobja a szokásos háztartási hulladékba. A készüléket egy engedéllyel rendelkező hulladékfeldolgozó üzemben vagy a helyi önkormányzati hulladékgyűjtőn keresztül ártalmatlanítsa. Vegye figyelembe a mindenkor érvényes előírásokat. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot a hulladékfeldolgozó üzemmel. A csomagolóanyagokat környezetbarát módon ártalmatlanítsa.



機器を初めて使用する前に、本取扱説明書を読み、それに応じて操作してください。これらの取扱説明書は、のちの使用、またはのちの所有者のために保管してください。

- 初めて使用する前に、安全に関する注意事項を必ずお読みください！
- 取扱説明書や安全に関する注意事項を守らないと、機器が損傷したり、オペレーターや他の人に危険が及ぶ可能性があります。
- 機器の施工、操作、メンテナンス、および修理に関与するすべての人は、適切な資格を持っている必要があります。

運用者の義務

運用者は、機器の操作を次の者のみに限定する義務があります。

- 作業の安全性と事故防止に関する基本規則に精通しており、機器の取り扱いについて指導を受けている者
- これらの取扱説明書、特に「安全に関する注意事項」の章を読み理解している者
- 作業結果の要件に従って訓練されている者。

作業員の安全に配慮した作業は、定期的に確認する必要があります。

作業員の義務

機器での作業を委託されたすべての人が、作業開始前に次の項目について約束します

- 労働の安全性と事故防止に関する基本規則に従うこと
- 労働の安全性を確保する必要があります
- これらの取扱説明書、特に「安全に関する注意事項」の章をお読みください。

作業場を離れる前に、不在時にも人身傷害や物的損害が発生しないことを確認してください。

不正な変更および改造の禁止

機器に変更を加えたり、関連機器を製造することは禁止されています。このような変更は、怪我や誤動作を引き起こす可能性があります。

- 機器の修理は、訓練を受けた担当者のみが行うことができます。その際、必ずWürthの純正部品を使用してください。これにより、機器の安全性が維持されます。

本マニュアルの記号とシンボル

本マニュアルの記号とシンボルは、マニュアルと機械を迅速かつ安全に使用できるように役立ちます。



注意事項

機器の最も効果的または実用的な使用に関する情報。

- **取り扱い手順**
取り扱い手順の定義された順序により、正しく安全に使用できるようになります。
- ✓ **結果**
ここでは、説明した一連の手順の結果を確認できます。

[1] 位置番号

位置番号は、テキスト内で角括弧[]で識別されます。



安全に関する注意事項

警告通知の危険レベル

本取扱説明書では、潜在的な危機的状況と重要な安全規制を示すために、次の危険レベルが使用されています。

▲ 危険！



危険な状況が迫っていても対策を講じない場合、重傷を負ったり死に至ることさえあります。必ず対策に従ってください。

▲ 警告！



危険な状況が発生し対策を講じない場合、重傷を負ったり死に至ることさえあります。極めて慎重に作業してください。

▲ 注意！



危険な状況が発生し対策を講じない場合、軽傷を負う可能性があります。

注意！

有害な状況が発生する可能性があり回避しない場合、物的損害が発生します。

安全に関する注意事項の構造

▲ 危険！



危険の種類と原因！
 ➔ 不履行時の結果
 ➤ セキュリティ対策

一般的な安全に関する注意事項

▲ 警告！



爆発の危険性

- ➔ 静電気放電は、溶剤を含む蒸気の爆発を引き起こす可能性があります。
- 同封の接地ケーブルを使用し、適切な接地に注意してください。

- 最大接続圧力は15barを超えてはいけません！機器に組み込まれた圧力制御により、動作圧力は6バールに低減されます。
- 供給ホースをねじったり、熱や鋭利な縁から保護してください。供給ラインの中断は、缶への不十分な充填の原因につながります。
- 機器を表示するために、ボディーに穴を開けたり、釘を打ったりしないでください。粘着ラベルを使用してください。
- 必ずWürth REFILLO®純正マット缶の充填に使用してください。充填する前に、缶に損傷がなく、密着しているかどうかを確認します。破損した缶に充填してはいけません。
- 必ずWürth REFILLO®マット用純正薬剤を使用して下さい。
- REFILLO®マット缶のラベルの使用上の注意と危険に関する注意事項をご確認ください。不適切な使用は、物的損害および健康被害につながる可能性があります。
- 使用出来なくなった缶は適切に処分してください。
- 漏れた液体はすぐにバインダーなどで取り除きます。
- 機器は屋外または風通しの良い場所でのみ排気してください。
- 液体燃料は下水道に流さないでください。廃棄物と容器は安全な方法で廃棄する必要があります。安全データシートを参照してください。
- 使用時は、適切な制止用器具(保護メガネや手袋)を着用してください。
- 必ずWürth 純正付属品とスペアパーツを使用します。

機器の構成エレメント

概要(図I/II/III)

- 1 薬剤用の吸引ホース
- 2 キャップ
- 3 薬剤用容器(20L)*
- 4 REFILLO®マット缶*
- 5 エンコーディング
- 6 薬剤用充填バルブ
- 7 ロック解除/エンコーダディスク
- 8 補助圧縮空気用バルブ
- 9 減圧器と分離器を備えたメンテナンスユニット
- 10 圧縮空気供給用ホース
- 11 ボディー
- 12 カバー
- 13 バンドクランプ付き接地ケーブル
- 14 Oシールリング
- 15 クランプねじ*
- 16 アダプタープレート*
- 17 サクションセット*
- 18 薬剤用容器(60L)*
- 19 回収トレイ*
- 20 回収トレイ*
- 21 ORSY®protec キャニスターラッピング*
- 22 排気ツールが付いています*
- 23 大型容器の設置場所
- 24 REFILLO®マットの設置場所

*付属品

表示または説明されている付属品の一部は、配送条件の範囲に含まれていません。

規定の使用法

機器は、Würth REFILLO®を充填するために設計されています。圧縮空気と適切なエンコーディングまたはラベルのウルトによって認定された薬剤を含むマット缶。異なる作用物質、薬剤、化学薬品を使用する場合、およびREFILLO®を充填する場合指定以外の成分を含むマット缶については責任を負いません。

本機器は、Würth純正システム付属品での使用を目的としています。

別の使用またはそれを超える使用は、不適切な使用と見なされます。

不適切な使用により生じた損害に対しては、使用者が責任を負います。

仕様書

品目	0961 891 ...
使用圧力	6.0 bar
接続サイズ	1/2 "
重量(付属品なし)	約4.5キロ
以下のステーションに適用	
0961 891 011	ブレーキクリーナー
0961 891 012	組立時用パワークリーナー
0961 891 015	錆取り剤 Rost Off Plus
0961 891 016	メンテナンスオイル Multi
0961 891 017	シリコンスプレー
0961 891 018	アクティブガラスクリーナー
0961 891 020	リーク検知スプレー
0961 891 024	溶接用スプレー Plus
0961 891 022	組立時用およびパーツクリーナー 1A
0961 891 023	インダストリークリーナー

操作

▲ 注意！



機器は、中央のオイル潤滑を備えた圧縮空気システムに接続しないでください！

薬剤用容器の内容量は、機器上の成分表示と一致する必要があります。これにより、適したREFILLO®マット缶は、規定の薬剤のみで充填できます。

機器の取り付け/接続

20L容器(シェルフシステム)(図I)

- デバイスを安定した台座またはWürthシステムシェルフ(付属品)に置きます。
- メンテナンスユニット[9]を圧縮空気システムに接続します。
- 吸引ホース[1]を薬剤用容器[3]の挿入し、とキャップ[2]を締めます。
- 静電気の帯電から保護するために、機器と建物(接地システム)間の等電位ボンディングは、適切な接地によって確立する必要があります。キャニスターカバー(ORSY®protec)[21]は、キャニスターに装着する必要があります、等電位化の一部とするか、メイン等電位化レールの専用接地ケーブルに接続する必要があります。

60L容器(図II)

- バレルまたはキャニスターの蓋を開きます。
- 機器をアダプタープレート [16]とともにバレルまたはキャニスターに乗せ、クランプねじ [15]で固定します。
- サクションセットの吸引ホースをバレルまたはキャニスターに挿入します。
- サクションセット [17]をバレルまたはキャニスターの開口部にねじ込みます。

危険物キャビネット(図III)

- 設置場所上[23]のバレルまたはキャニスターをキャビネットに入れます。必要に応じて、キャニスターカバー ORSY®protecを20L容器に取り付け、等電位化端子に接続します。**重要:**適切な取り扱いのためには、危険物キャビネットに付属の取扱説明書を参照してください！
- 機器は設置場所 [24]の上に置きます。
- バレルまたはキャニスターの蓋を開きます。
- サクションセットの吸引ホースをバレルまたはキャニスターに挿入します。

- サクションセットをバレルまたはキャニスターの開口部にねじ込みます。
- REFILLO®マットを圧縮空気に接続する

REFILLO®マット缶を充填する

エンコーディングに対応するREFILLO®マット缶だけを使用してください。

- 空のREFILLO®マット缶を[4]バルブに [6]ひいたりまるまで押し続けま。
- ✓ 缶は、はっきり聞こえるノイズをともなうて約5~7秒で充填されます。
- 押しボタン[7]を下方に押し、缶を取り外します。

補充/排気

- 薬剤の充填量に対し、缶内の圧力が使用中に低すぎる場合、バルブ[8]を使用して圧縮空気を補充できます。
- 最初の充填中、機器のメンテナンス作業後、または薬剤用容器の交換後は、缶に充填された薬剤の量が少なすぎる可能性があります。この場合、缶は排気して再充填することができます。
- 排気の際は、適切な個人保護具(保護メガネや手袋)を着用してください
- 缶の排気は、排気ツール(アクセサリ、納入品には含まれていません 0891 870 956)を用いてバルブから行います。
 - バルブを本体とは反対の方向に保持し、空気が出なくなるまで、ツールを容器底部の充填バルブに押し当てます。
- 危険物キャビネットが存在する場合は、REFILLO®マット缶を取り付けられた排気ツール[22]に押し付け、缶を排気します。

注意！

充填後はカバー[12]を必ず閉じてください。塵粒はバルブの機能に悪影響を及ぼします。



注意事項

最初の充填プロセスの際、事前に缶を排気します。

ケア

▲ 警告！



不適切な扱いによるケガや物的損害の危険性。

- 機器を開かないでください。
- 機器は、Würthサービス技術者のみが開けることができます。
- すべてのケアおよびメンテナンス作業時には、適用される安全および事故防止規則を遵守してください。
- 常に個人保護具を着用してください。

誤作動を防ぎ、操作の安全性を維持するには、機器を定期的に清掃する必要があります。

▲ 警告！



滑落の危険性

- 流出する媒介物によって、床が滑りやすくなります。
- 流出した媒介物はすぐにバインダーなどで取り除きます。

▲ 警告！



怪我の危険性 突然の圧縮空気の漏れによる。

- 空気圧システムが減圧されている場合にのみ機能します。

システムを排気します

- 圧縮空気ホースから装置を取り外します [9]。
- 空のREFILLO®マット缶 [4] をバルブ [8] にはっきりと聞こえるノイズが消えるまで押し付けます。
- ✓ システム内の残りの空気は缶に放出されました。

クリーニング

- バルブ [6] もしくは [8] ならびにREFILLO®のチェックバルブマット缶 [4] を常に清潔

に保ちます。圧縮空気でごく不純物を吹き出します。

- ボディー [11]、圧縮空気ホース [10] および吸引セット [17] を湿った布で拭いてください。溶剤を使用しないでください。

凝縮水を排出する

- 時々メンテナンスユニット内にある [9] 蓄積した凝縮水は、排出バルブの操作によって排出する必要があります。

シールリング [14] を交換する (図 1/A)

頻繁に使用した後、バルブ [6] で漏れが発生し、薬剤が流出します。この場合、シールリング [14] を交換する必要があります。

1. システム内での減圧
2. 缶を空にする
3. ニードルで溝からシールリングを抜き取ります。
4. 新しいシールリングを押しつぶし、溝に斜めに挿入します。
5. プラスチックネジを使用して、上からシールリングを押し込みます。

▲ 注意！



新しいシールリングは破損する可能性があります。

- 鋭利な器具を使用しないでください。
- シールリングを挿入するとき、ロック解除を [7] を押し下げないでください。

▲ 警告！



爆発の危険性

- REFILLO®を排気させるときマット缶は爆発性混合物を発生する可能性があります。
- オペレーターは安全な場所にシステムを設置するか、特別に設計された防爆ゾーンで排気プロセスを実行する必要があります。

- REFILLO®マット缶が充填される間に、システムに漏れがないか確認します。
- ✓ ○シールリングが交換されました。

トラブルシューティングのヒント

故障	トラブルシューティング
充填プレートの下に液体が漏れている/デバイスが漏れている	シールリング(サービスセット 製品番号0891 870 100)を交換し、別の缶で再度テストします
シーリングリングがすぐに消耗します	缶底のバルブを確認してください！鋭利なバリの形成はOリングを損傷する可能性があります 他社製の薬剤が充填されていませんか？
缶に充填できません	各充填プロセスの前に缶を排気します。缶に残圧がある場合、薬剤は流入できません。 パレルまたはキャニスターに薬剤がまだあるかどうかを確認します。 ホースにねじれや欠陥がないことを確認してください。 コーディングは正しいですか？プレーキクリーナー缶は、プレーキクリーナーステーションでのみ充填することができます。 誤ってREFILLO缶を使用していますか？ 圧縮空気は接続されていますか？
新しいキャニスター/パレルを接続した後、缶はもう充填されません	シリンダーが再び薬剤で満たされるまで、充填プロセスを数回繰り返します。毎回缶を排気する
充填プロセスは作動しません	3ウェイバルブを点検してください！メンテナンススプレーを使用し、作動ピンを上から数回操作します。ノイズが聞こえることを確認してください！ 圧縮空気の供給を確認してください
缶がステーションに収まらない	エンコーディングに注意してください！缶底と充填プレートの刻印番号を比較します
缶が漏れている	交換用の缶を入手する
缶内の圧力が低すぎる	圧縮空気ニップルで圧縮空気を補充します

付属品とスペアパーツ

慎重な製造およびテスト手順にもかかわらずデバイスが故障した場合、修理は必ず Adolf Würth GmbH & Co. KGに依頼する必要があります。すべてのお問い合わせとスペアパーツの注文に関しては、デバイスの銘板の製品番号を明記してください。

付属品

番号	説明	品目
1	圧縮空気充電ステーション	0891 800 001
2	圧縮空気用減圧ピース(< 6 bar)	0891 870
3	ユニバーサルマウント	0891 890 001
4	交換用スプレーヘッド VARIOCAP	0891 870 000
5	ダイレクトジェット用延長パイプ	0891 875
6	REFILLO®マット充填ホース用ふるい	0891 879
7	ノズルセット	0891 870 001
8	REFILLO®マット・サービスセット	0891 870 100
19	回収トレイ 3x 20L	0961 050 021
20	回収トレイ 2x 60L	0961 050 022
21	ORSY®protec	0891 870 77
22	排気ツール	0891 870 956
	ORSY®protec用接地ケーブル	0891 87075

保証

本Würth機器に対し、当社は法律/国固有の規定に従って保証を提供します(請求書または納品書による証明)。生じた損傷は、交換の配送または修理によって解決します。不適切な取り扱いによる損傷は保証から除外されます。苦情は、デバイスが取り外されておらずWürth営業所、Würth営業担当者またはWürth認定サービスセンターにお伝えいただいた場合に受け入れられます。予告なく技術的変更をすることがあります。印刷の誤りについては当社は一切責任を負いません。

廃棄



機器を一般家庭ごみに捨てないでください。認可された廃棄物処理業者または自治体の廃棄物処理施設を通して、機器を廃棄してください。現在適用される規制を遵守してください。疑わしい場合は、廃棄物処理施設にお問い合わせください。すべての梱包材は、環境に配慮した方法で廃棄してください。



(DE)	EU-Konformitätserklärung	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:
	Refillo®mat-Station	Technische Unterlagen bei: *
(GB)	EC Declaration of Conformity	We herewith declare that this product conforms to the following standards and directives:
	Refillo®mat Station	Technical documentation with: *
(IT)	Dichiarazione di conformità CE	Dichiariamo, sotto nostra esclusiva responsabilità, che questo prodotto è conforme alle seguenti norme o prescrizioni normative:
	Stazione Refillo®mat	Documentazione tecnica presso: *
(FR)	Déclaration de conformité CE	Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme avec les normes ou documents normatifs suivants :
	Station Refillo®mat	Documents techniques auprès de : *
(ES)	Declaración de conformidad CE	Declaramos bajo responsabilidad exclusiva que este producto cumple con las siguientes normas o documentos normativos:
	Estación Refillo®mat	Documentación técnica de: *
(PT)	Declaração de conformidade CE	Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:
	Estação Refillo®mat	Documentação técnica com: *
(NL)	EG-conformiteitsverklaring	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid, dat dit product voldoet aan de volgende normen of richtlijnen:
	Refillo®mat-station	Technische documentatie bij: *
(FI)	EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus	Vakuutamme, että tämä tuote täyttää seuraavien standardien ja normatiivisten asiakirjojen asettamat vaatimukset:
	Refillo®mat-asema	Teknisten asiakirjojen säilytys: *
(SE)	EG-försäkran om överensstämmelse	Vi försäkrar härmed på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder och normerande dokument:
	Refillo®mat station	Teknisk dokumentation finns hos: *
(HU)	Megfelelőségi nyilatkozat	Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő szabványoknak és normatív dokumentumoknak:
	Refillo®mat állomás	Műszaki dokumentáció beszerezhető: *
(JP)	EU適合宣言書	当社は、本製品が以下の基準または規範文書に準拠していることを唯一の責任の下で宣言します。
	Refillo®マットステーション	技術文書： *



Typ:
Refillo® mat

Art.:
0961 891 ...

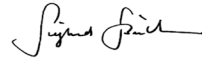
- 2014/68/EU
- 2006/42/EG
- EN 12100-1
- EN 13464-1:2009
- EN 1127-1:2019
- EN 60079-0:2014
- EN 4414:2010



*Adolf Würth GmbH & Co. KG,
Abt. MPMP
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,
74653 Künzelsau, Germany



Alexander Kimmig
Director Power Tools
and Systems,
Authorized Signatory



Dr.-Ing. S. Beichter
Head of Quality,
Authorized Signatory

Künzelsau, 27.01.2020

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Reinhold-Würth-Straße 12 · 17
74653 Künzelsau, Germany
info@wuerth.com
www.wuerth.com

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG
Printed in Germany.
Alle Rechte vorbehalten.
Verantwortlich für den Inhalt: Abt. XXX/
Oliver Overndörfer
Redaktion: Abt. MCVP/
Thomas Rosenberger

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung.
MWC-SL 05/21

Gedruckt auf umweltfreundlichem Papier.

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispielsabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.